

香港保護兒童會 HKSPC
2019-20
年報 Annual Report



香港保護兒童會
Hong Kong Society for the Protection of Children



Age 0-2



Age 0-3



Age 2-6



Age 6-12



Age 12-16

服務使用者
Service Users

香港保護兒童會透過轄下29個服務單位，提供多元化及專業的照顧、教育服務予初生至16歲兒童，同時也提供支援及預防服務，協助有需要兒童的家庭。

HKSPC offers multi-dimensional services to children from newborn to 16 years old through 29 service centres, including professional child care and education. We also provide support to families in need for the sake of children's well-being and to prevent family problems.



目錄 CONTENTS



05

顧問及委員會
Advisors & Committees

08

機構簡介
About HKSPC



12

主席報告
Chairman's Report

重點服務
Service Highlights

16

日託嬰樂園
Day Crèches



20

幼兒學校
Nursery Schools

28

童樂居
Children's Residential Home

36

兒童及家庭服務中心（九龍城）
Children and Family Services Centre (Kowloon City)

45

兒童及家庭服務中心（深旺區）
Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)

52

幼兒駐校社工服務
Stationing Social Work Service for Young Children

56

兒童啟迪中心
Centre for Child Enlightenment

60

P@SS 親職起步走
0-3 歲家長支援及親職教育計劃
Parent @ Super Start –
Parent Support and Parenting Education Project for Families with Children Aged 0 to 3

63

PaMa Kids
幼兒發展及親職教育服務計劃
PaMa Kids –
Child Development and Parent Resource Project

66

研究及倡議
Research and Advocacy

71

Kidoplus 兒童潛能發展計劃
Kidoplus –
Child Development Programme

72

科趣樂園
Science Wonderland

74

特別活動
Special Events



77

籌款小組委員會報告
Fund Raising
Sub-committee's Report

81

鳴謝
Acknowledgements

83

財務摘要
Financial Highlights

85

服務單位總覽
Directory of Service Units

我們的抱負

- 追求卓越的服務，倡導及維護兒童的安全、健康和快樂。

Our Vision

- To lead and excel in keeping children safe, healthy and happy.



我們的使命

- 致力與社會攜手向兒童及其家庭提供照顧、關懷及教育服務，促進兒童身心健康發展。
- 保護及倡導兒童的福祉。

Our Mission

- To provide for and promote the care, education and social development of children and families in partnership with the community.
- To protect children and promote their welfare.



我們的價值觀

追求卓越

啟發創新
Stimulation

優質服務
Top quality

專業精神
Professionalism

安全環境
Safety

最高標準
High standards

多元進取
Proactivity

- 我們以關懷和專業的態度，照顧兒童及家庭，並回應兒童之需要，以求達到兒童全面發展的服務目標。

關懷、忠誠、全人關懷

- 我們（員工、義工及執行委員會眾委員）上下一心，竭誠為兒童締造一個充滿愛與關懷的環境，並維護員工及家長的福利。

建立伙伴關係、增進溝通

- 我們致力與各階層人士——包括家庭、員工、捐助者、社區及政府攜手合作，為香港的兒童及家庭提供適切及有效率的服務。

Our Values

Excellence

- We wish to deliver our services to high standards in an appropriately caring, professional manner to contribute to the development of the children in our care in a stimulating yet safe environment.

Care, Commitment and Dedication

- All of us (staff, volunteers and Executive Committee members) are dedicated to providing a caring and loving environment for our children. We are also concerned for the welfare of both our staff and the parents of our children.

Partnership and Communication

- We wish to work in partnership with all elements of society, including families, staff, donors, community and government, to deliver our services effectively and ensure they are relevant to the needs of children and families in Hong Kong.

顧問及委員會 Advisors & Committees



贊助人

行政長官
林鄭月娥女士

會長

馮玉麟博士

司庫

林棣權先生

義務秘書

周李琳女士

顧問委員會

張伍瑤芝女士 (2019年5月離任)
方黃吉雯女士
黃元彬律師
劉智傑先生
羅穎宜小姐
利子厚先生 (由2019年12月)
梁國權先生
李吳伊莉女士
羅素律師
森瑪菲夫人 (2020年4月辭世)
孫靜瑾女士
黃匡源先生

PATRON

Chief Executive, HKSAR
The Honorable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

PRESIDENT

Dr. Allen Fung

TREASURER

Mr. Timothy Lam Junior

HONORARY SECRETARY

Mrs. Veronica Lee Chou

ADVISORY COUNCIL

Mrs. Eleanor Cheung (resigned effective May 2019)
Mrs. Nellie Fong, GBS, JP
Mr. Stephane Hui Bon Hoa
Mr. Edwin Lau
Miss Eva Law
Mr. Michael Lee (from December 2019)
Mr. Lincoln Leong, JP
Mrs. Elizabeth Li
Mr. Richard Russell
Mrs. Flavia Somerville (deceased in April 2020)
Ms. Jean K Sung
Mr. Peter H Y Wong, GBS, OBE, JP

執行委員會

夏穆先生 主席
林棣權先生 副主席
李永誠先生 副主席 (至2019年7月)
布簡瓊女士
陳亮醫生
周李琳女士
周世耀先生 (由2019年12月)
周璋瑩女士
Lindy Fok女士
馮玉麟博士
高嘉力律師
李白玉女士
利子厚先生 (至2019年12月)
梁靳羽珊女士
梁陳智明女士
梅韋祖蒂女士
白紀圖先生
戴安祖先生
黃詠棠夫人

管理小組委員會

李永誠先生 主席 (至2019年7月)
夏穆先生 主席 (由2019年8月)
布簡瓊女士
陳亮醫生
張錦堂先生
周李琳女士
周世耀先生
周璋瑩女士
馮玉麟博士
林棣權先生
李白玉女士
利子厚先生 (至2019年12月)
梁靳羽珊女士
梁陳智明女士
戴安祖先生

財務小組委員會

林棣權先生 主席
布簡瓊女士
陳亮醫生
張錦堂先生
周李琳女士
周世耀先生
周璋瑩女士
馮玉麟博士
夏穆先生
李白玉女士
利子厚先生 (至2019年12月)
梁靳羽珊女士
梁陳智明女士
戴安祖先生

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr. Robin Hammond Chairman
Mr. Timothy Lam Junior Vice-Chairman
Mr. Vincent Lee Vice-Chairman (till July 2019)
Mrs. Elizabeth Boshier
Dr. Leo Chan
Mrs. Veronica Lee Chou
Mr. Evan Chow (from December 2019)
Ms. Jacqueline Chow
Mrs. Lindy Fok
Dr. Allen Fung
Mr. Nick Gall
Mrs. Angelina Lee
Mr. Michael T H Lee, JP (till December 2019)
Mrs. Yu-san Kan Leong
Mrs. Miranda Leung
Mrs. Judy Mui
Mr. Christopher Pratt
Mr. Andrew Taylor
Mrs. Mary Wong

MANAGEMENT SUB-COMMITTEE

Mr. Vincent Lee Chairman (till July 2019)
Mr. Robin Hammond Chairman (from August 2019)
Mrs. Elizabeth Boshier
Dr. Leo Chan
Mr. Kim Chong
Mrs. Veronica Lee Chou
Mr. Evan Chow
Ms. Jacqueline Chow
Dr. Allen Fung
Mr. Timothy Lam Junior
Mrs. Angelina Lee (till December 2019)
Mr. Michael Lee
Mrs. Yu-san Kan Leong
Mrs. Miranda Leung
Mr. Andrew Taylor

FINANCE SUB-COMMITTEE

Mr. Timothy Lam Junior Chairman
Mrs. Elizabeth Boshier
Dr. Leo Chan
Mr. Kim Chong
Mrs. Veronica Lee Chou
Mr. Evan Chow
Ms. Jacqueline Chow
Dr. Allen Fung
Mr. Robin Hammond
Mrs. Angelina Lee
Mr. Michael Lee (till December 2019)
Mrs. Yu-san Kan Leong
Mrs. Miranda Leung
Mr. Andrew Taylor

籌款小組委員會

李白玉女士	主席
陳明欣女士	司庫
Mrs. Jee Eun Chao	
周梁麗芬女士	
陳磊女士	
張朱秋慧女士	
蔡慧貞女士	
周李琳女士	
周璋瑩女士	
周莉莉女士	
諸陳慧婷女士	(2020年3月離任)
朱張子寒女士	
湯德信夫人	
馮鄭蕙心女士	
高爾晟女士	(2019年5月重新加入)
龔嘉琳女士	
馬朱嘉文女士	
劉黃羨嫦女士	
劉何靖妍女士	
梁徐海珠女士	
史密夫夫人	
羅珮華女士	(2020年4月辭世)
森瑪菲夫人	
謝金承美女士	
王梁家安女士	
黃詠棠夫人	(2020年3月離任)
余秀琼女士	
朱云菲女士	

顧問

蔡克剛律師	義務法律顧問
李奮平醫生	義務醫療顧問
慕天輝先生	義務顧問

機構管理

蔡蘇淑賢女士	總幹事
林志輝先生	副總幹事 (財務及一般行政)

FUND RAISING SUB-COMMITTEE

Mrs. Angelina Lee	Chairman
Ms. Amy Chan	Treasurer
Mrs. Jee Eun Chao	
Mrs. Mona Chau	
Ms. Claire Chen	
Mrs. Cecilia Cheung	
Ms. Carmen Choi	
Mrs. Veronica Lee-Chou	
Ms. Jacqueline Chow	
Ms. Lily Chow	
Mrs. Natalie Chu	(resigned effective March 2020)
Mrs. Nydia Zhang Chu	
Mrs. Julie Fried	
Mrs. Yvonne Fung	
Ms. Stephanie Ko	(rejoined in May 2019)
Ms. Katherine Kung	
Mrs. Karen Chu Ma	
Mrs. Tania Wong Lau	
Mrs. Tobee Lau	
Mrs. Henrietta Leung	
Mrs. Kim Lintern-Smith	
Ms. Grace Lo	
Mrs. Flavia Somerville	(deceased in April 2020)
Mrs. Christina Tse	
Mrs. Charlotte Wong	
Mrs. Mary Wong	(resigned effective March 2020)
Ms. Alice Yee	
Ms. Rebecca Zhu	

ADVISOR

Mr. Herbert Tsoi	Honorary Legal Advisor
Dr. Affandy Hariman	Honorary Medical Advisor
Mr. Timothy Moe	Honorary Advisor

AGENCY MANAGEMENT

Mrs. Susan Choy	Director
Mr. Steve Lam	Deputy Director (Finance & General Administration)



持續為兒童創造一個安全、健康及愉快的成長環境
To Lead and To Excel in Keeping Children Safe, Healthy and Happy

香港保護兒童會於1926年成立，是香港其中一間歷史最悠久的非牟利志願機構，亦同時是提供幼兒服務機構中較具規模之一。香港保護兒童會是一個註冊的慈善團體，由執行委員會統轄，籌款小組委員會協助籌募經費。本會部分經費由政府資助，並參與教育局的幼稚園教育計劃以減輕家長的經濟負擔，卻並非公益金屬下的會員機構。因此本會的日常運作及發展所需，仍有賴社會人士的直接捐助、基金 / 公司贊助及透過籌款活動所得的款項支持。

許多兒童的需要被忽略

香港的家庭由於經濟壓力及婦女就業普遍，父母雙雙外出工作的情况非常普遍；不少香港家長工時很長，家中亦缺乏合適人士照顧幼兒。他們每天早出晚歸，實在十分需要專業的幼兒照顧及培育服務（幼兒在6歲之前的大腦發育最快），以預防兒童因獨留在家而產生意外及適時培育幼兒，為他們的未來打好基礎。

然而，由於專業幼兒照顧及課餘託管服務嚴重不足，及政府只提供部分支持，在香港為兒童提供照顧及培育的責任完全落在父母身上。此外，不少普羅市民仍不知道不恰當的日常照顧可能為幼兒帶來的潛在危險，危害他們的健康成長，並窒礙他們的全面發展。每當媒體報導兒童被獨留在家且意外受傷，或造成種種慘劇後，許多家長方知如兒童沒有合適照顧易生意外。現時香港每日仍有不少兒童因意外受傷，令他們身心受創；或因被託於不合適的照顧者，而錯失培育的黃金機會。

Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC) was established in 1926. It is one of Hong Kong's oldest charities and among one of the largest in its field. HKSPC is a registered charity, governed by an Executive Committee and supported by a Fund Raising Sub-committee, to raise fund for non-subservent services / initiatives. The Society is partially subvented by the government and has joined Kindergarten Education Scheme of Education Bureau, to help parents to reduce school fee, but is not a member of the Community Chest. We continue to rely on direct donations, grants and fundraising activities among the community which we serve, to support our daily operation and service development.

Many Children's Needs Are Being Neglected

In Hong Kong, it is not uncommon that both parents go out to work due to the heavy financial burden. Many parents work long hours and are very much in need of quality childcare to provide appropriate stimulation to enhance their children's optimal development (the brain develops at its fastest speed before the age of 6), to prevent leaving their children alone and the risk of neglect or injury.

However, owing to the shortage of professional child care and after school care services, and that the government only providing partial subsidy, parents become the sole caretakers of children in Hong Kong. Furthermore, many members of the public are still not aware of the potential danger of inappropriate daily care for young children, hindering their healthy growth and overall development. Not until a tragedy is broadcasted in the media would some parents realise that unnecessary accidents and harm could happen to children when there is a lack of appropriate supervision provided by caretakers.

In recent years, the gap between the rich and the poor is growing

近10年，香港貧富懸殊的問題十分嚴重，現今約4個兒童當中便有1位生活在低收入家庭；再加上新移民及跨境家庭數目急速上升、父母離異 / 單親家庭、少數族裔家庭及家庭暴力不斷增加。當父母的精力完全消耗在他們自身及嚴重的家庭問題上，不少兒童的成長需要正被忽略。

一直以來，香港保護兒童會努力不懈，專注於保護和保障兒童獲得全人發展的權利，並致力幫助社會上需要協助的家庭及兒童，把握幼兒成長的契機，由受訓的專業幼兒工作者或幼稚園教師，在一個設備完善、具備合適刺激、安全和關愛的環境下，為幼兒提供專業的教顧服務，讓他們在大腦急速發展的重要成長階段得到良好的培育。



美好的工作

香港保護兒童會現有29個服務單位，每天照顧約3,000名兒童及其家人。

- 我們的童樂居為初生至3歲的嬰幼兒提供24小時的短期及長期教育及照顧服務。這些嬰幼兒主要來自有嚴重問題的家庭，例如父母患有嚴重精神病、吸毒、濫用藥物、涉及家庭暴力、懷疑虐兒或少年懷孕等，急需一個安全及關愛的環境來保護及培育他們。童樂居亦有提供暫託住宿服務，為有緊急事故而暫時未能照顧其嬰兒的父母提供服務。
- 本會的5間日託嬰兒園及1間提供0至5歲綜合幼兒中心服務及幼稚園教育的幼兒學校，為0至3歲的嬰幼兒提供長服務時間的日間照顧及培育服務。
- 本會有17間幼兒學校共容納約2,000名2至6歲的兒童。其開放時間為上午8時至晚上7時或8時，以及週六上午（部分下午亦開放），以配合在職父母的幼兒照顧需要。
- 本會的日託嬰兒園及幼兒學校均為幼兒提供暫託及延長時間服務，協助因要處理突發事情而需短暫照顧服務的家長，及父母因長工時而衍生的額外服務需要。
- 課餘託管及功課輔導服務的服務對象為小一至小六的本地及少數族裔兒童，讓其無需在放學後至家長下班回家前獨留在家，並且為他們提供適切的學習及生活指導。

day by day. At present, about 1 in 4 children live in low income families. With the increasing number of new arrival families, cross-border families, divorced / single parent families, ethnic minority families and families with domestic violence, the needs of children are oftentimes neglected when the parents are totally absorbed in their own problems.

Throughout the history of the organisation, HKSPC has been dedicated to protecting and safeguarding children's rights for whole person development and has worked very hard to support children and families in need. We focus on giving young children professional educare in their early years, with our qualified childcare workers and kindergarten teachers, as well as a well-equipped, stimulating, safe and caring environment, so they have a good start while their brains develop rapidly.

Our Work

The HKSPC currently runs 29 service units throughout Hong Kong, caring for about 3,000 children and their families every day.

- We run the Children's Residential Home, providing 24-hours educare on a short or long term basis. The Home serves children up to 3 years old, whose family members suffer serious problems such as mental illness, drug and substance abuse, domestic violence, suspected child abuse and teenage pregnancy, and are urgently in need of a safe and caring environment for protection and proper care. Places for Occasional Residential Child Care Service (24-hour) are also available for parents who are temporarily unable to look after their babies due to emergencies.
- Our 5 day crèches and one of our nursery schools providing child care centre services and kindergarten education, offer day crèche service with very long service hours to provide daily care and enhance development of babies from newborn to 3 years old.
- About 2,000 children, aged between 2 and 6 years old, attend our 17 nursery schools that open from 8am to 7pm or 8pm on work days and on Saturday mornings (with some also open on Saturday afternoons) to cater the child care needs of working parents.
- All day crèches and nursery schools provide Occasional Child Care Service and Extended Hours Service to young children. Occasional Child Care Service is provided on ad hoc basis for parents who must leave their children for brief periods to attend to emergencies during the day. Extended Hours Service caters for parents with long working hours.



- 本會營運的兩間非津助的兒童及家庭服務中心，旨在促進、強化及鞏固家庭關係，擴闊兒童的生活經驗及技巧以促進其發展，及宣揚種族共融。這兩間中心是本會預防嚴重家庭問題、及早識別有需要的兒童及家長，並為他們提供及時幫助的重要渠道，服務涵蓋本地及少數族裔家庭的貧困兒童。
- 我們參與了社會福利署的「在學前單位提供社工服務先導計劃」第一階段並繼續為本會餘下12間幼兒學校提供非津助的駐校社工服務，以及早識別各種家庭和兒童問題，並及時介入和支援父母在親職及各種家庭問題上的困難。
- 本會的兒童啟迪中心支援所有提供幼兒照顧服務的單位，監察兒童的發展並及早識別其問題和提供適時協助，同時為被懷疑或確診有發展遲緩或障礙的兒童，提供評估及治療服務，並且支援學校和家長。
- 本會的「到校學前康復服務」隊正為100位已識別有發展障礙的幼兒提供其發展的全面評估及定期復康訓練，同時為其家長及老師提供專業諮詢及訓練。
- 本會於17間幼兒學校提供「兼收弱能兒童服務」，為100多名輕度弱能幼兒每日提供融合教育和復康治療服務。
- 本會設有科趣樂園，為兒童提供更豐富的學習經驗以鼓勵探索學習，及引發其對日常科學經驗的興趣。
- 我們致力通過一系列實證為本的倡議工作，在不同問題上為兒童爭取福祉。



- After School Care and Daily Tutorial Service is provided to local and ethnic minority children from primary 1 to 6, so that they don't have to return from school to an empty home until their parents come back from work.
- We run 2 non-subservent Children and Family Services Centres to enhance, strengthen and stabilise family ties, with the aim to provide our children with an enriched developmental environment and to promote racial harmony. These Centres are our important means to prevent serious family problems and to early identify children and parents in need, providing them with prompt help. We support both deprived children from local and ethnic minority families.
- We have joined Social Welfare Department's "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions" Phase 1 and continue to provide non-subservent school social work service in the remaining 12 nursery schools of HKSPC. The service aims to early identify various family and children problems and provide prompt intervention and give support to parents in parenting and various family issues.



- Our Centre for Child Enlightenment supports all Centres that provide childcare services to monitor and early identify children's development issues. We provide assessment and treatment services to our Centres as well as children in the community who are suspected to have or diagnosed with developmental delay or disabilities. The Centre also provides support to teachers and parents.
- Our "On-site Pre-school Rehabilitation Services" Team is serving 100 young children diagnosed with developmental disabilities, offering them comprehensive assessment and regular rehabilitation training. Professional consultation and training are also provided to their parents and teachers.
- We run the Integrated Programme at our 17 nursery schools to provide inclusive education and daily rehabilitation training to more than 100 young children with mild disabilities.
- Our Science Wonderland provides our children with a more enriched learning experience to support exploratory learning and elicit their curiosity in daily science experience.
- We are very invested in promoting the welfare of children through series of evidenced-based advocacy work on various children issues.



Counting the Cost

It is costly running 29 service units and various service projects and employing more than 700 staff to take care of about 3,000 children and their families daily. Being partially subvented by the government, we are not able to cover all our expenses with the subvention and school fees. Besides, the subvention does not cover our expansion plans, such as to open non-subvented centres or pilot service projects to take care of families and children's diverse needs and fill service gaps, to renovate or enhance older centres, or to provide the facilities and equipment which are not funded by the government but are necessary for children's growth.

The Society is devoted to our vision, "To Lead and To Excel in Keeping Children Safe, Healthy and Happy" that unites us with partners of the community to raise funds from the Hong Kong community, so that the donations we receive can help and benefit our children and their families as much as possible.



Children Are Our Future

Children, who benefit from the educare that we as a community provide for them now, will represent the future of Hong Kong. The Society is working hard to ensure that children, especially the needy ones, are being provided with proper care, education and social development, which help them to have a better start in life and enjoy equal opportunities as other children.

Our staff and the children of HKSPC are always delighted to welcome interested visitors to our headquarter at Portland Street, Mongkok and other service centres. This will give you an overview of the services of our Society and an opportunity to share the happiness of our children, who enjoy the proper care in a safe and nurturing environment here.

Please let us know if you would like to visit us!

資金及支出

要維持29個服務單位及各項服務計劃的日常運作，以及聘用超過700名員工每天服務約3,000名兒童和其家人，均需要大量資金。香港保護兒童會的部分經費雖由政府資助，然而政府的資助款額再加上家長支付的學費，亦不足以支付本會所有開支。此外，政府並不資助本會發展所需的資金，例如在有需要地區開辦非津助服務中心或試驗新服務計劃，以照顧匱乏家庭及兒童的多元需要和填補服務空隙、翻新舊中心或擴建現有中心、購置或提升政府不撥款支持的教育器材及設施以配合兒童成長和發展需要等等。

本會樂意與社會各界攜手，一起籌募經費以達成香港保護兒童會一貫的願景——提供卓越服務並持續為兒童創造一個安全、健康及愉快的成長環境。我們亦致力將籌募所得的善款幫助本會兒童及其家庭，使他們得到最大的裨益。

兒童是未來的棟樑

兒童是我們的未來，今天他們得到社會的培育及照顧，日後便成為社會的棟樑。因此本會努力不懈確保兒童，尤其是來自匱乏家庭的孩子，在成長階段得到適切的照顧、優質教育及培育，使他們與其他小朋友一樣立於公平的起跑線上，並獲得均等的發展機會。

本會職員及兒童均十分歡迎各界人士蒞臨旺角砵蘭街總會或各服務單位參觀，使大家可對本會的服務有更深入的了解，並分享本會兒童在安全及高啟性的環境下成長的那份喜悅。

如有意蒞臨指導，歡迎與我們聯絡。



夏穆先生
執行委員會主席
Mr. Robin Hammond
Chairman, Executive Committee

去年是本會豐收，亦同時是充滿挑戰的一年。
Last year has been a fruitful as well as a challenging year for HKSPC.

擴充服務惠及更多有需要的兒童及家庭

去年本會成功開辦第二隊到校學前康復服務隊，並獲得社會福利署（社署）每年650萬津助去服務4間外間幼稚園 / 幼兒學校的100名弱能兒童。加上先前開辦的第一隊服務隊，本會到校學前康復服務的名額已由原來的145名增加至2019/20年度的245名。

同時本會去年亦於社署第二期的「在學前單位提供社工服務先導計劃」中與香港公教婚姻輔導會成功共同申辦一隊社工服務隊。連同第一期先導計劃中成功申辦的半隊，去年本會共服務本會12間幼兒學校及4間外間幼稚園。從社署最近宣佈的第三期先導計劃申辦結果中，我們知悉本會將於2020年再多開半隊，令本會自2020年8月起營運的1.5隊社工服務隊合共服務本會17間幼兒學校、1間嬰兒園及6間外間幼稚園。

機構能力建設

去年本會持續推展了不少機構能力建設項目。

自2019年2月，我們已盡用長沙灣廣場的新辦公室，以支援第一隊到校學前康復服務的工作。感謝社署的支持，去年11月我們亦已遷入位於九龍灣的第二所新辦公室，讓第二隊到校學前康復服務的工作獲得適時的支援。

去年我們持續策劃及推行7間幼兒學校（中銀幼兒學校、蝴蝶邨幼兒學校、維景灣幼兒學校、聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校、深井幼兒學校、新航黃埔幼兒學校及賽馬會學心幼兒學校）的大型裝修工作，而兒童及家庭服務中心（九龍城）的急需大型裝修工作亦已於去年9月完成。

本年我們對23間開辦了至少20年的舊中心，完成了電力系統檢查及所需的維修工作。對開辦至少30年的舊中心，沖廁及污水渠檢查及維修工程計劃亦已相繼完成。

同時，執行委員會亦開展了加強高層管理團隊的計劃，並成功招聘副總幹事（服務）及助理總幹事（財務及一般行政）兩個職位。

Service Expansion To Serve More Children and Families in Need

Last year we successfully started up the second subvented On-site Pre-school Rehabilitation Services Team (OPRS) to serve additional 100 children in 4 external kindergartens / nursery schools, with an added annual subvention of HK\$6.5 million. Together with the first team, our OPRS capacity has increased from 145 to 245 in 2019/20.

At the same time, we were also successful to start up a social work team in SWD's Phase 2 Pilot Scheme on Social Work Services for Pre-primary Institutions, in collaboration with The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council. Together with the previous half team in Phase 1, last year we have been serving 12 HKSPC nursery schools and 4 external kindergartens. Recently SWD also announced the result of Phase 3 Pilot Scheme and we were successful to start up another 0.5 team. Therefore, starting from August 2020, HKSPC will run 1.5 teams, serving 17 HKSPC nursery schools and 1 day crèche, as well as 6 external kindergartens in total.

Capacity Building

Last year, we did a lot to enhance the capacity of the agency.

While we have fully utilized the new office in Cheung Sha Wan Plaza to run services of the first OPRS team since February 2019, last year we were successful to open another new office in Kowloon Bay to house the second OPRS team, with SWD's support. We just moved into the second new office in November last year.

Last year, we continued to plan and implement major renovation projects for 7 nursery schools (BOC Nursery School, Butterfly Estate Nursery School, Ocean Shores Nursery School, Operation Santa Claus Fanling Nursery School, Sham Tseng Nursery School, SIA Whampoa Nursery School and The Jockey Club Hok Sam Nursery School). The very much needed major renovation Project of Children and Family Services Centre (Kowloon City) was also finished in last September.

Last year, we finished electrical system inspection for 23 old service units with 20 years of history or more, and completed the necessary remedial works. The inspection project of flush water and sewage pipes inspection for old centres with 30 years' history or more was also carried out, with necessary rectifying works.

Executive Committee has also made plans to enhance the Senior Management Team and the post of Deputy Director (Services) and Assistant Director (Finance & General Administration) were filled.

適時調節服務運作 回應挑戰及新需要

社會運動

在去年社會運動期間，儘管示威活動及警方拘捕行動不斷，加上街上催淚彈、橡膠子彈橫飛及公共交通經常受阻，而本會的童樂居及一些嬰兒園和幼兒學校更處於示威熱點，本會管理團隊採取了不同的有效措施，令所有服務使用者及職員皆安全度過這段日子。於這段混亂的日子，本會職員團隊仍以決心及堅毅的態度去營運，所有服務中心不但維持正常服務，更竭力為兒童提供優質服務，為雙職家長送上適切的支援。



2019 冠狀病毒病

於去年底停課期間，本會提供全日服務的嬰兒院、幼兒學校、課餘託管服務仍依賴收取全日學費或市場月費去營運。面對此巨大挑戰，本會只有依靠與家長的緊密溝通、適時調動服務模式、不斷檢討收費策略、靈活工作安排以應對家長及兒童的新需要。

自2020年1月，管理團隊不斷在推行高水平防疫控制措施、嚴謹消毒及社交距離，及於停課期間為有需要家庭提供適切支援之間，取得謹慎的平衡。

從2020年2月疫情爆發後，本會已撥出50萬港元及善用不同基金、贊助人的捐款，為有需要家庭及兒童提供一籃子的援助物資及支援服務。我們亦計劃收集及向貧乏家庭分發日常生活物資包及抗疫包，包括一些食物、消毒物品、個人防疫用品（例如兒童及成人口罩）及一些日用品，以減少貧乏家庭的經濟負擔。同時我們亦為一些遇上危機的家庭，例如失業、家庭收入大減等，提供短暫經濟支援。我們亦計劃為需要線上學習的貧乏兒童借出平板電腦，支援他們的學習。

過去的一年本會的日託嬰兒園和幼兒學校仍然維持高達分別為100%（去年為99.6%）及95.6%（去年為97.9%）的入託 / 入學率。

Meeting Challenges and New Needs with Prompt Adjustments in Operation

Social Unrest

The Society has kept all staff and service users safe during the period with many protests, police arrests, countless tear gas bombs, shooting of rubber bullets on the streets and frequent disruptions of public transportation. Also our Children's Residential Home and some of our day crèches and nursery schools were close to frequent protest locations. Under such chaotic situations, all service centres were able to maintain their regular services, with strong dedication and perseverance of HKSPC staff team to serve and provide quality services to support children and their working parents.



COVID-19

Towards the end of 2019/20 financial year, we met the challenges of charging a full day school fee or market monthly fee for day crèches, nursery schools and after school care during class suspension that was expected to last for not a short period. We had close communication with parents, prompt adjustment of service modes, reviews of our fee policy and flexible staffing arrangement to meet parents' / children's and staff's new needs.

Starting from January 2020, the management team has been constantly striking a delicate balance among high standards of infectious disease control, sanitizing and social distancing requirements with continual service to support care for families in need during class suspension.

After the outbreak of the pandemic in February 2020, HKSPC had made plans and made good use of various external funding sources and donors' contribution to provide a basket of relief packages and support services to children in need. We planned to distribute basic antiseptic and personal protective equipment packages (including children and adult face masks) as well as food, sanitary products and daily necessity packages to deprived families, and provide temporary financial support to families in crisis, such as unemployment, drastic reduction or cutoff of family salaries. We were also exploring tablet borrowing service to support children for online learning.

Last year, the enrolment of our day crèches and nursery schools remained high at 100% and 95.6% respectively, compared with 99.6% and 97.9% in the previous year.



財務報告

截至2020年3月31日的財政年度，本會主要服務的營運收入為港幣\$2.662億，而營運支出為港幣\$2.694億，因此錄得港幣\$320萬來自主要活動的營運虧損。加上在籌募活動所得的善款及其他捐款的支持，本會錄得港幣\$270萬的營運盈餘。本會因為以公允價值會計模式處理投資，並自2019年4月1日起採用新的租賃會計政策，本會於本財政年度最終錄得港幣\$38萬的營運虧損。

至於由社會福利署發放的整筆撥款津助，於2020年3月31日的累積整筆撥款儲備為港幣\$33,476,199（詳情請瀏覽https://www.swd.gov.hk/tc/index/site_ngo/page_AFRandRR/），當中包括存放在整筆撥款儲備寄存帳戶內的港幣\$9,185,059。整筆撥款儲備會用於改善薪酬制度、挽留員工、人才培訓及提升服務水平。在整筆撥款津助下為非定影員工而設的公積金儲備，於2020年3月31日的累計餘額為港幣\$7,545,340。本會將計劃如何在現行的獎勵制度下，運用公積金儲備以獎勵員工。



展望

展望未來一年，我們會重點處理以下兩項工作：

1. 繼續面對2019冠狀病毒病爆發的疫情及未可預測的停課危機，同時謹慎地善用財政資源去支援家長、維持服務運作及本會財政穩健。
2. 持續加強高級管理團隊的能力、重要職位的繼任安排，及擴闊在長遠服務創新及發展的能力。



Financial Report

In the financial year ended 31 March 2020, our operating income from Core Activities was HK\$266.2 million against operating expenditure of HK\$269.4 million resulting in an operating deficit from Core Activities of HK\$3.2 million. Having taken into account the net fund raising and donations, the Society achieved an operating surplus of HK\$2.7 million. Due to the fair value accounting treatment of investment and the adoption of new leasing accounting policy (applied from 1 April 2019), the final Society's result had an operating deficit of HK\$0.38 million in the year.

With regard to the Lump Sum Grant (LSG) Subvention from Social Welfare Department, the cumulative LSG Reserve as at 31 March 2020 was HK\$33,476,199 (please refer to https://www.swd.gov.hk/en/index/site_ngo/page_AFRandRR/) which included HK\$9,185,059 kept in the LSG Reserve holding account. The LSG Reserve would be used to improve the reward system to staff, staff retention, staff training and service enhancements. Regarding the Provident Fund (PF) Reserve for non-snapshot staff under LSG, the cumulative balance as at 31 March 2020 was HK\$7,545,340. The Society would plan how to use the PF reserve to reward staff under the existing reward system.



The Way Forward

Looking forward, we would like to focus on the below 2 items in 2020/21:

1. Continue to deal with COVID-19 outbreaks and unplanned class suspension, while being vigilant on optimal use of financial resources to support parents, maintain service operation and remain financially healthy.
2. Continue to strengthen the capacity of the senior management team, succession planning for key positions and expanding the society's long term capacity in service innovation and development.

鳴謝

本人謹代表本會向各界善長、贊助者及公眾人士不斷的慷慨支持致以深切感謝，更多謝無數到本會總辦事處及各服務單位作親善探訪的各界人士。我們十分感激已故嘉道理夫人。

本人亦藉此機會對於2020年4月離世的森瑪菲夫人獻上特別的感謝。我們痛失森瑪菲夫人這位本會的忠實支持者，她為本會不斷地付出數十年。她在1982-1988年間為婦女輔助委員會委員，於1988-1990擔任籌款小組委員會主席，及後一直為籌款小組委員會委員至2020年。她曾於1987-1998年間出任執行委員會委員，自1998年起至離世前一直為顧問委員會委員。

本會特別感謝社會福利署、獎券基金、教育局、香港賽馬會慈善信託基金、何東爵士慈善基金、利銘澤黃瑤璧慈善基金、譚雅士杜佩珍慈善基金、Hedge Fund Care (Asia) Limited、匯豐香港社區夥伴計劃及勞士施羅孚先生夫人慈善基金的慷慨捐助。

對於無數於童樂居、兒童及家庭服務中心、日託嬰兒園及幼兒學校擔任義工的人士，以及協助本會賣旗、步行「童」樂日和其他籌款活動的義務工作者，我們衷心感謝。

本人亦多謝執行委員會、財務小組委員會、管理小組委員會、顧問委員會所有委員對本會的支持和付出。同時亦向籌款小組委員會的各委員致謝，多謝她們不懈的支持。大家的鼎力支持使本會能夠維持和擴展服務，以及不斷提升服務質素。

本人特別感謝蔡克剛律師事務所的蔡克剛律師、李奮平醫生、慕天輝先生和不同顧問，義務向本會提供法律、醫療及其他專業意見。

藉此機會，本人謹向衛生防護中心的醫生致謝，亦感謝明愛醫院兒科病房容許童樂居幼兒直接入院，減省了在急症室輪候的程序；亦衷心感謝醫院管理局九龍中聯網的醫生及一班義務醫生，包括李奮平醫生、陳亮醫生、梁淑芳醫生及鄺偉殷醫生，定期探訪童樂居的幼兒，並提供寶貴的醫療意見。

我們謹此向善長名冊上的人士及眾多未能點名道謝的善長作由衷的感謝。縱然我們未能逐一列出各善長的芳名，但對於他們的慷慨捐助深表感激。在他們不斷的支持下，本會才得以幫助香港有需要的兒童。

最後，本人藉此向本會764名員工表示謝意。過去的一年，有賴他們不辭勞苦及盡心盡力地工作，才令本會的使命得以實踐。

Acknowledgement

On behalf of the Society, I would like to express my deepest gratitude to the numerous donors, sponsors and members of the public for their continuing support of the Society. We are always delighted by the many goodwill visits we receive, both to our Head Office and various centres. We are indebted to the late Lady Kadoorie.

I would like to give special thanks to the late Mrs. Flavia Somerville, whom we sadly lost in April 2020. She has given decades of support to HKSPC, being a member of Women Auxiliary in 1982-1988, Fund Raising Sub-committee Chairman in 1988-1990 and remained as a Fund Raising Sub-committee member in 1990-2020, became an Executive Committee member in 1987-1998 and an Advisory Council member in 1998-2020.

We are particularly grateful for the generous support of Social Welfare Department, Lotteries Fund, Education Bureau, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Sir Robert Ho Tung Charitable Fund, Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, Jessie and Thomas Tam Charitable Foundation, Hedge Fund Care (Asia) Limited, HSBC Community Partnership Programme and Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation.

We are deeply appreciative of the work of all our volunteers who assist at our Children's Residential Home, Children and Family Services Centres, day crèches and nursery schools, as well as supporting fund-raising activities such as Flag Day and Walkathon.

I would like to thank all members of the Executive Committee, the Finance Sub-committee, the Management Sub-committee and the Advisory Council for their invaluable support and commitment to the Society. I would also like to thank the members of the Fund Raising Sub-committee for their unfailing support. Their efforts are vital to the Society in sustaining and extending our service scope and quality.

Special tribute must be paid to Mr. Herbert Tsoi of Herbert Tsoi & Partners, Dr. Affandy Hariman, Mr. Timothy Moe and various advisors for providing voluntary legal, medical and professional advice to the Society.

I would like to extend our appreciation to the doctors of the Centre for Health Protection, thanks to the Caritas Medical Centre paediatric ward for direct admission service, as well as all our volunteer doctors - Dr. Affandy Hariman, Dr. Leo Chan, Dr. Sophie Leung and Dr. Wayne W. Y. Kwong, doctors from the Kowloon Central Cluster of the Hospital Authority - for their regular visits and valuable medical advice to the children in our Children's Residential Home.

Our thanks go to all those named in the Donors' List and the many, many others who have not been mentioned. Although we cannot name them all individually, we are greatly appreciative of their generosity. The Society relies on their continuous support to enable us to help the children in need in Hong Kong.

Lastly, I wish to pay a special tribute to all 764 staff members of the Society for their dedicated team efforts and hard work over the past year, which has allowed us to achieve the Society's mission.

日託嬰兒園

Day Crèches



服務需求及服務使用者背景

據統計處的人口統計顯示，2020年出生的嬰兒數目與去年相約，共有52,900人。雖然社會福利署在過去3年已為3間獨立幼兒中心成功招標，唯因裝修及申請牌照需時，3間獨立幼兒中心仍未能投入服務。因此現時全港資助0至3歲獨立嬰兒園的服務名額仍然維持在747名，連同「幼稚園暨綜合幼兒中心」的名額，全港亦只有約1,044個專業幼兒照顧的名額，導致輪候服務人數屢創新高。截至2020年3月，輪候本會5間嬰兒園共329個名額的服務人數高達1,959人，輪候人數超越服務名額多逾5倍，反映嬰兒園服務供不應求的情況仍然非常嚴重。

由於服務需求殷切，特區政府在2020年3月按《幼兒照顧服務的長遠發展研究》提供的建議，在《香港規劃標準與準則》中加入規劃幼兒中心的準則，規定每2.5萬人設有100個資助幼兒中心服務名額。連同在2020年3月《財政預算案》公布撥款購買物業作28間獨立幼兒中心，估計未來數年嬰兒園的服務數量會大幅增加，以緩減雙職父母對嬰兒園服務的急切需求。

照顧與培育全面發展

「照顧與培育」並重是本會日託嬰兒園的服務理念。過去兩年，嬰兒園服務管理團隊已完成16項工作指引的更新，並於2019年9月全面執行。於2019至2021兩個年度，服務管理團隊亦會重新整理嬰兒園服務的服務理念、目標及成效，希望讓職員、家長及公眾對服務產生更大的認同。

Demand for Services and Background of Service Users

According to the Census and Statistics Department, 52,900 babies were born in Hong Kong in 2020, nearly the same as the previous year. Although the Social Welfare Department had completed the tendering of 3 new standalone Child Care Centres in the past 3 years, they had yet to start their operation due to renovation and licensing procedures. As a result, the quota of day crèches has remained at 747 places for 0-3 years old infants throughout Hong Kong, or 1,044 places if including kindergarten-cum-child care centres. As at March 2020, 1,959 babies were on the waiting list for the 329 places at our 5 day crèches, which was over 5 times of our service quota, reflecting a serious shortage of day crèche service.

In view of this pressing demand, the government had accepted the proposal from the "Consultancy Study on Long-term Development of Child Care Services" to include the planning of child care centres in "Hong Kong Planning Standards and Guidelines", ensuring to provide 100 subsidised places for child care centre service for every population of 25,000. With the budget plan for purchasing sites for 28 child care centres announced in the March 2020 Budget, we foresee that the supply for the service will be significantly increased in the coming years to cater for the urgent needs for dual working parents.

Holistic Care and Nurture

"Care and nurture" has always been the dual service objectives of HKSPC's day crèche service. In the past 2 years, our service management team had completed the review of 16 working guidelines and fully implemented them in September 2019. The service missions, objectives and effectiveness of day crèches would be further evaluated between 2019 and 2021, with the aim to gain fuller recognition from staff, parents and public for our service.



嬰兒園服務與童樂居合作的「嬰幼兒營養飲食優化計劃」已完成職員培訓，並已全面在各園推行。原計劃於 2020 年中進行家長及公眾推廣工作活動，但因受到社會運動及新冠肺炎疫情的影響，被迫順延至 2020 年 9 月開展。為方便家長使用本會幼兒專業團隊及營養師共同設計的餐單，以及掌握建立幼兒良好進食習慣及行為的知識和技巧，我們已撰寫了 14 篇有關嬰幼兒早期健康飲食習慣及行為的文章，連同專為 0 至 3 歲而設的營養餐單結集成書，稍後在公眾推廣活動中發售，以實踐將優質教職理念及服務延伸至家庭的目標。

與香港中文大學語言學及現代語言系合作的「嬰兒雙語協作計劃」亦進入了一個新階段。「嬰兒雙語協作計劃——種籽老師團隊」已完成「嬰兒雙語協作計劃」教材套及網頁，並計劃於 2020 年 9 月全面使用，透過繪本及網上的影片學習，以加強家長與幼兒的溝通。

嬰兒園服務與童樂居亦聯合為「嬰幼兒照顧基準」12 項的基準項目製作了影像片段，以便所有幼兒工作員能透過文字、影像及資深同事親自教授等多種媒介，學習各項基準項目，讓職員能加深對基本照顧標準及相關理論的掌握，以確保服務質素持續維持於高水平。影像片段計劃已於 2020 年 9 月全面使用，以配合 2020 年 10 月舉行的「嬰幼兒照顧基準」職員年度基準測試。

The “Children’s Nutritious Diet Enhancement Scheme”, held in partnership with Children’s Residential Home, has completed staff training and been implemented in all day crèches. Due to social movement and the COVID-19 pandemic, related promotional activities for parents and public were postponed until September 2020. For parents to try out the recipes developed by our professional team and dieticians, and grasp the knowledge and skills of improving infants’ eating habits, we had compiled 14 articles related to infants’ healthy eating habits and behaviors. These articles together with the carefully-designed recipes for children aged 0-3 will be published in a book, as a showcase of our day crèches’ “care and nurture” dual-focus and to extend our quality educare services to all families.

The “Sign Language Collaborative Programme for Infants” that we launched in collaboration with the Department of Linguistics and Modern Languages of The Chinese University of Hong Kong has entered a new phase. Our “Key Teachers Team” has completed the teaching pack, and an educational website would be launched in September 2020. Through learning with picture books and online videos, we hope to strengthen the communication between parents and infants.

Our day crèche service and Children’s Residential Home had jointly produced video clips for the 12 items of the “Benchmark for Infant Care”. Our frontline child care workers can now deepen their comprehension of child care practices and concepts through readings, video clips and instructions from senior staff, ensuring the high standard of our service quality. The video clips have been fully launched since September 2020 in concert with the staff annual assessment in October 2020.



家長教育及支援工作

嬰兒園服務重視與家長建立良好及緊密的合作關係，與家長共同培育嬰幼兒健康成長，期望將優質的教職理念及服務延伸至家庭。一如過往，各分園定期舉辦不同的家長活動，包括「家長觀課日」、「寶寶熱線」及「家長茶敘」等，以協助家長掌握園內的日程及服務。

過去一年，我們為嬰兒園的家長及輪候服務的家長舉辦主題式家長講座及工作坊，包括「嬰兒按摩工作坊」、「護齒日親子活動」、「親子閱讀工作坊」、「親子遊戲工作坊」、「親子感知工作坊」等。此外，我們亦舉辦了兩次聯園家長講座，分別為「嬰兒手語計劃」及由牙醫主講的「嬰幼兒口腔護理」，完成兩次聯園家長講座後，各園亦安排了一系列「口腔健康計劃」及「雙語計劃」主題活動。此外各園亦按家長需要舉辦不同的大型親子活動，包括節日聯歡活動，以鞏固親子關係。

因應新手家長人數持續增長，本會更於「P@SS 親職起步走」0-3 歲家長支援及親職教育計劃中，為嬰兒園家長設計了為期兩年的「家長同學會」小組課程，關注由初生嬰兒階段開始的親子關係，以及父母陪伴孩子成長當中所面對的不同情況。同時亦延續專為祖父母而設的「正向長輩學堂」，讓祖父母在分擔幼兒照顧角色時，更能掌握和明白現今的育兒概念，促進家庭溝通與和諧。

專業培訓與發展

為了持續發展專業團隊應對服務的新需要，嬰兒園管理團隊去年推行「職員持續發展計劃」，所有嬰兒園專業職級的職員每年必須完成 16 小時在職訓練，訓練項目主要分為工作員基礎訓練項目、嬰兒園重點發展項目及前瞻性項目三大範疇。

社會福利署於 2019 年 9 月起增加資助，以改善嬰兒園的專業人手比例，由 1:8 優化為 1:6，即 1 個幼兒工作員照顧 6 名幼兒，因此嬰兒園服務增聘了 13 位幼兒工作員以符合新的人手比例。為此，嬰兒園管理團隊今年開展了職員迎新日及 5 項基礎訓練項目，以應對新同事的需要。各基礎訓練項目除了由服務管理團隊主管擔任導師外，亦邀請醫生、教育心理學家、社工及嬰兒園內資深的幼

Parent Education and Support

We always strive to establish a good and close relationship with parents, and partner with them to foster the healthy development of infants and toddlers. As a usual practice, each day crèche organised regular activities for parents, including “Parents Visit Day”, “Baby Hotline” and “Parents Tea Gathering”, to enhance parents’ understanding of the daily routine and services at the crèches.

In the past year, we had organised different thematic seminars and workshops for parents, namely “Baby Massage Parent-child Workshop”, “Parent-child Oral Care Activities”, “Parent-child Reading Workshop”, “Parent-child Play Workshop”, “Parent-child Sensory Play Workshop”, etc. We also organised 2 joint-crèche parent talks, namely “Baby Sign Language Collaborative Programme” and “Kids Oral Care” conducted by a dentist. After the talks, each day crèche arranged a series of activities related to oral care and sign language for the parents. On top of that, each day crèche also organised large scale parent-child activities including festive celebrations to foster parent-child relationship.

In response to the growing number of first-time parents, through our “Parent @ Super Start Project”, a parent support and parenting education project to the families with children aged 0 to 3, we have developed a 2-year curriculum for “Parent Learning Group”. The group focuses on building positive parent-child relationship at early stage and supporting parents at children’s different developmental stages. We also continued to organise the “Positive Academy for Grandparents” for grandparents to understand the latest parenting concepts, so as to facilitate communication and harmonious relationship in families when they take care of their grandchildren.

Professional Training and Development

To pursue continuous development of our professional team, the crèche management team launched the “Staff Continuous Development Scheme” last year. Under the scheme, all professional staff members have to complete 16 hours of on-job training every year. The training focuses on 3 main areas: foundation training, crèche’s core development and new development items.

Since September 2019, the Social Welfare Department has increased the subsidies to improve the ratio of child care worker to infants from 1:8 to 1:6. Therefore, the day crèche service recruited 13 new staff members last year to meet the new



兒工作員出任嘉賓講者，期望透過在職培訓加強職員掌握服務 0 至 3 歲幼兒的理論及技巧，同時亦明白嬰兒園服務如何推動「照顧與培育」兼備的專業服務。

由於肺炎疫情的影響，原定的嬰兒園重點發展項目「嬰幼兒營養飲食優化計劃」及「嬰兒雙語協作計劃」職員培訓項目被迫延期至下年度舉行。

服務倡導工作

過去兩年本會與業界組成「0 至 3 歲幼兒中心服務網絡」，積極跟進《幼兒照顧服務的長遠發展研究》提出的建議，特區政府亦自 2019 年 9 月逐一落實此等建議，包括增加單位的資助以改善幼兒工作員與幼兒的人手比例、重啟服務規劃及積極增加獨立幼兒中心的數目等。可惜業界一直爭取改善過時且窒礙服務發展的財務監管方面，仍然未有任何進展，故此未來一年仍要積極爭取。

為增加市民對專業幼兒教顧服務的認識及認同，過去一年嬰兒園服務團隊繼續與「親子王國」合作，共出版了 9 篇文章及 9 段短片，同時亦於《媽媽寶寶》出版了 12 篇文章，讓家長認識本會嬰兒園專業教顧服務的理念及服務特色。

展望

受著全球新型冠狀病毒疫情的影響，估計新一年所有工作計劃將會受到影響，需要延期或取消。但嬰兒園服務團隊會積極考慮善用網絡及電子媒介，與幼兒及家長保持聯絡，跟進幼兒的成長發展。未來一年，嬰兒園服務團隊將會集中推廣「嬰兒手語協作計劃」、「嬰幼兒營養飲食優化計劃」等主題服務。與此同時，籌備已久的北區嬰兒園亦將於 2020 年底進行裝修工程，期望在 2021 年中投入服務。

requirements. To cater the need of a large group of new staff, the management team organised the "New Staff Orientation Day" and provided 5 foundation training items. Besides the management team, we also invited doctors, educational psychologists, social workers and senior child care workers to be our guest lecturers. We target to enhance new staff's comprehension of our service principles and skillsets, including how day crèches materialise the "care and nurture" dual service foci.

Due to the COVID-19 pandemic, our major development task "Children's Nutritious Diet Enhancement Scheme" and the staff training for "Sign Language Collaborative Programme for Infants" had to be postponed until next year.

Service Advocacy

In the past 2 years, HKSPC partnered with other child care organisations to establish the "0 to 3 Child Care Centre Service Network" to actively follow up on suggestions of the "Consultancy Study on Long-term Development of Child Care Services". We are glad that since September 2019, the government has gradually implemented these suggestions, including improving the ratio of child care workers to infants, resuming "Hong Kong Planning Standards and Guidelines" for child care centres and increasing the number of day crèches. However, in the coming year we still need to fight for improvement on the government's outdated and stringent financial monitoring system for day crèche service, which is suffocating the development of the service.

To increase public's understanding and recognition of our professional early childhood educare service, in the past year we continued to collaborate with Baby Kingdom to release 9 articles and 9 video clips, and to partner with OURS Magazine to publish 12 articles, to showcase the principles and good practices of professional educare at our day crèches.

Way Forward

Under the influence of COVID-19 pandemic globally, we foresee all original work plans will inevitably be suspended or cancelled. However, the team will actively consider utilising internet and electronic media to communicate with infants and their parents, and to follow-up on our children's development. In the coming year, we will continue to enhance our "Sign Language Collaborative Programme for Infants" and "Children's Nutritious Diet Enhancement Scheme". In addition, the new day crèche in the North District would start renovation in the end of 2020, and is expected to commence operation in mid-2021.

幼兒學校

Nursery Schools



本會 17 間幼兒學校（幼稚園暨幼兒中心）每年都會透過不同的教學策略及課程編排，包括主題教學、專題研習、音樂、藝術、體能課程和大自然與生活的活動系列等，以促進幼兒於六大學習範疇達致全面和均衡發展；當中包括「品德發展」、「認知和語言發展」、「身體發展」、「情意和群性發展」和「美感發展」五項相連的發展目標。

學校去年就讀人數為 1,941 人，輪候入學人數高達 1,136 人。學校除了為 2-6 歲幼兒提供快樂、關愛、安全及多元化的學習環境，建立幼兒終身學習基礎及啟發幼兒的潛能和全人發展外，也因應幼兒及其家庭的需要，在不同階段展開新項目，務求與家長結成夥伴，共同培養幼兒良好的生活習慣和自學精神，支援幼兒健康和快樂地成長。

我們的課程

學校依據教育局於 2017 年新修訂的《幼稚園教育課程指引》及《幼稚園表現指標》為各級幼兒編排螺旋式及循序漸進的學習內容，教師以「主題教學」、「小組教學」、「方案教學」和「全語文教學」等活動教學形式授課。學校也著重培養幼兒解難能力、多角度思維、藝術欣賞；並透過德育及具層次的生命教育課程，教導幼兒在群體生活中以樂觀正向的態度與人相處、關懷別人的需要；同時學習欣賞及尊重生命，藉此培養珍惜資源及愛護環境等價值觀，並將之應用在不同領域及日常生活，如探訪、社適體驗及表演活動等，以促進幼兒的全面和均衡發展。

Our 17 Nursery Schools (Kindergarten-cum-Child Care Centres) aim at promoting children's holistic development in the 6 main learning areas through our teaching strategies and curriculum, including theme-based learning, project approach, music, art, physical fitness, as well as nature and daily life. These activities help children achieve all-rounded and balanced development with 5 interrelated development objectives, namely "Moral Development", "Cognitive and Language Development", "Physical Development", "Affective and Social Development", and "Aesthetic Development".

In the past year, our 17 nursery schools served 1,941 students, with a waiting list of 1,136 children. We provide a happy, caring, safe and stimulating learning environment for children aged 2 to 6 years old, to lay a good foundation for their lifelong learning and facilitate their whole-person development. We have also launched new initiatives to address the current needs of children and their parents, and developed partnership with parents to nurture their children for good habits, self-directed learning attitude, to promote their healthy development and happy childhood.

Our Curriculum

We continued to follow Education Bureau's revised "Guide to the Pre-primary Curriculum and Performance Indicators (Pre-primary Institutions)" issued in 2017 to design developmentally appropriate and progressive learning content for each level of students. Based on these guides, our nursery school teachers adopted the "Thematic Teaching", "Small Group Teaching", "Project Approach" and "Whole Language Approach" to teach daily classes with fun learning activities. We also emphasised on nurturing children's ability to solve problems, to think from multiple perspectives and to appreciate arts. Through the moral education and layered life education curriculum, we cultivated children's positive attitude in getting along



本年度各校持續深化校本英語教學、大自然與生活課程及自由遊戲，並積極申請外間資源（如優質教育基金），並與大專院校及專業團體合作推行不同活動，強化校本的語文教學及課程內容，為新學年即將推行籌備 3 年的校本英語課程作最後預備；同時強化幼兒體能發展及鼓勵親子體能活動，以培育幼兒全面而均衡的成長需要。

持續為幼兒學習 STEAM 課程奠下鞏固基礎

面對社會發展不斷變遷的挑戰，幼兒學校透過有系統的綜合課程設計，深化過去視覺藝術、音樂、體育及天文科學課程活動的教學經驗，讓幼兒從有趣的學習中掌握基本知識及持續成長。另外，為豐富校本課程，本會安排不同師資培訓及同儕學習平台，提升教師對推行及革新課程發展的專業能力。本會更積極鼓勵幼兒學校就著提升幼兒對大自然及日常科學現象的學習興趣、培養欣賞藝術的美感、加強語文表達能力及體能與健康發展，積極申請及運用不同社區資源，為幼兒面向未來學習 STEAM 課程奠下重要基礎。

疫情下持續支援幼兒及有需要家庭

新型冠狀病毒疫情引致的停課期間，本會轄下幼兒學校一直保持開放，安排教職員照顧沒有感染徵狀及有需要回校的幼兒、處理校務及回答家長查詢，亦加強校園清潔及消毒，保障所有回校幼兒及教職員的健康及安全。

同時，本會幼兒學校服務的家長於停課期間需自行照顧幼兒，然而曾有不少家長面對開工不足、減薪、裁員的壓力，或因目前的經濟環境轉差，表達難以負擔學費。為舒緩家長經濟壓力，本會感謝政府提供資助，並於校董會同意下，向教育局申請豁免幼兒膳食費及減免部分學費。

with and caring for other people in their group life, as well as values like appreciating and respecting lives, cherishing resources and protecting the environment. Their learnings were practised through daily life and community programmes, like visits to other organisations, performances and social exposure opportunities.

In the past year, we continued to develop and strengthen our school-based English curriculum, nature and living programme, and free play at school. To achieve our mission, we had been actively seeking external resources like Quality Education Fund, and partnership with tertiary institutions and other professional bodies in designing and leading activities. We have been strengthening our language curriculum and preparing to launch the school-based English curriculum in the coming school year. We have also been enhancing our physical fitness programme and encouraging parent-child exercises, so as to facilitate children's holistic and balanced development.

Continued Effort to Lay Solid Foundation for Children's STEAM Learning

In response to the fast-changing society, through our systematic and integrated curriculum and consolidation of teachers' teaching experience in visual art, music, sports, astronomy and science, we facilitated our students' basic knowledge and skills and developed their self-directed learning attitude through fun learning activities. In enriching our school-based curriculum, we offered different teacher training courses and co-workers mutual sharing platforms to raise teachers' professional ability to implement and innovate the school-based curriculum. In order to nurture children's interest in learning about the nature and daily science, sense of aesthetic appreciation, language and expression, physical and overall health, schools were encouraged to apply for and utilise different community resources. These efforts have helped to lay a good foundation for children's future STEAM learning.

Supporting Children and Their Families In Need During the Pandemic

During the class suspension period during the COVID-19 pandemic, our nursery schools had remained open to take care of children in need and with no coronavirus symptoms, to handle administrative work and to answer parents' enquiries. The schools also had enhanced cleaning and sanitising at the campus to protect the health of teachers and children coming back to school.

While parents had to take care of their children by themselves during class suspension, many expressed that their income was affected by economic downturn, or even faced under-employment, pay cut or layoff, and had difficulties paying the school fees. To support parents in this regard, we thank the government for granting subsidies and the school board for permission to apply for exemption of meal charges and partial fee remission of the school fees from the Education Bureau.



另外，為減輕停課對幼兒學習及成長的影響，學校與家長保持緊密溝通，並共同協商透過不同的形式協助幼兒持續學習。學校嘗試透過提供網上學習資源、電話諮詢，以達致「停課不停學」，減少幼兒於疫情下學習及成長的影響。

上年度幼兒學校成功申請以下計劃增潤校本教學課程：

1. 語常會語文課程發展計劃

本會轄下 5 間幼兒學校，包括馬頭涌幼兒學校、聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校、匯豐銀行慈善基金幼兒學校、百佳員工慈善基金幼兒學校和維景灣幼兒學校，參與為期兩年的「幼兒中、英文發展計劃」，讓校長及教師在完成計劃後運用所學，為幼兒提供優質的語文學與教活動及更多接觸英文的經驗，並探索及發展有效的教學策略和優質的語文學與教材料。

2. 遊戲在校園·校園自由遊戲大行動計劃

林護幼兒學校參與由智樂兒童遊樂協會主辦的「遊戲在校園·校園自由遊戲大行動——種子學校培訓計劃」，並透過此計劃進一步裝備學校掌握開展自由遊戲的方法，讓幼兒在學校享有優質的自由遊戲。

3. 支援非華語學童的資助學校計劃

本會轄下 10 間幼兒學校參與「支援非華語學童的資助學校計劃」，支援非華語幼兒學習中文，同時提升教師的文化敏感度，以期教師在教導非華語幼兒時，更敏於體察他們的文化和宗教背景，以及加強與非華語學童家長的溝通。

4. 幼稚園推廣閱讀津貼計劃

本會轄下所有幼兒學校均參與幼稚園推廣閱讀津貼計劃，透過不同類型的校本幼兒及親子活動，進一步培養幼兒的閱讀興趣和習慣。



Moreover, to lessen the negative impact of class suspension on students' learning progress, our schools had maintained close communication with parents to come up with the best solutions to support students' continuous study. During the pandemic, we had been providing online learning resources and telephone consultations to achieve the target of "suspending classes without suspending learning".

Last year, our schools successfully joined the following schemes to enrich the school-based curriculum:

1. Language Development Programmes by SCOLAR

Our 5 nursery schools, namely Ma Tau Chung Nursery School, Operation Santa Claus Fanling Nursery School, Hong Kong Bank Foundation Nursery School, Park'n Shop Staff Charitable Fund Nursery School and Ocean Shores Nursery School participated in the 2-year "Scheme on Early Language and Literacy Development in Chinese and English Language of Young Children". Principals and teachers had enhanced their capability to provide quality language learning activities to increase English language exposure opportunities for young children, and to explore and develop effective teaching strategies for quality language learning and teaching resources.

2. Play in School

Lam Woo Nursery School participated in the "Seed School Training Programme" under the "Play In School" initiative organised by Playright Children's Play Association. The school was equipped with the skills in providing free play at campus, so that our children can enjoy quality free play at school.

3. Grant for Support to Non-Chinese Speaking Students

10 nursery schools under HKSPC participated in the school plan for the Grant for Support to Non-Chinese Speaking (NCS) Students, supporting NCS children to learn Chinese. It also enhanced teachers' cultural sensitivity, so that they have better understanding on the cultural and religious contexts when teaching NCS children, and can enhance communication with parents.

4. Promotion of Reading Grant for Kindergartens

All nursery schools under HKSPC have joined the Promotion of Reading Grant for Kindergartens. Through different school-based children and parent-child activities, children's reading interest and habit were further nurtured.





我們的幼兒

本會一向持有教無類精神，幼兒學校為不同社經階層的家庭提供優質的教育及照顧服務，亦特別關注幼兒發展的多樣性，重視早期識別，讓幼兒能及早獲得所需的支援，在適切的環境下愉快成長及學習。本年度，幼兒學校提供以下服務以作及早辨識和介入，讓幼兒及時獲得合適的支援，以滿足未被發展的成長需要：

幼兒學習歷程檔案

幼兒學校每學年兩次與家長分享幼兒的「幼兒成長發展檢核表」結果及學生作品等記錄，讓家長了解幼兒的成長發展軌跡、學習進度及學習情況，促進家校合作，包括在家的學習跟進或是否有需要轉介予學校社工或適切的支援服務。幼兒學校也透過總結不同班級的「幼兒成長發展檢核表」數據，掌握幼兒整體發展概況以訂定來年的校本發展及跟進計劃。

小巨人成長學習支援計劃

本會的兒童啟迪中心繼續為本會幼兒學校提供「小巨人成長學習支援計劃」，協助學校持續建立支援系統，及早識別及跟進懷疑有發展障礙的幼兒，及鼓勵家長正視子女的發展需要。

到校學前康復服務——魔法學堂成長學習支援計劃

本會的兒童啟迪中心繼續為本會 17 間幼兒學校提供「魔法學堂成長學習支援計劃」，透過跨專業團隊與幼兒學校攜手合作，為確診或正在輪候社會福利署資助學前康復服務的幼兒提供個別及小組治療訓練。計劃的跨專業團隊亦會提供到校專業諮詢和示範，即使於疫情停課下，團隊仍然透過不同模式為家長提供專業諮詢服務，讓有特殊需要的學童及其家人和老師，得到全方位的支援。

學前單位提供社工服務先導計劃

即使於疫情停課下，本會的「幼兒駐校社工服務」於去年度繼續為 17 間幼兒學校提供及早識別及支援有需要的學前兒童及其家庭，令其獲得適時幫助。

Our Children

HKSPC has always been providing universal quality educare service for all, regardless of children's social or economic background. We pay special emphasis on children's diverse learning needs and focus on early identification, so that young children can receive timely support, and develop and learn in a facilitating environment. In the past year, our schools offered the following services to facilitate early identification and early intervention to fulfill the development gap of our children:

Children's Learning Portfolio

Our nursery schools met with parents twice a year to share with them the result of their children's "Child Development Checklist" and samples of school work. In doing so, parents gained better understanding of their children's development as well as their learning progress and status. We also discussed with parents on extended learning activities at home and appropriate referrals to school social workers or other support services. By analysing data of "Child Development Checklist" gathered from different classes, the school could grasp children's overall development and design school-based development and follow up plans in the forthcoming year.

Little Giant Learning and Development Support Project

The service was provided by HKSPC's Centre for Child Enlightenment to develop a support system for timely identification and intervention for suspected cases with developmental delay, as well as supporting families to address their children's development gap.

On-site Pre-school Rehabilitation Services - Magic Learning and Development Support Project

HKSPC's Centre for Child Enlightenment has continued to provide regular on-site individual or group rehabilitation training services to diagnosed cases or those waiting for subvented service from special child care centres of the Social Welfare Department. Our multi-disciplinary team also provide on-site professional consultation and demonstration for teachers, and offer consultation service to parents, so as to support children, parents and teachers of children with special educational needs comprehensively, even during class suspension under the pandemic.

Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions

HKSPC has continued to provide early identification and timely support to children in need and their parents in 17 nursery schools, even during class suspension under the pandemic.



我們的家長

家長在子女的成長階段擔當重要角色，更是子女的學習榜樣。因此，學校著重提升家長管教技巧及知識，積極鼓勵家長參與學校活動，以了解子女的學習過程。學校亦強調父母與子女同步學習，享受優質親子時光，在親職上得到滿足，達至家庭關係和諧，協助子女全人健康發展。

本年度，幼兒學校獲「家庭與學校合作活動計劃」資助，推行不同的親子活動，包括「親子藝術日」和「故事爸媽」；並與幼兒學校社工團隊合作，協助家長與幼兒進行具質素的親子活動以促進親子關係，讓家長從中學習育兒技巧及明白子女的發展需要。另外，即使在疫情影響下未能進行實體活動，學校仍然積極主動透過網上或其他不同形式支援家長的需要。

去年，本會轄下的兩間兒童及家庭服務中心亦繼續為 17 間幼兒學校及社區的家長，提供一系列共 50 項、近 160 節的家長教育或支援活動，當中包括講座、工作坊、親子活動及網上影片，內容涵蓋管教、性教育、幼兒的安全感、遊戲、減壓、社交技巧、情緒管理、兒童專注力、兒童抗逆力、親子故事及升小一適應等主題，藉此協助家長提升其育兒技巧。



Our Parents

Parents are their children's role models and play a significant role in their development. Therefore, we make effort to enhance their parenting skills and knowledge, and encourage them to participate in school activities to understand their children's learning process. We also invite parents to learn together with their children and enjoy quality family time. Their fulfilment in being an effective parent will lead to harmonious family relationship and children's overall healthy development.

In the past year, our nursery schools made use of the funding from "Home-School Co-operation Grants" to launch different parent-child activities, including "Parent-child Arts Day" and "Parents Storytelling". We also cooperated with the stationing school social work team to organise quality family activities to foster parent-child relationship, and teach parenting skills for parents to understand their children's developmental needs. Even though our schools could not conduct physical activities during the pandemic, teachers took initiatives to contact parents through phone calls or emails to give support.

Furthermore, our Children and Family Services Centres continued to provide more than 50 items with 160 sessions of parent education and support activities to 17 nursery schools and parents, including talks, workshops, parent-child activities and online videos, covering topics like parenting, sex education, young children's sense of security, games, stress management, children's social skills, children's emotional regulation, children's attention span, children's resilience, parent-child storytelling and primary school adjustment, in order to enhance the parenting skills of our parents.



我們的專業團隊

優質的幼兒教育服務建基於優秀的教學團隊，而建立一套全面的培訓制度，讓幼師持續進修及發揮專業，是保留和吸納人才、讓本會幼兒教育持續發展及提升質素的關鍵。過去一年，本會一如以往因應服務需要，提供大型及校本培訓，並透過線上線下雙軌配套，裝備教學人員與時並進的專業知識、教學技巧及態度，為幼兒提供優質的教育服務。下表為本年度曾舉行的大型教師培訓項目：

2019年9月至2020年2月

• 奧福音樂課程

透過專業導師的講解及教學示範，幫助教師認識或重溫奧福音樂課程的內容，提升他們帶領不同年齡幼兒進行音樂活動的技巧。

2019年9月及10月

• 恆常美術教學計劃培訓

讓新入職教師認識幼兒於不同年齡層的藝術技巧操作能力、本會美術課之內容及所需的美藝技巧；教師於培訓中嘗試實踐教學計劃，並透過互相回饋及交流加強學習效果。

2019年11月

• 兼收弱能兒童計劃幼師交流會

去年舉行了「有個別學習差異幼兒管教技巧」及「語言認知能力與讀寫障礙之間的關係」工作坊，協助兼收幼師掌握合宜技巧，推動家長實踐家居訓練，並於日常學習及生活中有效建立潛在讀寫障礙幼兒的語文基礎，及針對性地支援其閱讀能力的發展。

2020年4月

• 校本英語課程幼師培訓

為配合學校發展校本英語課程，本年度本會與浸會大學持續進修學院合作，於2020年4月為幼校舉辦第二期30小時的英語培訓，藉此提升教師的專業能力及英語教學知識，當中包括認識幼兒的口語能力及幼兒英語教學法。

全年

• 魔法學堂成長學習支援計劃

為幼師提供專業諮詢和培訓、課程調適及課室管理的建議，藉此提升教師照顧及教導有特殊學習需要幼兒的技巧。

Our Professional Team

An excellent teaching team is the foundation of quality early childhood education. In order to retain and attract talents, and to sustain continuous development and improvement of the quality of HKSPC's early childhood education, we have established a comprehensive training system for teachers to deepen their knowledge and utilise their professional skills in their classroom teaching. In the past year, we continued to organise large-scale and school-based teacher training in accordance with service demand, so as to equip teaching staff with up-to-date professional knowledge, teaching skills and attitude required for delivering quality education services. Below are the major teacher training programmes organised last year:

September 2019 to February 2020

• Orff 4 Kids Music

Through direct instruction and demonstration by professional Orff instructors, teachers learned or refreshed their understanding of the Orff 4 Kids Music curriculum and skills in conducting music lessons for different age groups.

September and October 2019

• Regular Art Teaching Skills Workshop

New teachers learned about the art skills that children of different age groups can manage, as well as the content and techniques for teaching HKSPC's regular art lessons. Teachers could practice and exchange ideas on teaching skills during the training workshops.

November 2019

• Sharing Sessions for Integrated Programme for Mildly Disabled Children

We conducted 2 teachers' workshops, namely "Parenting Children with Diverse Learning Needs" and "Relationship between Cognitive and Language Development and Dyslexia" last year. Teachers learned the techniques to encourage parents to conduct training at home, as well as the skills to provide support to children with suspected dyslexia to learn languages and effectively develop their reading abilities.

April 2020

• Training on School-based English Curriculum

In April 2020, we collaborated with School of Continuing Education of Hong Kong Baptist University to organise a 30-hour training for nursery school teachers, enhancing their knowledge and skills of teaching English, including young children's oral English and pedagogy.

Year-round

• Magic Learning and Development Support Project

Professional consultation and training workshops, and advice on curriculum adjustment and classroom management were provided to teachers, so as to enhance teachers' technique in taking care of and teaching children with special educational needs.



與業界的專業交流

1. 院校實習機會

本年度，幼兒學校為大專院校合共提供了25個實習名額，將我們專業團隊的寶貴經驗與院校的幼兒教育學系學生分享，冀望為本港幼兒教育師資培訓及下一代的福祉作出貢獻。

2. 海外交流計劃

為進一步開拓管理層的眼界及借鏡海外幼教經驗，百佳員工慈善基金幼兒學校校長參加了香港中文大學「推動正向教育邁向全人發展計劃」於2019年12月主辦的「台灣境外交流活動」，以借助新思維發展本會的幼兒教育服務。

未來的挑戰

隨著新型冠狀病毒疫情持續反覆，教育局於2020年1月25日決定全港學校停課，以保障學生的健康，直至財政年度完結仍是復課無期。然而，本會17間幼兒學校並沒有因此忽略幼兒的教顧需要，相反，各校校長發揮教育專業，帶領各級教職員透過不同形式，持續支援幼兒在家學習，達至「停課不停學」。無疑，在家學習或網上教學並不能取代傳統實體學習，當中亦存在很多挑戰，包括需重整教學策略及現時的資源和設備未能承托等問題，但憑着各職員間通力合作，並與家長保持緊密聯繫，家校正共同攜手把難題解決，幫助幼兒在「疫」境中自強成長。

由於提供長全日服務的幼兒學校同時具備支援雙職家長育兒的社會責任，學校即使在停課期間仍持續保持校舍開放，並安排教職員當值，支援有需要回校的幼兒及解答家長的查詢。若幼兒或家長有任何問題、困難或經濟需要，學校亦會主動提供適切的支援。



Professional Exchange

1. Placement Opportunities for Tertiary Education Institutions

In the past year, we provided 25 placement positions to tertiary education institutions to share our professional team's valuable experiences with students studying early childhood education. Through this, we hope to contribute to the training of early childhood educators, as well as to the well-being of our next generation.

2. Overseas Exchange Programme

To further broaden the vision of our management team and learn from the experience of overseas early childhood education institutions, the principal of Park'n Shop Staff Charitable Fund Nursery School participated in the "Taiwan Overseas Exchange Programme" organised by CUHK's "Positive Education for Whole Child Development" programme in December 2019, bringing in new inspirations in developing our services.



Forthcoming Challenges

Due to the pandemic of COVID-19, Education Bureau decided to suspend classes of all schools on 25 January 2020 for the sake of safeguarding students' health. As of the end of the financial year, class resumption has yet been announced. Nevertheless, our nursery schools did not neglect students' educational and caring needs. Our school principals took the lead to coordinate the teaching team to provide necessary support to children's home learning by various means. Indeed, home learning could not replace traditional school learning, and there might be challenges like adjustment to teaching strategies and insufficient IT resources and equipment. However, with the dedicated efforts of schools and back up from parents, the teaching team was able to solve the problems and continue to support children's development amidst the threat of the pandemic.

Furthermore, nursery schools that provide long whole day service also carry the social responsibilities of providing child care support to dual working parents. Even during class suspension, our nursery schools kept open and arranged staff members to be on duty to take care of children when needed and to answer parents' enquiries. Our schools also provided necessary assistance to children or parents having doubts, difficulties or financial needs.



展望未來，由於教育局在本財政年度完結前仍未提出復課日期，因此本會轄下所有幼兒學校已開始嘗試透過不同方法，支援幼兒學習及家長的需要，並在兼顧幼兒的學習和安全的基礎上隨時為復課作好準備，當中包括加強防疫措施、支援幼兒及家長「重新上學」的課程改動等，以期疫情穩定後教育局宣佈復課時，學校能盡快復課。

由於是次疫情對於幼兒、家長及學校而言，無論在學習、教顧服務或日常生活，都是一個大挑戰。因此即使幼兒不能回校上課，學校仍會持守「教育專業」，將恆常課程轉化為在家學習素材，貫徹「停課不停學」。學校亦會加強與學校社工服務的溝通合作，以防止幼兒福祉受損及增加對有需要家庭的支援。我們深信「辦法總比困難多」，縱使未來仍會遇到不同挑戰，但幼兒能夠在學校及家長的支援下逆境自強，肯定一生受用！

最後，本會感謝特區政府、教育局、社會福利署於疫情下對業界、幼兒及家長的支援，並期盼政府各部門能一如以往，與不同持份者持續討論如何能減少疫情對幼兒的不良影響，並總結經驗及持續檢視現況，優化對幼兒教育服務的支持，以求真正達致「停課不停學」，並為幼兒復課作充分的預備。



As the Education Bureau had not yet announced the schedule for class resumption as of the end of the financial year, our nursery schools had continued to support children's learning needs and their parents through different means, and made preparation for class resumption at any time, taking into account both the learning and safety needs of our children. Our schools had also stepped up disinfection measures, adjusted the curriculum to give tailor-made support to children and parents for their "back to school", so that our schools could resume full service as soon as possible once Education Bureau announces class resumption.

The COVID-19 outbreak was a major challenge to our children, parents and schools, whether in children's learning, educare services or the daily life of families. Therefore, even if children could not go back to school for face-to-face classes, our nursery schools promptly adjusted the curriculum to support our children's home learning, so as to achieve "suspending classes without suspending learning". Our schools also strengthened communication and cooperation with the school social work services to prevent any negative impact on the well-being of our children and to provide prompt support to families in need. We believe "there are always more solutions than problems", despite there might be even more challenges in the future. With the joint effort of schools and parents, this situation would help our children grow up strong and become more equipped for future adversity.



Last but not the least, we would like to express our gratitude to the government, the Education Bureau and the Social Welfare Department for their generous support to the children, parents and the educare sector under the pandemic. We look forward to the continuous collaboration between the government and different stakeholders on how to reduce the impact of the pandemic on our children, as well as to consolidate our valuable experience and regularly review the current situation in order to improve the support to early childhood education, so as to truly achieve the mission of "suspending classes without suspending learning" and make good preparation for class resumption.

童樂居

Children's Residential Home



服務特色

童樂居是一間3歲以下嬰幼兒的院舍，現為104位嬰幼兒提供24小時的住宿照顧及培育服務。

童樂居主要為有嚴重家庭問題的嬰幼兒，提供一個安全網，暫時代替家庭提供合適的照顧及培育，讓他們可健康、快樂地成長。

2019/20年度，童樂居合共為146位嬰幼兒及其家庭提供住宿照顧服務，全年有63名嬰幼兒入託和66名離院，其中20名由緊急宿位轉為長期宿位，可見住宿服務的需求甚大。

嬰幼兒入住童樂居的主要原因是父/母為濫藥者(60%)、懷疑為虐兒者(19%)、育兒技巧不足者(5%)或有精神健康問題(5%)。

新入託嬰兒中，因家長濫藥比往年多近一倍，他們對子女接受院舍服務存抗拒及敵意，超過半數的嬰幼兒因法庭頒發照顧及保護令/由社會福利署出任監護人而入住，因此家長工作極具挑戰及困難。

同時，家長的濫藥問題也導致嬰幼兒的健康及成長發展受到影響，約22%幼兒被評估為發展遲緩或有發展障礙。為促進嬰幼兒的成長發展，本院積極尋找更多資源，以提供早期識別及介入服務。

Our Service

Children's Residential Home (CRH) is a residential crèche for children under 3 years of age, currently providing 24-hour round-the-clock residential care service to 104 young children.

CRH is a safety net for young children with acute family problems. We provide temporary substitute care and offer them comprehensive care and nurture, so that they can grow up healthy and happy in a caring environment.

In 2019/20, we provided residential care service to 146 young children in total, including 63 new admissions and 66 discharges. Among them, 20 children switched from emergency residential placement to long-term residential service, reflecting a great demand for the service.

The main reasons for admission in the year included: parents are drug abusers (60%), suspected child abusers (19%), have inadequate parenting skills (5%) or mental health problems (5%).

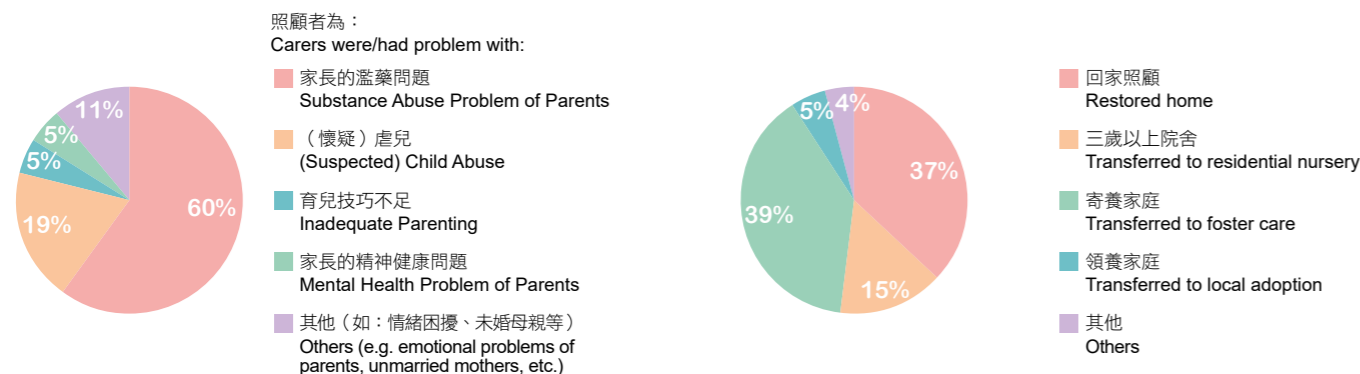
The number of admissions owing to substance abuse problem of parents had doubled in the past year. Many of the parents showed resistance or even hostility toward CRH's care arrangement. In addition, more than half of the cases were under Care or Protection (COP) Order or Social Welfare Department Guardianship, giving great challenges and difficulties to our parent work.

Besides, parents' substance abuse also caused health and development problems to the children. About 22% of them had been diagnosed with developmental delay or disabilities. Therefore, CRH actively seeks additional resources to provide early identification and intervention services to enhance children's development.

去年，離院幼兒獲安排回家照顧的人數下降接近一成，相信住院孩子背景改變，表示將需要更多社會資源去保護及幫助這群孩子。

In the past year, the number of children who could return home after discharge had dropped by 10%. It reflects the changing conditions of family background of a group of children and the need of more social resources to protect and support them.

入託原因 Reasons for Admission (2019/20) 離院原因 Reasons for Discharge (2019/20)



提供全面教顧服務

童樂居為了促進嬰幼兒的身心健康發展，去年推行各項計劃及措施，以配合他們的發展需要，及提供照顧與培育兼備的生活及學習安排，讓他們在愛與關懷下成長。

Offering Comprehensive Educare

CRH launched different programmes and measures to enhance the healthy development of children's physical and psychological well-being. We arranged appropriate daily routines and learning programmes for children to fulfill their development needs and for them to grow up in a loving and caring environment.

童樂居為不同年齡階段設立的服務重點：

Service focus in children's different developmental stages:



照顧 Care

培育 Nurture

促進兒童成長發展

童樂居的服務團隊具備不同專業知識和技能，不單為嬰幼兒提供適切的教顧服務，亦致力滿足他們的身心需要，促進他們的成長發展。

Fostering Children's Development

Our team is equipped with a wide range of professional knowledge and skills to provide proper educare service to young children. We also strive to satisfy children's physical and emotional needs, fostering their overall healthy development.

- 幼兒工作員除了日以繼夜為嬰幼兒提供照顧外，亦會編排動靜交替的日程，設計多元化的學習活動，促進嬰幼兒的全面成長。
- 護士監察嬰幼兒的健康及發展狀況，為患病或發展欠理想的嬰幼兒提供適當診斷及協調其治療。
- 社工與轉介社工合作，為家長提供適切支援及教育，協助他們建立良好的親子關係。
- 臨床心理學家把握每月兩天到診的時間，為幼兒及職員提供與幼兒行為有關的專業觀察、諮詢和訓練，亦為有需要的幼兒提供早期識別，協助他們獲得適時支援。
- 外聘言語治療師為發展遲緩或有語言發展障礙的幼兒提供個別及小組治療服務，及早介入及支援幼兒的語言發展。

- Besides taking care of children day and night, our child care workers also arrange daily routine with alternate active and quiet activities for them. We design diverse learning activities to nurture children's holistic development.
- Our nurses monitor children's health and development closely, and provide suitable diagnosis and arrange treatment for children who are unwell or have developmental delay.
- Our social workers work closely with referral social workers to give prompt support and education to parents, assisting them to build good parent-child relationship.
- During her visits twice per month, our Clinical Psychologist provides professional observation, consultation and training on children's behaviour to our children and staff, and conducts early identification so as to give timely support to children in need.
- We purchase external speech therapy service to conduct individual and group therapy for children with speech delay or disabilities, so as to support children's speech development at an early stage.

跨專業服務團隊的持續專業發展十分重要，本院努力爭取及善用資源，為不同職級的同事提供適切的培訓活動。包括：

- **新職員入職導引：**
交流會、職安健康教育講座、泛險失培訓
- **專業團隊技巧發展計劃：**
「主題教學設計」、「分組活動設計及技巧」及「如何帶領嬰幼兒遊戲」工作坊、「照顧技巧」分享會、「嬰幼兒語言發展」及認識「0-3 歲嬰幼兒健康飲食——職工資料冊」講座
- **情緒支援計劃：**
「情緒思維」、「情緒多面睇」及「情緒困擾」工作坊、「幼兒依附與情緒發展」培訓活動、幼兒工作員支援小組

Continuous professional development is essential to our cross-professional staff team. We strive to secure more resources to provide training programmes to our staff of different roles. These include:

- **New Staff Orientation:**
Staff sharing sessions, occupational safety and health talks, "Near Miss" training
- **Training on Professional Skills:**
Workshops on "Theme-based Activity Design", "Design and Skill for Small Group Activities" and "Leading Infants' Play"; "Child Care Techniques" Sharing Sessions; Talks on "Speech Development of Young Children" and "Infants' Healthy Diet – Staff Handbook"
- **Emotional Support Series:**
Workshops on "Theory of Mind", "Understanding Emotions" and "Emotional Distress"; training on "Children's Attachment and Emotional Development"; and support group for child care workers



給予更多愛與關懷

童樂居一直重視嬰幼兒的情緒發展，竭力克服院舍照顧人手及運作的種種限制，滿足嬰幼兒的依附需要。服務團隊努力與嬰幼兒建立安全的依附關係，逐步培育他們的安全感和能力感。

童樂居善用社會福利署資助的專業支援服務及 Hedge Funds Care (Asia) Limited 資助的「守護小天使」計劃，提供多元化的親職教育及義工服務，讓幼兒感受更多愛與關懷。

1. 家長工作

利用不同形式的活動，讓家長了解本院服務及幼兒的生活和學習情況。服務團隊主動與家長逐步建立良好溝通，促使他們從當初抗拒介入，改變為與跨專業服務團隊建立信任與合作的關係，進而攜手關顧幼兒的成長發展及需要。



Give More Love and Care

Children's emotional development has always been CRH's priority. We strive to overcome manpower and operation limitations to satisfy children's needs for attachment. We nurture children's sense of security and capability by building secure attachment relationship with them.

CRH has continued to make good use of the Agency-based Enhancement of Professional Staff Support Services funded by Social Welfare Department and the "Guardian Angel to Infants in CRH" programme funded by Hedge Funds Care (Asia) Limited. Through these resources, we provide a range of parenting education programmes and volunteer services, so that our children can feel more love and care from adults.

1. Working with Parents

Through a variety of activities, parents are guided to understand our services and children's daily life and learning progress at CRH. Our cross-professional service team actively establishes close communication with parents, even if they were resistant to participate at first. We encourage them to build trustful and cooperative relationships with us, so that we can join hands to care for children's development and needs together.

2. Parenting Education


We seize the golden opportunity of parents' visits for parenting education. Every year, CRH organises large scale parent-child activities and encourages parents to participate with their children to build good parent-child relationship. Our professional team also organises parent education talks and workshops, delivering precise messages to encourage responsible parenting behaviors and help them understand children's development and emotional needs.



2. 親職教育

家長到訪是進行親職教育的黃金時機。每年童樂居都會舉辦一些大型親子活動，鼓勵家長與子女一同參與，從而建立良好的親子關係。專業團隊亦為家長提供教育短講及工作坊，利用精簡的訊息，培育其負責任的親職行為，並協助他們了解子女的成長發展，關心幼兒的情感需要。






16 人次
attendances

午間茶聚 Tea Gathering


讓家長更了解服務，加強溝通及意見分享
Increasing parents' understanding of our services, strengthening communication and encouraging feedback



56 人次
attendances

家長觀課 Class Observation


讓家長了解幼兒的日常生活及學習情況
Increasing parents' understanding of children's daily routine and learning progress



191 人次
attendances

個案檢討 Case Review


與轉介社工及家人商討幼兒發展及長遠照顧計劃
Discussing children's development and long term care plans with referral social workers and parents



166 人次
attendances

親子活動 Parent-child activities

- 美術活動
Art Activities
- 童心同樂慶中秋暨頒獎典禮 2019
Mid-Autumn Celebration cum Award Presentation Ceremony 2019
- 聖誕親子樂 FUN FUN
Parent-child FUN FUN Christmas Party



20 人次
attendances

教育工作坊 Education Workshops

- 親子加油站：「讚」出好孩子
Parent-child Boost Station: Smart Use of Praises
- 寶寶情緒世界之「童」你講「生氣」、「開心」
Helping Young Children to Articulate Their Emotions: Anger and Happiness



91 人次
attendances

教育講座 Education Talks

<ul style="list-style-type: none"> • 增強抵抗力 Enhancing Immunity • 常見小兒疾病 Common Children Illnesses • 小寶寶動作發展知多點 Motor Development of Infants • 學習自理無難度 Learning Self-care is Easy • 我們一起玩吧 Let's Play Together • 寶寶情緒知多分 Emotional Development of Infants 	<ul style="list-style-type: none"> • 親子齊來唱一唱 Sing-along Together • 玩具樂趣多 Playing Toys is Fun • 讓孩子快樂地成長 Let Children Grow Up Happy • 寶寶自理有方法 Teach Infants about Self-care • 感知探索 Sensory Exploration • 健康飲食話你知 Healthy Diet
---	--

義工服務

義工服務不但能豐富幼兒的生活經驗，亦讓幼兒感受更多被愛及關懷的感覺，滿足幼兒的依附需要。

感謝以下團體及個人去年支持本院的義工服務：

- 童樂居義工團隊全年提供 2,890 人次服務。
- 如新集團、利希慎基金、香港總商會、Ms. Roma Chandiramani 提供活動資助及參與義工服務，讓幼兒可以享受更多戶外體驗活動，擴闊他們的生活經驗，同時提升他們的社交技巧。
- 奧福音樂教室義工為幼兒提供富啟發性及趣味的音樂活動。幼兒投入參與，並樂在其中。
- 兒科醫生梁淑芳主講「增強抵抗力」及陳亮醫生主講「常見小兒疾病」健康講座，幫助家長及職員認識不同疾病及健康生活的要訣。
- 動物醫生義工陪同小動物到訪，讓幼兒親身接觸不同小動物。幼兒對小動物充滿好奇，而接觸小動物的過程可培育幼兒的愛心。
- 本院職員輪班工作之餘，亦善用私人時間，提供「愛多一點」義工服務，陪伴幼兒參與社區的日常活動，讓幼兒感受更多愛與關懷。

Volunteer Service

Volunteer services is a great opportunity for children to learn, enrich life experiences and feel loved and cared for fulfilling their attachment needs.

CRH would like to thank the following corporates and individuals for supporting our volunteer services last year:

- CRH's Volunteer Team provided 2,890 participations of volunteer service in the past year.
- NuSkin Enterprises, Lee Hysan Foundation, Hong Kong General Chamber of Commerce and Ms. Roma Chandiramani funded and volunteered in activities to give young children more outing experience for enriching their life experiences and improving their social skills.
- Orff 4 Kids offered stimulating and fun music activities to arouse young children's interest in music. It was an enjoyable experience for our children.
- Dr. Sophie Leung hosted the talk on "Enhancing Immunity" and Dr. Leo Chan on "Common Children Illnesses", to help parents and staff to understand more on different diseases and healthy daily habits.
- Doctor Pet volunteers visited and let our children to get in touch with lovely pets. The children were very curious about the animals and the experience helped cultivating their compassion.
- Our staff volunteered to take part in "Love Them More" Scheme during their off-duty time. They bring the children to participate in different community activities and let them feel more love and care.

義工服務 Volunteer Service

148 名義工
148 volunteers

其中 124 名參與常規探訪
124 of them paid regular visits

59 名義工
59 volunteers

出席義工培訓及義工進修班
participated in volunteer trainings and advanced classes

25 名義工
25 volunteers

出席 2019 義工童聚日
participated in annual volunteer-child gathering in 2019

3,305 小時總服務時數 3,305 total service hours

因應社會運動熾熱，為保障幼兒、義工及職員的安全，去年取消了部分義工服務及戶外體驗活動。

同時因新冠病毒病於 2019 年尾在社區肆虐，本院於 2020 年 1 月底開始暫停所有義工服務，以減少院內人流進出，減低交叉感染的機會，以保障幼兒、義工及職員的健康。

Last year due to social unrest, part of the volunteer and outdoor exposure activities had to be cancelled to protect the safety of our children, volunteers and staff.

At the same time, owing to the COVID-19 pandemic, all volunteer services had been suspended since January 2020 to prevent cross-infection, so as to better protect the health of our children, volunteers and staff.

非資助暫託住宿服務

童樂居是全港唯一為兩歲以下的嬰幼兒提供 24 小時暫託住宿服務，並為有緊急需要的家庭提供短暫支援。此服務旨在保護嬰幼兒的安全，避免被獨留在家，同時可舒緩家長的育兒壓力。

本年度共有 134 人次使用此服務，其中 59.70% 需要全日照顧服務，8.21% 需要夜間照顧服務。至於嬰幼兒入住的原因，51.52% 因照顧者要工作而需要暫託服務，45.45% 照顧者要處理急事或因離港而未能提供照顧。

因應 2019 冠狀病毒流行，為保障幼兒及職員的健康，本院於 2020 年 1 月底開始暫停暫託住宿服務。

善心人士的支持

感謝社會人士對童樂居幼兒的關愛，去年不少善長 / 團體慷慨捐款或捐贈物資予童樂居，以改善幼兒的生活質素及滿足他們的日常需要。

每月捐款者包括：

Mr. Ho Kwok Lam、Mr. Lo Ho Yin、高橋龍平先生、Mr. Wong Yiu Wai Andrew、Mrs. Chung Nga Shan Helen、Mrs. Hung Yuen Kwan、Mrs. Li Wing Man、Mrs. Lo Aimee、Ms. Ng Kam Fung Frances、Ms. Ng Hoi Lam、Ms. Shuen Wai Kwan Connia。

不定期捐贈者包括：

Mr. Balani Lachu B、Mr. Chan Ka Chun、Mr. Chau Ting Chun、Mr. Gillen Eoin Stephan、Mr. Liu Yu Yeung、Mr. Narwani、Mr. Sam Sujit 及其家人、Mr. Simon Chan、Mr. Wong Ka Ming、Mrs. Salani Tejsinghani 及其家人、Ms. Anne T Lee、Ms. Chan Wing Ki、Ms. Chan Wing Sze、Ms. Irene Hung、Ms. Katy Lam、Ms. Leung Yee Wah、Ms. Lo Yuet Lan Rebecca、Ms. Reshma、林寶雯女士、梁詠妍小姐、連家禎先生、彭家樑先生、歐陽天傑先生、黎煥甜女士、Bliss & Bless International Ltd.、Chemillennium Int'l Ltd.、JC Industries Ltd.、Orff 4 Kids Ltd.、Sadhu Vaswani Centre Ltd.。

服務挑戰

童樂居既要維持不間斷的服務，亦要面對群體照顧的挑戰，因此本院推行以下的應對工作：

- 更新傳染病應變措施，採取適當的預防及監控工作，盡量避免影響幼兒的日常活動，達到減低幼兒感染傳染病的機會，從而降低傳染病對幼兒生活的影響；
- 維持良好的工作團隊，積極提供適切的培訓及督導工作，提升職員的效能及團隊精神；
- 推行幼兒護理計劃管理系統，改善記錄方法，從而提升工作效率，讓職員有更多時間關顧幼兒的需要。

Non-subvented Respite Residential Care Service

CRH is the only non-subvented 24-hour respite care provider for newborn to 2-year-old children in Hong Kong and offers short-term support to families with emergency needs. This service aims to assist parents to alleviate their pressure in child care and reduce the risk of children being left unattended at home.

There were 134 service requests last year. Among them, 59.70% required whole-day service and 8.21% only needed night-time service. Main reasons for admission included carers having to work (51.52%), or having to deal with emergencies or departing from Hong Kong (45.45%).

Due to the COVID-19 pandemic, this service had been suspended since late-January 2020 to better protect the health of our children and staff.

Charitable Supports

We are thankful to the donors and organisations for their love and support to the children at CRH. Their generous donations and gifts-in-kind in the past year have helped us improve children's quality of life and satisfy their daily needs.

Monthly donors include:

Mr. Ho Kwok Lam, Mr. Lo Ho Yin, 高橋龍平先生, Mr. Wong Yiu Wai Andrew, Mrs. Chung Nga Shan Helen, Mrs. Hung Yuen Kwan, Mrs. Li Wing Man, Mrs. Lo Aimee, Ms. Ng Kam Fung Frances, Ms. Ng Hoi Lam, Ms. Shuen Wai Kwan Connia.

Other donors include:

Mr. Balani Lachu B, Mr. Chan Ka Chun, Mr. Chau Ting Chun, Mr. Gillen Eoin Stephan, Mr. Liu Yu Yeung, Mr. Narwani, Mr. Sam Sujit and family, Mr. Simon Chan, Mr. Wong Ka Ming, Mrs. Salani Tejsinghani and family, Ms. Anne T Lee, Ms. Chan Wing Ki, Ms. Chan Wing Sze, Ms. Irene Hung, Ms. Katy Lam, Ms. Leung Yee Wah, Ms. Lo Yuet Lan Rebecca, Ms. Reshma, 林寶雯女士, 梁詠妍小姐, 連家禎先生, 彭家樑先生, 歐陽天傑先生, 黎煥甜女士, Bliss & Bless International Ltd., Chemillennium Int'l Ltd., JC Industries Ltd., Orff 4 Kids Ltd., Sadhu Vaswani Centre Ltd.

Challenges To Our Services

It is a challenge to CRH to maintain round-the-clock caring service to a large group of children. Therefore, we have implemented the below measures:

- Updated our infectious disease contingency measures and adopted appropriate preventive and monitoring procedures to minimise the chance of cross-infection, thus reducing the impact on children's daily activities.
- Maintained a well performing staff team by providing necessary training and supervision to enhance work effectiveness and team spirit.
- Implemented the child care management system to improve our recording method and increase work efficiency, freeing up staff time for child care work.



自 2019 年 7 月開始，本院面對社會運動及 2019 冠狀病毒病的衝擊，作出以下的應變以減少對幼兒的危險及影響：

- 不斷更新社區資訊，採取合適的應變措施以保障幼兒的安全，亦要平衡其健康需要；緊密與轉介社工及家長溝通，商討安排幼兒如期或改期到母嬰健康院打針、到醫院覆診或到不同地點接受幼兒復康訓練。
- 職員往返童樂居途中會遇到交通阻塞或路面混亂的情況，為保障職員的安全，彈性安排輪班職員的上、下班時間及更期，甚至提供休息地方供她們暫時休息。
- 疫情下暫停 / 減少家長探訪，視乎家長的意願，提供視像探訪或傳送幼兒在院內的生活片段，在限制下保持家長與幼兒的聯繫，並讓家長了解幼兒的現狀，減少不必要的擔心及憂慮。
- 由於暫停義工服務及院外活動令幼兒失去一些生活體驗及活動機會，為此幼兒工作團隊調節日常流程及活動內容，增加幼兒在院內參與不同活動的機會，以滿足其身心需要。

服務展望

童樂居提供嬰幼兒院舍服務已 60 年，一直持積極態度面對種種的挑戰及轉變，以尋求應對方法，盡量滿足服務使用者的需要。

我們一直重視幼兒的成長發展及情感需要，積極爭取更多資源，讓幼兒獲得適時及適切的服務。期望政府盡快為兒童住宿服務進行檢討及作服務的長遠發展研究，全面地分析現時住院幼兒的需要及服務狀況，合宜地規劃未來的服務發展。

Starting from July 2019, in response to social unrest and the COVID-19 pandemic, we had also carried out the following measures to prevent negative impact on children's safety and daily life:

- We kept up to date regarding the social situations and took appropriate measures to ensure children's safety and health at the same time. We maintained close communication with referral social workers and parents to adjust the appointment time for bringing children to Maternal and Child Health Centres, hospitals and pre-school rehabilitation training centres.
- Staff might have encountered traffic jam or confusion on the streets on their way to and from CRH. In order to ensure their safety, we allowed flexible working hours and work shifts, and even provided temporary resting place for them.
- We minimised or suspended parent visits, and arranged online visits or sent video clips about children's daily life at CRH to parents depending on their preferences. We strived to maintain communications between parents and children to let parents understand their children's conditions, so as to minimise their worries and anxieties.
- The suspension of volunteer services and outdoor activities has lessen the chance for children to obtain life experience. Therefore, our child care worker team made adjustments to children's daily routines and activities, so as to enhance their exposures and satisfy their physical and emotional needs.

Way Forward

For 60 years, CRH has always been evolving our services in response to the changing challenges and demands from users and the society.

Children's development and emotional needs are always our priority here at CRH. We actively seek more resources to provide prompt and suitable care for our children. We hope the government can conduct a thorough review on young children's residential services shortly, so as to offer a comprehensive analysis on the current needs of children-in-care and existing services, and to better plan for service development in the long run.

兒童及家庭服務中心 (九龍城)

Children and Family Services Centre (Kowloon City)



本中心自 2003 年成立至今已服務社區 16 個年頭，一直秉承識別地區家庭需要、建立社區網絡、提高家庭生活質素的服務宗旨，持續為區內家庭提供促進兒童健康成長，強化及鞏固家庭功能的服務。

去年合共 464 個家庭 (1,625 人) 登記成為本中心會員，其中 44% 為兒童，56% 為父母或成年家庭成員。會員當中約 38% 來自匱乏家庭，22% 為少數族裔家庭。

中心過去一年為這些家庭提供了 344 項合共 1,573 節的小組及大型活動，共 18,812 人次出席。中心亦提供了 255 節個案諮詢、31 宗個案輔導合共 631 節面談 / 聯絡，共 886 服務人次。另加中心電腦借用服務 370 人次，「親子優質遊戲間」191 使用人次，「棋趣天地」333 使用人次，總服務人次達 20,592。

344 項活動當中，支援兒童個人成長的活動佔 36.6%，支援家長與鞏固家庭關係和功能的活動佔 34.6%，22.1% 為支援兒童學習的活動，5.5% 為推動種族及社區共融的活動，而義工訓練、導師支援及服務活動則佔 1.2%。

合共 855 節個案諮詢及個案輔導服務之中，37.1% 的個案與個人情緒或精神健康問題有關，36.4% 的個案與家庭關係、管教子女或家庭經濟困難有關，而有關學習問題的佔 7.5%，有關兒童成長適應問題的個案佔 6.8%，有關朋輩關係的個案則佔 1.9%，其他佔 10.4%。

It is our 16th year serving the community since our establishment in 2003. With our service objectives to identify the needs of families within the district, develop community networks among underprivileged families and enhance the quality of family life, we have continued to serve the community in promoting children's healthy development and strengthening family functions.

Last year, we had 464 families with a total of 1,625 people registered as our centre members. Among them, 44% were children and 56% were their parents or adult family members. Around 38% of our members were from disadvantaged families and 22% were ethnic minority families.

We organised 344 activities with 1,573 sessions of small groups or mass programmes and the total attendance was 18,812. Besides, we offered 255 sessions of case consultations, 31 cases of counselling with 631 sessions of face-to-face interviews / contacts, benefitting 886 attendances in total. Furthermore, we recorded 370 attendances for computer rental service, 191 attendances for "Parent-child Quality Play Corner" and 333 attendances for "Board Games Service". The grand total of attendance reached 20,592.

Among the 344 activities that we organised, 36.6% were on supporting child development, 34.6% on strengthening family relations and functions, 22.1% on assisting children's learning, and 5.5% on promoting racial and community integration. Volunteer training, instructors' support and services accounted for 1.2%.

Among the 855 sessions of consultations / counselling services, 37.1% were on emotion problem or mental health issue, 36.4% were on family relations, parenting and family financial difficulties, 7.5% on learning difficulties, 6.8% on children's adjustment to developmental challenges, 1.9% on peer relations, and 10.4% on others.

個案輔導服務個案分享

就讀幼稚園的歡歡，從前經常一個人玩耍，很少與家人或同齡朋友互動，也時常喃喃自語，曾多次在睡夢中驚醒及出現哭喊的情緒。家長表示經智力體能測試評估中心評估，結果為孩子有自閉症傾向和言語發展遲緩，家長為此感到十分擔憂，故帶孩子至本中心接受遊戲治療服務。

於本中心接受遊戲治療服務初期，社工觀察到歡歡喜愛飾演不同的角色進行戲劇遊戲。過程中，她雖喃喃自語，但透過角色扮演，社工了解這是歡歡自我表達和進行溝通的方式。社工在旁鼓勵及認可歡歡主動表達，並反饋她不同的情緒。歡歡接受遊戲治療中期開始主動與社工進行二人遊戲及增加互動，言語表達能力明顯提升，懂得表達自己的想法和情緒，例如：「我好鍾意粉紅色……」或「我今日好開心，因為可以……」等語句。歡歡接受遊戲治療服務後期的社交動機和能力明顯增加，她將在遊戲室內與社工相處的體驗帶至生活之中，增加與家人及同學的溝通和合作。

社工亦定期與歡歡媽媽進行家長諮詢。媽媽曾分享：「參加了遊戲治療服務之後，孩子會主動邀請我陪她玩耍。雖然她仍然偶爾會喃喃自語，但我聽從社工的建議後，減少了重覆問她問題的次數，反而在旁描述她的行為和玩耍時的心情。我改變了對孩子行為的反應後，孩子真的與我增加了互動！學校老師亦與我分享，孩子在學校也增加了自我表達及與他人的互動。孩子的轉變，增加了我的管教信心及動力，我感到開心和欣慰。」



計劃項目分享

本中心除持續為各家長及不同年齡層的兒童提供多元化的興趣小組及活動外，本年度亦在不同的基金支持下，順利推行以下各項計劃：

1. 「同·悅·學」兒童學習計劃 IV

獲香港賽馬會慈善信託基金社區資助計劃資助的「『同·悅·學』兒童學習計劃 IV」於 2017 年 4 月正式展開，為期三年至 2020 年 3 月完結。計劃理念旨在為來自綜援或低收入家庭的少數族裔及本地華裔兒童，提供包括學業、社交、情緒等各方面的支援服務，以達致全人發展，並藉著提升學業表現，幫助他們將來在升學及就業上有更好發展及前景，最終打破家庭的跨代貧窮問題。計劃亦為這批基層兒童的家長提供親職教育支援，幫助他們掌握有效的管教知識及技巧，與子女建立健康正面的親子關係。

Sharing of a Counselling Case

Little Foon was in kindergarten and she used to play on her own. She did not interact much with her family members or with her same-age peers. She would mutter to herself and sometimes suddenly woke up crying. Little Foon's mother took her to Child Assessment Centre and she was diagnosed with autism inclination and speech delay. Feeling worried, her mother brought Little Foon to our Centre to receive play therapy service.

During the play therapy at first, our social worker noticed that Little Foon loved role playing games. When playing different roles, our social workers noticed that her muttering was her way to express herself and communicate. After repeated encouragements, recognitions and emotional feedbacks, Little Foon began to accept our social worker to play with her and was more willing to interact with others, and her ability to express verbally also improved significantly. She began to express her thoughts and emotions like "I like pink very much..." or "I am happy today because..." In later stage, Little Foon's motivation and ability to socialise increased remarkably. She extended her experiences in the therapy into her daily life, and was able to interact and cooperate with family members and classmates.

Our social worker continued to have regular consultation with Little Foon's mother. She once shared, "After joining the play therapy, my daughter would now invite me to play with her. Although she still mutters to herself sometimes, I follow social worker's advice to describe her behaviors and feelings instead of questioning her. As a result, Little Foon really interacts with me more! Her teachers also told me that Little Foon is now more willing to express herself and interact with others at school. I am very pleased and feel empowered seeing all these transformations."

Major Projects

Besides offering a great variety of interest groups and activities to parents and children of different age ranges, our Centre launched the below projects with the support of various funds:

1. Whole Learning Project IV

We were honoured to continue to receive funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust - Community Project Grant to launch the 3-year "Whole Learning Project IV", covering the period from April 2017 to March 2020. The project aims to provide support to local and ethnic minority children, whose families are receiving CSSA or low-income, for their holistic development in the academic, social and emotional aspects. We supported them to perform better academically, with a vision to help them achieve more at school and in their career in the future, in order to break the cycle of cross-generational poverty eventually. We also promoted healthy and positive parent-child relationship by supporting children's parents on effective parenting knowledge and skills.

去年度本計劃共有 292 位參加者受惠，少數族裔家庭約佔 7 成，本地華裔兒童則約佔 3 成。為讓資源能分配予最有需要的兒童及家庭，社會為每位「同學坊」功課輔導服務的申請人進行甄選面試，以評估及取錄有較大需要的兒童及家庭。社工每年會進行家訪以進一步了解參加者的家庭需要，以提供度身訂造的個別或家庭輔導或其他跟進。

計劃於去年共提供 707 節活動、56 節家訪，以及 70 節家長諮詢服務，合共 9,066 人次受惠。當中包括持續為 3 至 5 歲學前少數族裔幼兒及其家庭提供不同形式的中文學習班，如親子中文班、「學在社區」家庭學習活動及「有趣學中文」幼兒中文班等。中心同時提供支援 6 至 12 歲來自基層家庭的本地華裔及少數族裔小學學童及其家庭的服務，包括「同學坊」功課輔導班、「週六學堂」主科學習班、兒童發展小組、戶外活動等。另外，計劃更定期舉辦家長活動及親子活動，與受惠家庭保持緊密聯繫以了解他們的需要，也提供機會予家長和孩子一同享受快樂的親子時光以促進親子關係。

本計劃在新型冠狀病毒爆發期間，為持續支援學生的學習需要，將「同學坊」功課輔導班轉為「電話功課輔導服務」及「網上視像功課輔導服務」。此等新服務形式受到家長的認可及讚賞，家長普遍認為在疫情下功課輔導班能夠持續進行，對支援停課留家之子女的學習十分有幫助。

本計劃於過去一年取得明顯的成效，參與計劃的功課輔導班及主科學習班的兒童，經過導師的教導及社工的鼓勵，100% 的家長反饋子女的學習動機及態度有所增加，認為子女的學習成績有所進步。家長亦認為子女的情緒管理技巧及自信心也明顯提升。而一系列的兒童發展小組和活動，也讓兒童學習到如何與人相處及合作，並且增加自我表達的信心。而 3 位就讀小六的參加者之中，其中 2 位更能順利獲派往首志願中學，家長及學生均為此感到滿意和鼓舞。

家長心聲

本地華裔家長：

陳女士是一位從內地新來港的媽媽，育有兩位學生女兒——小英和小穎，現時 8 歲，就讀小二。由於兩地學習程度不同，女兒覺得功課艱深，而陳女士實在不懂得如何教導她們做功課。因此，從上年度開始，她為兩位女兒報名參加「同學坊」功課輔導服務。

陳女士在參加服務前，不懂得如何處理女兒們經常亂發脾氣、難以專心和負面行為等問題，為此感到很心煩及苦惱，承受著很大的管教壓力，以致未能好好處理情緒，甚至以喝罵女兒表示不滿。女兒們面對艱深的功課，不但感到一籌莫展，而且漸漸出現逃避行為，寧願躲在一角，也不願做功課。姐妹倆也容易發生爭執，關係並不親密。

Last year, 292 children participated in the Project with 70% being ethnic minority children and the remaining 30% local Chinese. To allocate resources most effectively, our social workers conducted screening with the applicants of the tutorial service to select those with greater needs to join the Project. Our social workers also arranged annual home visits to understand their needs better and tailor individual or family counselling or other follow-up actions accordingly.

We organised 707 sessions of activities, 56 sessions of home visits and 70 sessions of parent consultations in total, benefiting 9,066 attendances in the previous year. Our Project continued to support ethnic minority children of age 3 to 5 years old and their families in learning Chinese language, with programmes such as "Parent-child Chinese Class", "Learn and Play at Community" and "Learning Chinese With Fun". The Project also supported Chinese and ethnic minority children of age 6 to 12 years old and their parents from underprivileged families. Our services included "Learning Together" Intensive After-school Tutorial Class, "Saturday Educational Courses on Core Subjects", children developmental groups and outdoor activities. We also organised parent and parent-child activities regularly, so as to understand their needs and provide opportunities for parents and children to enjoy quality family time together, facilitating their relationship.

To continue to support the learning of children during the pandemic, we switched the tutorial class to "Phone Call Tutorial Service" and "Online Video Call Tutorial Service". These accommodations were recognised by parents that the continuation of tutorial service in new formats could effectively support their children's learning at home.

The Project achieved remarkable success in the past year. With continuous guidance and encouragement from teachers and social workers, 100% of parents observed that children's learning motivation and confidence had increased and they had improved academically too. They also thought their children learned how to regulate their emotions and their confidence was also increased. Through the child development groups and activities, children learned how to cooperate with others and express themselves with confidence. Out of the 3 Primary Six participants, 2 were allocated to secondary schools of their first choice. Both parents and students were satisfied and encouraged by this result.

Parents' Sharing

From a local Chinese parent:

Mrs. Chan is a new arrival mother from Mainland China. Her twin daughters, Ying and Wing, were 8 years old and studying Primary Two. Due to the gap of school curriculums between Hong Kong and the Mainland, both daughters found difficulties handling their homework, but Mrs. Chan did not know how to teach them. Therefore, she registered Ying and Wing for our "Learning Together" tutorial service since the previous academic year.

Mrs. Chan also faced difficulties in handling the tempers, attention deficit and negative behaviors of her daughters. She was very frustrated and had great pressure in parenting. She could not control her emotion well and sometimes shouted to her daughters. Meanwhile, Ying and Wing were also evasive from their difficult homework. They quarreled often and did not have a close relationship.



參加「同學坊」功課輔導及網上學習服務後，經過導師的指導，女兒們培養了自己專心溫習和做功課的好習慣。不懂做功課時，她們也會主動請教導師。媽媽分享：「現時雖在疫情下，但過往和現在的網上補習，皆能幫助女兒們打好學習根基！現在學校用 Zoom 上課，她們也能跟得上呢！」導師也曾向媽媽分享一些溫習小建議，好讓媽媽減輕管教壓力。社工更經常鼓勵和肯定兩個女兒的進步，讓她們在學業上變得更加獨立，同時提升她們的自信心和提高對學習的興趣。透過定期面談，媽媽樂意和社工檢視自己的情緒及反思自己和女兒的近況，希望從自身做起，正面地感染女兒，協助女兒健康地成長。

現時兩姐妹都積極參加「同學坊」功課輔導服務提供的小組活動。除此之外，她們也定期參加中心的活動，如藝術小組和運動小組等。姐妹之間亦減少了爭執，並且漸漸懂得互相照顧，彼此關係也有所改善。

少數族裔家長：

「由於我與丈夫無法教導孩子的中文功課，我的兒子 Joe 於 3 年前，當時就讀小二，8 歲，開始參加『同學坊』功課輔導班服務。

我的孩子是獨子，而丈夫身體狀況欠佳，需要我一人兼顧工作和照顧家庭。由於缺少時間陪伴兒子，故他不太懂得表達自己內心的想法及情緒。當遇到不開心的事便會發脾氣，亦不願意和我分享。

參加了服務後，在家訪中我與社工講述自己的照顧壓力和擔憂。社工與我分享打開兒子心扉的方法，鼓勵我細心聆聽他的感受和想法，也接納兒子的負面情緒。社工同時也肯定我對家庭的付出，讓我的壓力有所減緩。

透過家長會，我也有機會與功課輔導班導師分享兒子的學習及情緒需要。兒子和 I 分享，他的導師很認真及耐心地教導他的功課。同時，兒子在中文成績方面有所進步，學習中文的動機也提升了，願意主動溫習中文科目，這對我們有很大的幫助。導師也會透過課堂遊戲和活動鼓勵兒子和其他同學建立關係和互相幫助。現在，我的孩子認識了許多新朋友，也與他們保持聯絡，這令他的性情變得更加開朗和願意表達自己的所見所聞，轉變很大呢！」

Since joining the Project, Ying and Wing have developed the habit of doing homework and revising independently. They would ask the tutors proactively if they have any questions. Mrs. Chan said, "Although we are still in a pandemic, the online tutorial has helped my daughters build a good foundation for learning. Now the school is teaching classes with Zoom and they have no problem catching up!" Our tutor has shared tips with Mrs. Chan on how to help her daughters with their studies to lessen her burden in parenting. Our social worker always encouraged them and gave recognition to the progress the two sisters made, so as to reinforce their learning motivation and confidence. Through regular consultations with social worker, Mrs. Chan was willing to review her emotions and reflect on her parenting styles. She was determined to make change herself and influence her daughters positively.

The two sisters are now active participants to the groups activities at "Learning Together". They also join the Centre's activities like art and sports groups. They now make fewer conflicts, know how to take care of each other and their relationship has improved.

From an ethnic minority parent:

"Since my husband and I don't know how to help with my son Joe's Chinese homework, Joe joined the 'Learning Together' tutorial service 3 years ago. He was 8 years old and was studying Primary Two.

Joe was the only child at home, and due to my husband's poor health, I have to work and take care of the family all on my own. I had very little time to spend with my son, so he was not good at expressing his thoughts and emotions. He would easily throw me a temper tantrum and was not willing to share his feelings with me.

During the home visit, I expressed my pressure and worries with the social worker. I was encouraged to listen to Joe's feelings and accept his negative emotions. At the same time, the social worker also recognised my contributions to the family, helping me to release my pressure.

On parent meetings, I had the opportunity to talk about my son's learning and emotional needs with the tutors. Joe told me that his tutor was very passionate and patient in teaching him. He has improved in Chinese and his motivation in learning Chinese increased. We were very pleased about that. The tutors also encouraged my son to get along with other students and help each other through games and activities. Now my son got to know more new friends. He keeps contact with them and is becoming more cheerful and more willing to express himself. What a great transformation for Joe!"

2. 家庭「存」「職」體驗計劃

為期一年的「存」「職」家庭計劃喜獲香港滙豐社區夥伴計劃的資助，於 2019 年 9 月至 2020 年 8 月期間進行。計劃透過不同的小組及活動，包括工作體驗活動、市集攤檔營運計劃及 STEM 課程等，讓兒童有機會初步探索個人職業性向和興趣，並且發展未來技能，如溝通及表達能力、分析能力、建立主動性及創意等，從中啟發及鼓勵他們從小開始為未來生活裝備自己。

與此同時，計劃亦幫助家長明白從小培養子女發展未來技能、灌輸孩子正確的理財觀念及養成良好的儲蓄習慣的重要性。在 2019 年 10 月至 2020 年 3 月期間，本計劃共舉辦了 21 個（合共 50 節）不同系列的活動及小組，合共 1,255 受惠人次。

其中兒童活動包括「職業體驗之玻璃瓶燈工藝師」、「探索生活小百科」、「照顧自己，我做到」、「理財智叻星」及「遊戲玩出解難能力」等。

親子及家庭活動則包括家庭戶外遊及不同的親子職業體驗活動，例如「親子同遊假日農莊」、「『存』無難度——家庭儲蓄計劃」、「『存』『職』員工計劃」、「親子木匠體驗工作坊」及「親子彩繪師體驗工作坊」等。

另外，社區教育活動方面則有「『存』『職』齊體驗」，讓小朋友化身成為小侍應、小郵差、小醫生或小髮型師等，認識及體驗不同職業的工作，並從中培養「一分耕耘，一分收穫」的概念。

家長心聲

- 參加者參與中心活動後，可以獲得「收入」紀錄在「存摺」中，會在每季換領禮物，十分有意思，而且在第一次換領禮物時，女兒十分仔細去考慮自己想換領的禮物，相當珍惜，感到女兒在體驗中學習到不少。
- 「『存』『職』齊體驗」中的職業體驗活動很有心思，職業包括中醫、西醫、郵差、科學家等，最特別是髮型師的工作，會教授及邀請兒童為家長設計髮型。在梳頭、使用噴髮膠時、設計髮型時增加了親子間正面相處及有身體接觸的時間，我們一家都十分享受。
- 中心安排不同類型的工作讓兒童或親子一起體驗，令大家一同學習及認識到更多工種的工作內容，增廣見聞，十分有意思。
- 在自理小組中，女兒學習到如何照顧好自己，在家中更會主動提出協助，而且有能力去完成，感覺女兒長大了不少。

2. Family Career and Saving Experience Project

We launched the one-year "Family Career and Saving Experience Project" with the support from HSBC Community Partnership Fund, covering the period from September 2019 to August 2020. Through small groups and activities, including work experience workshops, mart operation programme and STEM courses, children had the opportunities to explore their vocational preference and develop future skills like communication skills, analytical skills, self-motivation and creativity, so as to inspire and encourage them to take an early step to equip themselves for future.

At the same time, the Project also supported parents to learn about nurturing their children's future skills, introducing correct financial management concepts to their children, and helping them develop saving habits. From October 2019 to March 2020, the Project organised 21 different groups and activities (comprising 50 sessions), benefitting a total attendance of 1,255.

Some of the children activities included "Career Exploration – Light Up Bottle Artist", "Explore Science in Daily Life", "Take Care of Myself, I Can", "We are Experts in Financial Management" and "Learn How to Solve Problem Through Games".

As for parent-child and family activities, there were "Family Holiday Farm", "Family Saving Programme", "Career and Saving Experience Programme", "Parent-child Career Workshop - Carpenter", and "Parent-child Career Workshop – Body Paint Artist".

For community education, we organised "Career and Saving Experience Programme", in which our children participants turned themselves into little waiters, postmen, doctors and hairdressers, to learn and experience different occupations, and to learn about the concept of "reaping what you have sown".

Parents' Sharing

- The participants can record their "income" in their "saving books" in exchange for gifts quarterly. I think that is very meaningful. I noticed my daughter considered very carefully what gifts she wanted to redeem during the first redemption, and she treasured the gift a lot. I can tell she has learned a lot through these experiences.
- "Career and Saving Experience Programme" offered a lot of interesting work experience, like Chinese medicine practitioner, medical doctor, postman, scientist. I think the most special one is the job of a hairdresser. Children were invited to design the hair style for their parents. They combed our hair and even used hair spray, which was a very special family time for us to interact positively and with body contact.
- The Centre let children and the families experience different occupation together. We learned about the duties of many jobs, which was very eye-opening.
- In the self-care group, my daughter learned how to take good care of herself. Now she would volunteer to help out at home and she could complete the tasks on her own. I think she has grown up a lot!

3. 全家識得玩——家庭遊戲玩樂計劃

「全家識得玩——家庭遊戲玩樂計劃」喜獲 Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation 資助。計劃旨在透過舉辦一系列以「遊戲玩樂」為主題的活動，提供兒童及家庭共同玩樂的機會及空間，讓兒童於遊戲中放鬆情緒及讓家庭從遊戲中增進親密關係。計劃原定為期一年，於 2019 年 4 月至 2020 年 3 月期間進行，惟因疫情影響，尚餘少量活動延後舉行。於過去一年，本計劃共舉辦了 104 個（合共 287 節）不同系列的活動及小組，合共 4,308 受惠人次。

其中兒童活動包括「運動創新意」、「『棋』趣天地」、「旋風球體驗日」、「芬蘭木柱體驗日」及「童玩禪繞畫」等。

家長活動包括「『如何透過遊戲促進親子關係』家長講座」、「『共讀共玩繪本樂』家長講座」及「Fun 媽·家加 Fun」等。

親子及家庭活動方面則包括「親子齊挑戰日營」、「中心遊戲玩樂日——全家齊齊玩」、「同遊禾田喜山種植園」及「兩手玩轉光影玩意」小組等。同時，更舉辦了「全家識得玩——家庭遊戲玩樂大使獎勵計劃」，鼓勵每個家庭於一年的計劃期內，透過小冊子記錄日常生活玩樂活動的內容，並與身邊的親朋好友分享，宣揚「玩樂在家庭」的理念。

最後，社區教育活動方面，則有每月定期於中心及社區舉辦的「『家』繽紛樂」及「玩樂家庭遊戲站」，匯聚區內家庭一起玩遊戲。

家長心聲

- 活動讓我與兒子學習到簡簡單單也可以玩得開心，而且看到兒子的創意，特別是參加「兩手玩轉光影玩意」小組，我倆都很開心及投入，而且當中製作的光影小玩具讓兒子在晚上也玩得很開心。
- 我與女兒一起參與了不少特別的活動，包括旋風球、芬蘭木柱、親子 DIY 創新科技小玩意、禪繞畫、躲避盤等，特別是葡萄園野外農莊歷奇營活動，更是一個能讓我們親子一起接受挑戰的活動。
- 我與女兒都很享受每月舉辦的「『家』繽紛樂」，每節會有不同主題的小玩意或親子合作遊戲，大家都投入，很開心、很放鬆，更有助增加親子間的感情。
- 每次的媽媽小組都令我可以放輕鬆，工作人員都是用簡單的物資去創作，令我大開眼界，而且在小組中，媽媽們都會互相分享如何以同樣的物資創作更多的玩意或藝術品，使我在家可以與女兒作更多的嘗試。
- 與兒子的入廚時光令我感受良多，我本身對兒子的能力未有太大信心，因此不會主動提供機會讓他在煮食中協助，而在小組中，工作人員的帶領及提示下，與孩子享受美好的入廚時光，感覺很特別。

3. Family Joyful Play Project

The “Family Joyful Play Project” was funded by Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation. Through series of activities with the theme of “playing and games”, the Project aimed to offer children and families opportunities and space to play together. Through playing, children could release from their stress and the family members could enhance their relationships. The original project duration was from April 2019 to March 2020, but due to the pandemic a few activities were postponed. In the past year, we organised 104 different activities and small groups, adding up to 287 sessions and 4,308 attendances in total.

Children activities included “Playing Sports in Creative Ways”, “Boardgaming With Fun”, “Flyball Fun Day”, “Molky Fun Day” and “Zentangle Art Group”.

Parent activities included “Parent Talk - How to Enhance Parent-child Relationship Through Games”, “Parent Talk - Read and Play with Story Books” and “Fun Play for Mum”.

Parent-child and family activities included “Parent-child Challenging Day Camp”, “Playful Family Games Day”, “Family Outing Day in Wadakyama” and “Light and Shadow Play Group”. We also launched the “Family Joyful Play Project – Family Joyful Play Ambassador Scheme” to encourage every family to record their daily playing and games enjoyed together during the 1-year project, and to share it with their family members and friends, to promote the concept of “joyful play in family”.

Last but not least, for community education, we organised regular “Happy Family Day” and “Joyful Play Station” at Centre or in the community on a monthly basis, to gather families in the district to play together.

Parents' Sharing

- The activities made me understand that it can be so easy to create joyful play, and I was impressed by my son's creativity. In the “Light and Shadow Play Group”, we both had so much fun. He is still playing with the light-up toy he made at night.
- The project let me experience a lot of special activities with my daughter, like Flyball and Molky, parent-child DIY STEM gadgets, Zantangle and Dodgebee. I especially liked the wild farm adventure camp, which was a very cool challenge for parent and child to tackle together.
- My daughter and I enjoyed the monthly “Happy Family Day” a lot, as there were different themes and parent-child games every time. We felt very happy and relaxed, and the games helped improve our parent-child relationship.
- The “Fun Time for Mum” group gave me a carefree moment every time. I was impressed by the instructors on how they taught us to make use of simple materials to create games. I also learned from other mums about different variations we could make using the same set of materials, so I could further explore with my daughter at home.
- I felt deep when I cooked with my son. I did not normally let him help with cooking since I did not have the confidence in him. But during the session, both my son and I had a wonderful time cooking together with the guidance from the instructors. That was a very special moment.

4. 「足動融城」種族共融暨足球訓練計劃

獲九龍城區青年活動委員會資助，本中心於 2019 年 9 月 15 日至同年 12 月 15 日推行了「足動融城」種族共融暨足球訓練計劃。此計劃對象為 20 位 6 至 12 歲不同族裔的兒童，旨在以足球為媒介，透過足球訓練班、義工訓練暨長者探訪、團隊訓練日營及足球同樂日等四大活動，促進他們彼此間正面的交流，以及提升他們與社區的連結感。計劃為期三個月，受惠人次達 506 人。

幼兒學校家庭支援活動

本中心於 2019/20 年度繼續為本會轄下的幼兒學校提供一系列家庭支援活動，形式包括講座、工作坊及親子活動，主題包括：

- 「共同管教的藝術」
- 「友愛小天使」
- 「從簡單的遊戲強化親子關係」
- 「從遊戲中學習處理孩子情緒」
- 「專注樂——親子遊戲工作坊」
- 「手足之愛」
- 「升小一家長錦囊工作坊」

截至 2020 年 3 月，於幼兒學校共舉辦 8 節家庭支援活動，合共 187 受惠人次。

與外間團體合辦活動

Collaborations with External Organisations

日期 Date	與外間團體合辦活動 / 參與外間團體活動 Organisation	活動名稱 Name of Programme	受惠對象 Beneficiaries	受惠人次 No. of Beneficiaries	義工人數 No. of Volunteers
23/06/2019	香港足球總會 Hong Kong Football Association	足球同樂日 Football Fun Day	5 至 12 歲兒童（包括少數族裔） Local and ethnic minority children aged 5 to 12	220	9
06/07/2019	摩根士丹利 Morgan Stanley	卡通馬卡龍甜品之旅 Let's Make Cartoon Macaron	6 至 12 歲來自匱乏家庭之兒童（包括少數族裔） Local and ethnic minority children aged 6 to 12 from deprived families	15	8
14/07/2019	香港貿發局 Hong Kong Trade Development Council	「文化七月」童樂仲夏 @ Lee Tung Avenue Avenue Cultural July – Midsummer Family Fun @ Lee Tung Avenue	5 至 8 歲兒童及其家長 Children aged 5 to 8 and their parents	27	0
03/08/2019	新民黨 New People's Party	SuperPark 同樂日 SuperPark Adventure Day	6 至 12 歲來自匱乏家庭之兒童（包括少數族裔） Local and ethnic minority children aged 6 to 12 from deprived families	20	12
05/11/2019 26/11/2019 03/12/2019	小彬紀念基金會 The Zubin Foundation	「孩子的更好發展」 家長工作坊 Parents' Workshops for Our Children's Better Development	少數族裔家長 Ethnic Minority Parents	12	3

4. Social Inclusion cum Football Training Project

Our Centre launched “Social Inclusion cum Football Training Project” from 15 September to 15 December 2019, funded by Kowloon City District Youth Programme Committee. The Project targeted to serve 20 children of age 6 to 12 with different ethnicities, using football as a medium. Through football training, volunteer training cum elderly visit, team training camp and football fun day, we hoped to encourage positive interactions among the participants and foster their connections with their community. The 3-month Project had benefitted 506 attendances.

Family Support Activities in Nursery Schools

Our Centre continued to offer family support activities to HKSPC's nursery schools in 2019/20, including talks, workshops and parent-child activities. The topics included:

- “The Art of Co-parenting”
- “Friendly Little Angels”
- “Strengthening Parent-child Relations with Simple Games”
- “Learning to Handle Children's Emotions Through Games”
- “Focus is Fun - Parent-child Game Workshop”
- “Siblinghood”
- “Primary 1 Adjustment Tips for Parents Workshop”

As at March 2020, we had organised 8 sessions of family support activities with 187 attendees in total.

服務使用者意見調查

本中心2019/20年度共收回110份家長意見調查問卷，其中89份來自本地家庭，21份來自少數族裔家庭。

以下是回覆者的綜合意見：

Service User Survey

In 2019/20, we collected 110 questionnaires from our service users, 89 of them from local families and 21 from ethnic minority families.

Below is the summary of their responses:

中心活動對兒童的幫助 Effectiveness of Our Programmes to Children



100% 的回覆者均對中心的整體服務感到滿意，而本中心提供的服務或活動中，最受歡迎的是兒童成長活動 / 小組，其次是兒童戶外活動 / 參觀活動，再依次為興趣小組、親子旅行、親子小組、節慶聯歡活動、功課輔導服務與學習支援小組、家長講座 / 工作坊、家長小組、玩具閣 / 電腦室 / 報紙雜誌服務、優質親子遊戲間、社工的個別諮詢 / 輔導等等。

100% of the respondents expressed satisfaction on our Centre's overall services. The most popular category of activities was children's developmental activities / groups, followed by children's outings / visits, interest classes, parent-child outings, parent-child groups, festival celebrations, tutorial service and learning support groups, parent talks / workshops, parent groups, toy corner / computer room / newspaper and magazine loan service, parent-child quality play corner and individual consultation / counselling service by social workers.

只有 66% 的回覆者表示曾經尋找本中心的社工作個別諮詢 / 輔導服務，當中 100% 均同意本中心提供的個別諮詢 / 輔導服務，能夠協助他們解決個人 / 子女 / 家庭問題，並幫助他們得到情緒上的支援。

Only 66% of the respondents replied that they had sought individual consultation / counselling service from our social workers. 100% of them agreed that the services could help them solve individual / child / family problems, and gain emotional support.

總結而言，在滿意度方面，100% 的回覆者對中心職員的整體工作態度及整體服務感到滿意並且表示感覺友善。有 99% 的回覆者表示會介紹朋友加入本中心。此外，以 100 分為滿分的服務質素評分中，本中心獲得 85 分的平均滿意分數。

Overall speaking, 100% of the respondents were satisfied with our staff performance and thought our staff were very welcoming. 99% indicated they would introduce friends to join our Centre. To rate our overall service quality, on average our Centre scored 85 out of 100.

綜合其中一些家長書寫滿意的原因：

Some of our parents' comments:

- 「活動能反映職員非常專業，例如「『存』『職』活動」職員教小朋友扮郵差、中醫師、消防員，表現非常專業，絕不馬虎。小朋友玩得非常投入及開心，令他每次經過中心都會記得及提起曾在內扮演消防員救火。」
- 「親切友善、意見專業、關心會員的需要，也願意主動與孩子和家長交談。」
- 「Staff 好有愛心和耐性。」
- 「環境安全、乾淨，活動多元化，價錢合理，職員盡責。」
- 「活動多元化，性價比高！」

- “The activities show that the staff are very professional. In the 'Career and Saving Experience Programme', the staff had paid lots of efforts in teaching children how to play the role of a postman, Chinese medicine practitioner and firefighter. My child was so engaged that every time he passed by the Centre he recalled his role playing as a firefighter there.”
- “The staff are very welcoming and professional. They care for members' needs and actively communicate with children and their parents.”
- “Staff here are very caring and patient.”
- “The environment is safe and tidy, programmes are diverse and reasonably priced, staff are very committed.”
- “Activities are of great variety, good value for money!”

展望

新型冠狀病毒疫情持續多月，社會上各個階層的生活均受到不同程度的影響，其中弱勢社群更是首當其衝，面對的打擊尤為嚴重。香港社會服務聯會於2020年3月份便進行了一項調查¹，其中近九成（86.6%）的受訪者因為失業或工作減少等因素而收入減少。另外，約六成六的受訪者表示不懂如何協助子女在家學習。約八成的受訪家長表示其子女需要網上學習，但他們當中約七成表示子女在網上學習的過程中遇到困難。有提供精神健康諮詢熱線服務的社福機構表示²，疫情下求助電話急增，逾半的求助者表示感到沉重壓力，包括經濟狀況轉差、擔心防疫物資不足，或因限聚令無法進行社交活動等，情況令人擔心。

有見及此，本中心將積極尋找資源為有需要的家庭提供實質的支援，例如免費派發防疫物資及食物包，亦會幫助兒童及家長在疫情及逆境中學習正向思維，嘗試從中發掘轉機並以正面態度面對，「童」心抗疫、抗疫！

Way Forward

The prolonged pandemic has affected all walks of life, especially the underprivileged groups. According to a research¹ conducted by The Hong Kong Council of Social Service in March 2020, 86.6% of interviewees were facing a reduction of income due to unemployment or fewer job opportunities. 66% of interviewees expressed they didn't know how to assist children to learn at home. While 80% of the children needed to use online learning, 70% of them expressed difficulties in the process. A NGO offering mental health hotline consultation indicated² that they had received a surging number of phone calls seeking for help. More than half of the calls expressed they faced great pressure due to poor financial situations, inadequacy of protective aids or lack of social activities. The condition was very worrying.

In response to the situation, our Centre will actively seek resources to provide concrete support to families in need, including distribution of protective aids and food packs. We will also support children and their families to build resilience and positive mindsets. Let us fight COVID-19 and negativity together!

「悲觀者把機會視為困難，樂觀者把困難轉化為機會。」
“A pessimist is one who makes difficulties of his opportunities and an optimist is one who makes opportunities of his difficulties.”

哈利·杜魯門（美國第33任總統）
Harry S. Truman, 33rd President of the United States of America

- 《研訊》，香港社會服務聯會，2019-2020年第二期
Research Briefing, The Hong Kong Council of Social Service, 2019-2020 Issue No.2
- 《禁聚礙社交活動疫情下壓力爆煲 精神健康諮詢熱線求助增16%》，東方日報，2020年5月20日
《禁聚礙社交活動疫情下壓力爆煲 精神健康諮詢熱線求助增16%》，Oriental Daily News, 20 May 2020

兒童及家庭服務中心 (深旺區)

Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)



服務目標

作為一個非政府資助的社會服務單位，本中心有 3 大服務目標：

1. 推廣兒童及家庭健康成長要素，鞏固及強化家庭功能；
2. 促進家長與我們攜手合作，共同培育健康兒童；
3. 及早辨別有危機和需要支援的家庭和兒童，予以適切及適時的支援及 / 或轉介至區內合適的服務。

會員資料

2019/20 年度有 502 個家庭登記成為本中心會員，兒童和家長人數合共 1,739 人。當中屬低收入或正領取綜援的家庭有 187 個，約佔 37.2%，較去年的 30.3%，增加了 6.9%。

本中心為這些家庭合共提供了 360 項活動，總服務達 22,826 參加人次，當中超過 47% 為低收入家庭。在本年度共提供 435 次諮詢服務及 35 宗個案輔導。個案主要為家庭問題 (41.67%)，其次是個人情緒或精神健康問題 (25%) 及學習、朋輩相關問題 (12.5%) 等，共提供了 77 次面談及 83 次其他聯絡，例如電話聯絡或家訪等。

Service Objectives

As a non-subservanted social service unit, our Centre has 3 main service objectives:

1. To promote essential elements for healthy development of children and their families, and to strengthen family functioning.
2. To facilitate parents to partner with us in nurturing healthy development of their children.
3. To early identify families and children at risk or in need, and to provide them with appropriate, timely support and / or make referrals to suitable services in the community.

Members' Profile

In 2019/20, we had 502 families registered as our members, with a total of 1,739 children and parents. Among them, 187 (37.2%) were from low income families or CSSA recipients, up by 6.9% from last year (30.3%).

Our Centre provided 360 activities with a total attendance of 22,826, over 47% of participants were from underprivileged families. In the past year, we handled 435 consultations and 35 counselling cases. The cases were mostly about family problems (41.67%), emotional problems / mental health issues (25%) and issues related to learning or peer relationships (12.5%). We offered 77 sessions of face-to-face counselling and 83 times of other forms of contact like phone calls or home visits.

服務重點

1. 針對回應地區內低收入及基層兒童 / 家庭的需要，提供適切服務

2019/20 年度本中心舉辦了 254 項共 1,378 節活動，服務了 12,780 人次。服務內容包括：

Service Direction

1. Services in Response to the Needs of Low-income and Underprivileged Children and Families in the District

Last year, we held 254 different activities, summing up to 1,378 sessions, with 12,780 attendances. Our services included:

幼兒成長發展系列

中心針對幼兒情緒、專注力、自理能力、體適能、社交能力及推動親子閱讀等範疇，舉辦了不同活動。

Young Children's Developmental Programmes

These programmes focused on children's emotion regulation, attention span, self-care abilities, physical fitness and social skills, as well as promoting parent-child reading.

活動數目
No. of Activities

90

節數
No. of Sessions

292

受惠人次
No. of Beneficiaries

2,213

兒童潛能發展系列

主要與兒童成長所面對的社交、情緒、學校適應等主題相關。

Children's Potentials Development Programmes

These programmes focused on topics related to children's social and emotional development, and school adjustment.

活動數目
No. of Activities

86

節數
No. of Sessions

357

受惠人次
No. of Beneficiaries

2,321

本中心重視兒童成長階段的發展，因此致力尋求外間資源，協助低收入家庭兒童獲得更多機會及平台以發展潛能。除了持續積極聯絡外間不同的企業及團體為活動提供津貼外，亦邀請捐助的企業員工或團體成員，以義工身份擔任導師或參與活動或服務。以下是去年與本中心長期合作的企業及團體所提供的服務概要：

As our Centre is committed to supporting children's development, we actively reach out for community resources, inviting external corporations and organisations to sponsor our activities. We also invite corporate or organisation staff to join as volunteers to deliver the services or teach classes for free. Below are activities sponsored or supported by our long-term corporate or organisation partners:

活動項目 Activities	合作團體 Supporting Units
為課餘託管之低收入家庭學童提供優惠價格午餐 Low price meals for children from low income families who are attending our After School Care service	基隆茶餐廳 Ki Lung Tea Restaurant
游泳班 Swimming Class	天龍泳會 Sky Dragon Swimming Club
欖球訓練 Rugby Training	香港欖球總會 Hong Kong Rugby Union
創意藝術班 Arts Workshop	勵智蜂 Lizzie Bee Foundation
籃球訓練 Basketball Training	摩根大通職員 JP Morgan Staff
工作坊及戶外活動 Workshop and Outdoor Activity	德意志銀行 Deutsche Bank
免費理髮服務 Hairdressing Service	髮型師義工 Hairstylist Volunteers
藝術工作坊 Art Workshop	一起微笑 Smile with Us
魔術班 Magic Class	義務工作發展局 Agency for Volunteer Service

受惠對象全部為 4 至 12 歲低收入家庭兒童

Beneficiaries were children of age 4 to 12 from low-income families



課餘託管及功課輔導服務

本中心明白家長在管教有特殊學習需要的子女上遇到不少困難，而雙職父母亦因工作而無法有效地支援兒童學習及提供課餘照顧。因此，本中心社工在課餘託管服務收生時會優先考慮服務這群家長的子女，並與導師及家長合作及作充分溝通，以評估家庭及兒童的需要，從而給予針對性的支援。

使用服務的 72 位學童中，有 21 位已經評估為有特殊學習需要，另有 1 位是正等待評估的懷疑個案。由於中心服務大量的低收入家庭，每季皆獲社會福利署及關愛基金提供「課餘託管收費減免計劃」的名額，資助 60 位來自低收入家庭的兒童的學費減免，佔整體服務家庭的 83%。

我們另設不同時段的假期託管服務，以支援區內雙職家庭及低收入等有需要的家庭，當中涵蓋復活節、聖誕節及暑期託管服務，為雙職及有需要的家長，提供了安全的選擇，避免獨留兒童在家，以達致保護兒童及支援有需要家庭之效。

此外，在新型冠狀病毒疫情影響下，學生面對學校停課、網上學習等轉變，令雙職家長在照顧子女上感到更大的困難及壓力，他們對託管的需求亦隨之大增。有見及此，本中心採取一系列應變措施，以支援有需要的家庭，包括增加上午暫託服務時段、導師們設計工作紙及提供電話及網上功課輔導服務、社工拍攝短片及向學生派發美藝素材包，以支援停課學生的多元化學習需要。

同時中心亦搜羅不同的防疫物資，包括成人口罩、兒童口罩、酒精搓手液等，派發給使用課餘託管及功課輔導服務的學童和區內的低收入家庭，以減低他們的防疫開支。

After School Care and Tutorial Services

We understand that parents often face great difficulties in parenting and supporting the study of children with special educational needs (SEN). Many dual working parents are also in short of time to help with their children's homework. Therefore, our social workers targeted to recruit children of the above groups into our tutorial classes in priority, and worked with tutors and parents to review children's needs and provide tailor-made support.

Out of the 72 students that we served in the past year, 21 were diagnosed with SEN and 1 was a suspected case waiting for professional assessment. Under the Social Welfare Department's scheme and "Fee-waiving Subsidy Scheme under the After School Care Programme" by Community Care Fund, 60 children from low income families received fee-waiving benefit every quarter, accounting for 83% of our service users.

We continued to provide school holiday care services in Easter holiday, Christmas holiday and summer holiday for children of working parents, low income families and any families in need of such support, to ensure the safety of children and prevent children being left at home alone.

Under the influence of the COVID-19 pandemic, the students were facing changes like prolonged class suspension and online learning, which made it more difficult and stressful for working parents to take care of their children. The demand for occasional childcare service also increased significantly. In this regard, our Centre developed new supportive measures for children and families in need, including providing morning sessions of occasional child care, providing worksheets and tutorial services via e-platform or phone calls. Our social workers also prepared educational videos and distributed art material packs to children to support their diverse home learning needs.

At the same time, the Centre procured various anti-epidemic items like adult and children face masks, and alcoholic sanitisers and distributed them to low income families in the district and users of our After School Care and Tutorial Services, to lessen their financial burden on related purchases.

活動數目
No. of Activities

60

節數
No. of Sessions

300

受惠人次
No. of Beneficiaries

7,886

2. 透過設計及推行具親子互動元素的活動，助家長建立正面親子關係

「理」有「錢」途 · 啟夢計劃

我們觀察到現今社會物質豐盛，及早教育年輕一代理財意識尤其重要，理財教育更需要從小開始。有見及此，本中心成功申請滙豐社區夥伴計劃 2018 之贊助，推行「『理』有『錢』途 · 啟夢計劃」。計劃以循序漸進方式讓幼兒及兒童建立健康理財習慣及認識財富的意義，教育家長如何提升孩子理財智商以預防孩子將來陷入財困危機。計劃以多元介入手法帶出兒童理財的重要性，提供以活動及體驗式學習為本的學習機會，讓參加者掌握與實踐兒童理財的重要概念——金錢的由來、勤奮與責任、分辨需要及想要。

計劃於 2019 年 8 月正式完滿結束，曾舉辦活動包括「從圖書學理財（親子篇）」、「衝出理天地兒童財商嘉年華」、「多勞多得工作體驗日」、「家長理財講座系列——從桌上遊戲到生活實踐」、多元主題興趣班及體驗工作坊。

活動數目
No. of Activities

31

節數
No. of Sessions

92

受惠人次
No. of Beneficiaries

2,343

家長心聲

不少家長於計劃完成後，均對兒童理財教育有了新的體驗。一位家長在回顧參與計劃時分享：「整個計劃完成後，我學習到要讓孩子從管理零用錢中學習理財。當孩子擁有零用錢以後，他們要買東西就要從自己的口袋中拿錢去買。因此要建立他們於運用金錢時先作思考的習慣，及學會買一些他們真正需要的東西，這一切都是由孩子擁有及運用零用錢後才可以學習的。」

「財」來自「理」 · 夢飛翔計劃

透過社工的觀察及與家長的持續溝通，我們了解到家長在教導子女理財方面的困難，並適切地策劃一系列的活動，藉以及早協助兒童建立正確理財態度。本年度 9 月，本中心繼續獲得滙豐社區夥伴計劃 2019 之贊助，推行「『財』來自『理』 · 夢飛翔計劃」，以承接上年度啟夢旅程，並加入「創造財富」及「珍惜分享」兩個主線，讓兒童在一系列的活動及體驗式學習裡，建立正確的消費方式及價值觀，為未來人生打下恰當理財的根基。

活動數目
No. of Activities

10

節數
No. of Sessions

27

受惠人次
No. of Beneficiaries

611

2. Promoting Parents' Commitment to Enhance Parent-child Relationship via Specially Designed Programmes

Kids Financial Education Initiatives

Society is now characterised by increasing material wealth, which makes education on financial quotient or management for children increasingly important. In view of this, our Centre applied for HSBC Community Partnership Fund in 2018 to launch the "Kids Financial Education Initiatives" project. This project aims to progressively help children to develop saving habit and understand the real meaning of wealth, and to educate parents on how to enhance their children's financial quotient to prevent them from falling into financial difficulties in the future. The project has used multiple ways of intervention, offering activity-based and experiential learning experiences for participants to learn essential concepts like origin of money, work and responsibility, and distinguishing between needs and wants.

The project was accomplished in August 2019. The activities organised include "Learning Financial Management from Story Books (parent-child series)", "Financial Quotient Carnival", "Job Experience Day", "Parent's Financial Talk - From Board Games to Daily Life Practices", various interest classes and experiential workshops.

Parents' Sharing

Many parent participants gained new insights on financial management education with children after completing the programme. One of the parents recalled, "I learned to educate my children to manage their wealth through pocket money. If they want something, they have to pay from their pockets. That helps them develop the habit of thinking before paying and buying what they really need. This could only be achieved when children have their own pocket money to plan and spend."

"Know Money Know Dream" Project

From daily observation and communication with parents, our social workers understand parents' difficulties in teaching their children about financial management. Therefore, our Centre has organised a series of appropriate activities to help children establish the healthy attitude toward money. In September 2019, our Centre continued to receive sponsorship from HSBC Partnership Fund to launch "Know Money Know Dream" Project, as a continuation of last year's programme. The project was further enhanced by adding 2 main themes, namely "generating your own wealth" and "treasuring and sharing", so that children can establish correct concepts and values on spending through a range of activities and experiential learning, and build a solid foundation for managing their money wisely in the future.

親子玩具圖書館

Parent-child Toy Library

本中心設立親子玩具圖書館的目的，是藉推廣「兒童為本」的親子遊戲，以促進父母與子女建立正面的親子關係，及教導家長如何透過遊戲協助兒童成長發展。本年度共有 77 個新家庭及 255 個新家庭成員登記成為玩具圖書館的會員，外借玩具共有 1,385 次，而於開放時段內參與親子遊戲則有 1,007 人次。

This service aims to promote "child-centered" parent-child play and provide guidance to parents on how to use play to facilitate their children's development and parent-child relationships. In the past year, 77 new families and 255 new members were registered as the members of our Toy Library. Our members borrowed toys for 1,385 times in total and participated in parent-child play sessions for 1,007 times.

超過 90% 參加者認為本中心提供的「玩具圖書館」服務能夠增強孩子認知、情緒、語言及社交的發展能力、提升父母與孩子進行遊戲技巧及促進親子關係。

Over 90% of the participants agreed that the Toy Library could facilitate children's cognitive, emotional, language and social development, as well as enhance parents' techniques to play with children and improve parent-child relationships.

活動數目
No. of Activities

11

節數
No. of Sessions

11

受惠人次
No. of Beneficiaries

255

家長心聲

「自從認識中心的玩具圖書館服務後，我每星期都會預留時間與孩子到圖書館玩耍，藉此增加陪伴孩子的時間。」

「玩具圖書館提供多種玩具，孩子每次遊戲時都倍感新鮮，同時亦給予一個舒適放鬆的空間，讓自己與孩子度過一個親密的時間，從而促進親子關係。」

其他家長也分別提到「此服務能減輕家長經濟負擔」、「此服務能滿足孩子不同需求，提供了一些在家中沒有的玩具」。

Parents' Sharing

"After knowing about the Toy Library service, my child and I would reserve time to visit every week so we can spend more time together."

"There is a great variety of toys here, so my children enjoy discovering new toys every time. This is also a very comfortable and relaxing place for us to enjoy intimate time together."

Other parents also commented, "This service helps lessen our financial burdens," and "This service can cater children with different needs, and offer new toys that we don't normally have at home."

「愛·閱讀」——「親子故事樂園」計劃

"Love to Read" – Parent-child Reading Scheme

本中心透過「親子閱讀」作主題，舉辦不同類型的親子讀書活動。本年度共推行了 12 項親子活動，包括「彩虹閱讀獎勵計劃」及「親子書包簡介會」，藉以鼓勵家長與子女透過閱讀和說故事，增加親子相處時間，並增進親子溝通及關係。此外，此計劃以繪本作介入方法，透過定期舉辦的「故事親近你我他」家長伴讀訓練工作坊，讓家長認識不同的繪本圖書外，也學習與子女伴讀的技巧。本年度此計劃共有 294 個家庭參與其中，圖書借閱數量共有 1,718 本，借用親子書包次數則有 414 次。

We promoted "parent-child reading" through different activities. Last year, we organised 12 parent-child activities, including "Rainbow Reading Reward Scheme" and "Parent-child Book Bag Briefing" to encourage parents to read with children to foster parent-child communication and relationship. Besides, we made use of illustration books to organise "Getting Stories Closer to You", a regular parent storytelling training workshop, to let parents get in touch with different illustration books and learn the techniques of reading with children. In the last year, 294 families joined the workshops, and books and parent-child book bags were borrowed for 1,718 times and 414 times respectively.

Our Centre also held the "Reading Together is Fun" children story books sharing group to arouse children's interest in reading. Besides, through "Rainbow Reading Reward Scheme", children were encouraged to read more books. At the Prize Presentation cum Carnival, parents and children who actively participated were recognised.

活動數目
No. of Activities

12

節數
No. of Sessions

25

受惠人次
No. of Beneficiaries

1,916

家長心聲

家長們在「故事親近你我他」家長伴讀訓練工作坊後的分享：

「參加這個計劃，最初是希望令小朋友對閱讀有興趣。而當自己參加這些活動後，不僅掌握到如何培養小朋友的閱讀興趣，也對親子共讀加深認識，從中更能掌握親子閱讀及伴讀的技巧。」

「明白閱讀繪本故事對兒童成長發展的重要性，在參與工作坊前，對如何選擇合適的圖書感到困惑，亦對朗讀故事沒有信心，而在參加工作坊後，不僅提高了自信心，也能更自在於家中與子女伴讀。」

「中心能提供多種類型的圖書供兒童選擇，兒童能按自己喜好選擇圖書閱讀，並能幫助親子關係的建立。」

「圖書館服務能增強兒童的閱讀習慣。」

「此服務能給予一些沒有圖書的家庭，增加借書閱讀的動力。」

3. 為學前兒童及其家長提供親職教育

本中心於 2019/20 年度繼續為本會屬下 17 間幼兒學校提供一系列家庭支援活動，形式包括講座、工作坊及親子活動，主題包括：

- 幼兒懂性之性教育
- 如何與孩子建立安全感
- 社區諮詢站
- 從簡單的遊戲強化親子關係
- 「舒情減壓」家長工作坊
- 親子「奔 FUN」愛起動
- 專注樂——親子遊戲工作坊
- 友愛小天使
- 發展障礙知多點
- 如何提升孩子的情緒管理能力
- 恩威並施
- 管金先管心
- 升小一家長錦囊
- 共同管教的藝術
- 手足之愛
- 抗逆小勇士——親子工作坊
- 學習樂滿 FUN
- 愛與管教
- 從遊戲中學習處理孩子情緒
- 親子樂溝通
- 親子故事工作坊

Parents' Sharing

Parents who joined "Getting Stories Closer to You" Training Workshop shared:

"At first I just wanted to make my child like to read. But after I joined the activities, not only did I learn more about how to nurture children's reading habits, but I also obtained the skills to read with my children."

"I came to understand the importance of illustration books in the development of children. Before joining the workshop, I did not know how to choose the appropriate books for my children, and I was not confident to read for my children. After the workshops, I am now more at ease to read with my children at home."

"The Centre provides a great variety of books for children to choose at their own will, and it helps us develop a closer parent-child relationship."

"The library service can strengthen the reading habit of children."

"This service injects motivation for families that do not have a lot of books at home to borrow books to read."

3. Education for Parents of Nursery Schools

In year 2019/20, our Centre continued to organise family support activities to parents of our 17 nursery schools. These activities included parent talks, workshops and parent-child activities, with topics including:

- Sex Education for Young Children
- Attachment and Childhood Development
- Community Resources Information Day
- Enhancing Parent-child Relationship Through Play
- Stress Management Parent Workshop
- Fun Fun Healthy Exercise for Young Children
- Parent-child Workshop on Enhancing Children's Attention Span
- Social Skills Development
- Knowing more about Developmental Disorder
- Enhancing Emotional Regulation of Young Children
- Positive Parenting: Justice or Mercy?
- Educating Children's Concept of Money
- Preparing Children for Primary School Adjustment
- The Art of Parenting for Couples
- Sibling Relationship
- Parent-child Workshop on Building Children's Resilience
- Learning Full of FUN
- Love and Parenting
- Learning to Handle Children's Emotion Through Play
- Effective Parent-child Communication
- Parent-child Storytelling Workshop

活動數目
No. of Activities

43

節數
No. of Sessions

56

受惠人次
No. of Beneficiaries

1,801

超過 80% 參與家長表示，活動有助他們認識幼兒的成長發展需要及增進親子關係的方法，並會將所學的知識及技巧應用於日常生活中。

年度家長意見調查

本中心於 2020 年 5 月進行了服務意見問卷調查，收回 58 份家長有效問卷。調查結果顯示：

- 100% 家長對本中心整體服務感到滿意。
- 100% 家長認同本中心所舉辦的親子活動，提供機會促進其及子女的親子溝通與關係。
- 100% 家長認同本中心的活動能幫助兒童增強自信心和社交及情緒發展。
- 100% 家長對本中心職員的整體工作態度感到滿意。
- 98% 家長認同本中心提供一個安全及舒適整潔的環境，讓兒童進行學習和活動。
- 98% 家長認同本中心的活動內容可以滿足兒童的成長需要。
- 96% 家長認同本中心的活動，能幫助兒童提升解決問題的能力及提升學習效能。

整體來說，81% 家長對本中心的服務質素評分為 80 分以上（100 分為滿分）。

展望

本年度中心繼續致力透過不同平台，向區內家長及其子女提供多元化的親職教育及親子活動，如親子閱讀、親子財商教育活動，並按服務使用者的需要，為他們設計及提供適切及針對性的服務。服務使用者對服務反應理想，並獲得家長及兒童的肯定。

有見及此，我們除了持續優化現有服務外，來年亦繼續積極透過推行小學支援服務，與學校建立穩定的合作關係，以發掘及支援區內更多有需要的家庭及學生，尤其有特殊教育需要的學生及其家庭，以協助他們處理兒童在成長發展上面對的情緒、社交及學校適應等問題。

現時社會環境的轉變及疫情的發展對不少家庭的生活造成嚴重影響，更打擊了基層家庭孩子的成長。因此，本中心積極以「及早識別」、「及早連繫」及「及早介入」三大層面去探討如何有效支援有需要的家庭。近兩個月，我們通過電話聯絡服務使用者，以有效識別他們的短期及長期需要與困難，並正積極推行彈性及快速的應變措施，及尋求內部和外間資源去連繫社區團體及資源，盡早為有需要的家庭提供介入及適切的支援，與基層兒童及其家庭一同以正面的態度面對逆境。

Over 80% parent participants replied that the activities helped them to understand their children's developmental needs and how to strengthen their parent-child relationship, and that they would apply these knowledge and skills learnt in their daily lives.

Annual Parent Questionnaire

We conducted a survey on service satisfaction with parent members in May 2020, and collected 58 valid questionnaires. Below are the survey results:

- 100% were satisfied with our Centre's overall services.
- 100% agreed that our parent-child activities could offer opportunities to facilitate parent-child communication and relationship building.
- 100% agreed that our Centre's activities could increase children's self-confidence, and facilitate their social and emotional development.
- 100% were satisfied with our staff's attitude.
- 98% agreed that our Centre had provided a safe and comfortable environment for children to learn and participate in activities.
- 98% agreed that our Centre's activities could satisfy children's developmental needs.
- 96% agreed that our Centre's activities could enhance children's problem solving skills and learning effectiveness.

Overall speaking, 81% of parents rated 80 (out of 100) or above for our service quality.

Way Forward

In the past year, our Centre continued to offer diverse parent education and parent-child activities, such as parent-child reading and financial quotient education activities, to parents and their children in the district. We designed and provided appropriate and focused services according to the needs of our service users. The feedback was satisfactory, gaining recognition from both parents and their children.

Besides enhancing existing services, in the next year we will build more regular partnerships with primary schools to discover and support more families and students in need, especially for SEN students and their families. We aim to assist the children with their emotional, social and school adjustment issues in the journey of their development.

The change of social environment and the pandemic has seriously disturbed children's development and daily life, especially for those from underprivileged families. Therefore, our Centre has adopted "early identification", "early connection" and "early intervention" as our strategy to support families in need. In the past 2 months, we have identified the long-term and short-term needs of the deprived families by phone calls. We shall implement flexible and prompt measures, and seek internal and external resources to provide community resources to these families. The Centre shall join hand in hand with the deprived families to stay positive, especially in prolonged adversity.

幼兒駐校社工服務

Stationing Social Work Service for Young Children



幼兒各方面的能力尚待發展，往往是社會上最需要被保護的一群。每當有虐兒事件的發生，都不禁令社會大眾反思如何避免慘劇重演。香港幼兒就讀學前教育的入學率超過 100%，因此於學前單位安排駐校社工，是鋪下完整安全網的策略部署，以及早識別有危機家庭並予以及早介入。

除此之外，0 至 6 歲為兒童發展的黃金期，於此階段協助家長了解兒童成長發展需要，例如建立兒童安全感、正確觀念、基本社交及自理技巧，或建立親密親子關係等，均對兒童成長有長遠而正面的影響。若發現幼童有發展障礙或其他家庭或管教問題，亦能及早給予支援。

本會由 2007 年開始以轄下部分幼兒學校作早期介入的平台，提供駐幼兒學校社會工作服務（下稱「駐校服務」），為有需要的幼兒和家庭提供適切的支援。有見駐幼兒學校社會工作服務的成效及需要，本會於 2017 年 9 月把駐校社會工作服務正式擴展至轄下 17 間幼兒學校，並一直積極倡議設立學前教育駐校社會工作服務的急切性。

社會福利署於 2018/19 學年正式推出為期 3 年的「學前單位提供社工服務先導計劃」，本會亦分別在第一及第二階段之試驗計劃成功獲批 0.5 和 1 個團隊，並就第三階段的試驗計劃作準備。

Young children are always the most vulnerable group in the community, due to the fact that they are yet to develop their abilities in different areas. Every time when there is a child abuse case, the society reflects on how we can prevent tragedies from happening again. In Hong Kong, the admission rate of pre-primary education exceeds 100%, therefore stationing social work service at kindergartens is a strategic move to create a comprehensive safety net to identify families at risk and offer intervention as early as possible.

Furthermore, 0 to 6 years of age is the golden period for child development. It is of long-term importance to children's growth at this stage to support parents to understand their children's developmental needs, such as building their sense of security, positive values, basic social and self-care skills, and close parent-child relationship. In case developmental disabilities or family or parenting issues are identified, early intervention can also be provided.

Since 2007, HKSPC has been providing stationing social work service to some of our nursery schools, with the aim to offer early intervention and timely support to young children and families in need. In view of the effectiveness and demand, we officially extended the service to our 17 nursery schools in September 2017. We also actively advocate on the urgency of implementing stationing social work service in pre-primary education settings.

In the 2018/19 school year, the Social Welfare Department launched the 3-year "Pilot Scheme on Social Work Services for Pre-primary Institutions", and we were granted 0.5 and 1 social work teams in the first and second phases of the pilot scheme respectively. Preparation for the third phase is also underway.

服務計劃目標

1. 促進家長參與培育幼兒及協助家長發揮有效的親職角色。
2. 加強幼兒入學及升學的適應能力。
3. 及早識別有危機或有需要的家庭和兒童，並予以適切及適時的支援或作出轉介。
4. 支援教職員團隊。

服務內容

諮詢及個案輔導服務

駐校社工為本會 17 間幼兒學校及外間 6 間幼稚園的家長及老師提供了 4,189 次的諮詢服務，處理 171 個個案，提供 2,821 次面談、電話聯絡或其他形式跟進。個案的主要問題包括個人情緒或精神健康問題（60%）、管教問題（24%）及學習相關問題（13%）等。曾處理潛在個案 196 個，提供了 1,772 次面談、電話聯絡或其他形式跟進。

諮詢及個案跟進服務不但為有困難或危機之家庭提供及早和個別化的支援，亦有效作出危機介入以預防問題惡化。

小組及活動

過去一年，駐校社工為所服務學校提供了 98 項「以校為本」的多元化活動，出席人次多達 12,137。活動範疇包括幼兒成長發展小組、親子活動、親職效能及教師支援等，為全校師生及家長提供了適切及全面的支援。

幼兒方面 幼兒小組共 70 項

- **入學適應：**
新生入學適應、升小適應
- **情緒發展：**
認識情緒、正面表達負面情緒、提升自信心和克服困難能力
- **社交發展：**
朋輩溝通及相處
- **人格發展：**
品德培育、性教育
- **學習需要：**
及早識別及轉介、學習動機及專注力提升
- **抗疫線上支援：**
幼兒故事、活動及遊戲

Service Objectives

1. Supporting parents to excel in their parenting roles and participate in nurturing their children.
2. Supporting children's adjustment to kindergarten and then primary school.
3. Early identification of families and children at risk or in need, and providing appropriate and timely support or referral for them.
4. Supporting the teaching staff team.

Our Service

Consultation and Casework Service

Last year, our stationing social workers provided 4,189 sessions of consultation for parents and teachers for 17 HKSPC nursery schools and 6 external kindergartens. We handled 171 cases, offering 2,821 sessions of face-to-face interviews, telephone calls or other means of follow up. The majority of cases were about emotional or mental health issues (60%), parenting issues (24%) and learning related issues (13%). We also handled 196 potential cases, offering 1,772 sessions of face-to-face interviews, telephone calls or other means of follow up.

Consultation and case work service aimed to provide early and personalised support for families at risk or in need, and provide early intervention to prevent small problems from deteriorating into major ones.

Groups and Activities

In the past year, our stationing social workers organised 98 "school-based" activities to the schools, reaching 12,137 attendances. These activities included developmental groups for young children, parent-child activities, activities to enhance parental efficacy and teacher support, offering appropriate and comprehensive support to students, parents and teachers.

Children Activities 70 children small groups

- **School Adjustment:**
Adjustment to kindergarten education, adjustment to primary school
- **Emotional Development:**
Understanding emotions, expressing negative emotions constructively, building confidence and resilience
- **Social Development:**
Peer communications and relations
- **Personality Development:**
Moral education, sex education
- **Developmental Needs:**
Early identification and referral, learning motivation and attention enhancement
- **Online Support During Pandemic:**
Storytelling, activities and games for young children



家長方面 親職效能支援活動共 57 項

- **親職技巧：**
認識幼兒發展和成長需要、管教技巧、促進親子溝通和親子關係
- **精神健康：**
壓力處理、及早識別及介入
- **家長支援網絡：**
家長互助小組、家長義工隊
- **社區資源諮詢及轉介：**
經濟、房屋、就業及健康等
- **抗疫線上支援：**
家長減壓、資源分享、向子女講解疫情小錦囊

親子方面 親子活動共 100 項

- **親子遊戲、親子閱讀：**
提供親子活動，以加強親子溝通和關係
- **親子創意工作坊：**
提供體驗式學習的機會
- **親子義工服務：**
社區探訪，培養幼兒關愛社區內有需要的群體
- **抗疫線上支援：**
親子遊戲及活動介紹影片、親子閱讀及繪本分享、親子減壓

教學團隊方面 教師支援活動共 20 項

- 教師團隊培訓
- 減壓工作坊
- 認識及處理幼兒情緒工作坊
- 與家長溝通及建立合作關係工作坊
- 兒童為本遊戲治療（基礎版）
- 處理懷疑虐兒工作坊
- 校本特定培訓



Parents Activities 57 items on support to enhance parental efficacy

- **Parenting Skills:**
Understanding children's developmental needs, parenting skills, fostering parent-child communications and relationship
- **Mental Health:**
Stress management, early identification and intervention
- **Parent Support Network:**
Parent mutual support groups, parent volunteer team
- **Consultation on Community Resources and Referral:**
Financial, housing, employment and health, etc.
- **Online Support During Pandemic:**
Parental de-stress, resources sharing, tips on explaining pandemic to children

Parent-child Activities 100 parent-child activities

- **Parent-child Games, Parent-child Reading:**
Organising activities to foster parent-child communications and relationship
- **Parent-child Creativity Workshop:**
Offering experiential learning opportunities
- **Parent-child Volunteer Service:**
Community visits, nurturing children's compassion to groups in need in the community
- **Online Support During Pandemic:**
Video clips on parent-child games and activities, parent-child reading and illustration book sharing, parent-child stress management

Activities for Teaching Staff 20 items for supporting teachers

- Team Building for Teachers
- Stress Management Workshop
- Workshop on Understanding and Handling Children's Negative Emotions
- Workshop on Enhancing Communication and Collaboration with Parents
- Child-centered Play Therapy (Basics)
- Workshop on Handling Suspected Child Abuse Case
- School-based Customised Training

展望

受社會事件及新冠肺炎疫情影響，家長們面對很大的生活、經濟及防疫壓力，幼兒生活規律亦因停課、活動取消及長時間留在家中而突然改變，令家長及幼兒皆受到負面情緒所影響。

駐校社工於停課期間未能一如以往，定期於校內見到或接觸到幼兒及其家長或照顧者，減少了家長尋求協助，而社工亦難於察覺並識別個別潛在個案而作出跟進。為了回應家長和幼兒在停課期間困在家中的支援需要，社工團隊立刻作出彈性應對，提供新的服務模式，例如加強電話聯絡家長提供遙距支援、設計及向家長派發「抗疫百保袋（資源總覽）」及製作不同主題的短片和簡報，再透過電子通訊平台供家長參考或與孩子一同收看，並在家中嘗試實踐短片示範的親子遊戲。

為回應受影響家庭的需要，社工團隊積極尋求社區資源，利用派發防疫物資的時間，關顧家長及孩子在疫情下的生活狀況，有助發掘一些隱蔽家庭。對於那些於社工每星期駐校兩天時建立了關係的家長，在這時候便能發揮功能，面對「不陌生」的社工，家長們於社工以電話問候他們時，會較主動及願意分享其困難，善用服務去支援家庭的需要。

Way Forward

Under the influence of social unrest and COVID-19, parents had been facing extreme pressure from daily child care, economic downturn and the pandemic. Children's daily routine had also been changed suddenly due to class suspension and cancellation of activities, and they had to stay at home for a long period of time. All these had caused negative emotions to both parents and children.

Since classes were suspended, stationing social workers were not able to get in touch with students and their parents or carers at the campus regularly, making it more difficult for parents to seek support. It was also difficult for social workers to identify and follow-up with potential cases. Our team responded promptly and flexibly to this situation by creating new means of support, such as enhancing phone call follow-ups to support parents remotely, designing and distributing the "anti-pandemic resources packs" and producing different thematic video clips and slideshows for parents and children to watch and play games at home.

The team had sought community resources to distribute anti-pandemic items for families, which also created opportunities for social workers to understand more about parents and children's needs and unveil some hidden cases. Since the parents had already established relationship with the stationing social workers during their usual 2-day-per-week stationing time at school, they became more ready to share their challenges with social workers during phone calls, and were able to make good use of our service.

「培養一個堅強的孩子，比日後修補一個破碎的成人容易。」

"It is easier to build strong children than to repair broken men."

弗雷德里克·道格拉斯
Frederick Douglass

於風雨飄搖的日子，對幼兒及家長來說皆經歷著不一樣的童年及育兒挑戰。無論社會環境如何，成人有責任及使命讓兒童受到保護，確保其基本生活及需要受到保障。疫 / 逆境下成長的兒童，難以避免受到衝擊，但這同樣是一個磨練抗逆能力、體驗生命教育的一課。駐校社工會堅守崗位，在這艱難時刻作出陪伴、支援，與家長、學校一同輔助幼童在風雨中茁壯成長。

It had been an extraordinary year for both children and parents, who were both facing unprecedented challenges. Nevertheless, adults have the responsibility and obligation to protect our children and ensure their needs are catered. Children growing up in turbulence encounter lots of difficulties, but it also helps develop their resilience and learn precious lessons in life. Our social work team strives to accompany and support parents and schools in the midst of this raging storm, to ensure our children can grow up strong under our guidance.

兒童啟迪中心

Centre for Child Enlightenment



本中心認同幼兒成長發展及學習的多樣性，以「及早識別、全校支援」為服務理念，強調家、校與中心三方協作的夥伴關係，旨在為有成長發展差異的幼兒及其家長、學校及幼兒教育工作者提供專業及一站式的支援服務。

由中心的教育心理學家、言語治療師、職業治療師、物理治療師、具特殊幼兒服務經驗的幼兒發展及培訓導師和註冊社工組成的跨專業服務團隊，不但與家長和學校建立緊密的合作關係，更因應幼兒的個別發展需要提供專業評估、個別及小組訓練、校本及家長諮詢、培訓及工作坊等服務。截至 2020 年 3 月，本中心已為 19,656 人次提供服務，而其中 13,741 人次為幼兒和兒童、3,992 人次為家長及 1,923 人次為教職員。

主要服務計劃

魔法學堂成長學習支援計劃

為令有特殊需要的兒童在成長發展的黃金期及早獲得所需訓練，魔法學堂成長學習支援計劃繼續為本會轄下 17 間幼兒學校及 5 間非本會幼兒學校 / 幼稚園（禮賢會樂富幼兒園、樂富禮賢會幼稚園、聖母幼稚園、歡樂創意幼稚園及聖文嘉中英文幼稚園（華貴邨））提供到校學前復康服務。

由於本會於 2019 年 8 月再次成功申辦並增加有關服務的名額，因此魔法學堂成長學習支援計劃（第二隊）已於同年 10 月起開始投入服務，並新增 4 間非本會之協作幼兒學校 / 幼稚園（比華利中英文幼稚園、德望小學暨幼

Centre for Child Enlightenment recognises the diversity of children's developmental and learning needs. With the mission to promote "early identification and whole school support", the Centre partners with families and schools to offer professional and one-stop support services for children with diverse developmental needs, their parents, early childhood educators and schools.

Our cross-professional team comprises educational psychologists, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists, registered social workers and special child care workers. We establish partnership with parents and schools and offer professional assessment, individual and group trainings, school-based and parent consultation, training and workshops. As at March 2020, we had served a total of 19,656 attendances, including 13,741 for young children, 3,992 for parents and 1,923 for teaching staff.

Major Service Projects

Magic Learning and Development Support Project

To support children with special education needs to receive the necessary trainings during their golden development period, the Project has continued to offer on-site rehabilitation services to 17 HKSPC nursery schools and 5 external nursery schools / kindergartens (Lok Fu Rhenish Nursery, Lok Fu Rhenish Church Kindergarten, Our Lady's Kindergarten, Fun Creative Kindergarten and St. Monica's Anglo-Chinese Kindergarten (Wah Kwai Estate)).

In August 2019, our application to increase service quota was approved. Our second team started operation in October 2019, serving 4 additional external kindergarten / nursery schools (Beverly Anglo-Chinese Kindergarten, Good Hope Primary School

稚園、佐敦北海幼稚園及禮賢會荔景幼兒園)。現時，兩個服務隊伍合共為 26 間學校，197 位合資格之幼兒提供到校或中心訓練服務。

本中心跨專業團隊內各個專業類別的成員均會邀請家長在訓練課堂參與觀課，社工亦會定期與家長面談及為他們舉辦親職講座，以協助家長了解幼兒的個別發展需要及訓練進度，釋除家長的疑慮並提供管教技巧的支援。此外，我們也會舉辦不同的親子活動，如「親子伴讀工作坊」和「親子·童學·遊學園」等，以輕鬆有趣的互動遊戲及大型活動，提升親子溝通及改善互動，共享快樂時光。

跨專業團隊同時定期為幼校老師提供到校專業諮詢服務、與家長溝通技巧、教具使用及教學策略示範、幼師講座及工作坊等，提供全面和實用的課室管理或教學調適建議，讓幼兒老師了解及學習如何於課堂內為有學習及發展差異的幼兒提供適切協助。截至 2020 年 3 月，本計劃合共為幼兒提供了 3,870 節及 5,132 節分別由專業治療師和幼兒發展及培訓導師提供的訓練服務，並為幼兒老師提供了 408 節的專業諮詢服務。



為輪候資助學前康復服務的兒童提供的學習訓練津貼計劃

本中心現時提供 32 個津助名額（19 個屬普通津助名額，13 個為高津助名額），分別為正在輪候資助學前康復服務的低收入家庭及正在輪候特殊幼兒中心之幼兒提供過渡期訓練。計劃於本年度一共服務了 31 個普通津助個案及 19 個高津助個案，合共 50 位幼兒受惠。去年此服務共提供了 1,194 節個別訓練，而社工也同步提供了 140 節家長輔導或諮詢，以協助家長排解於管教和家居訓練中所遇到的困難。

專業支援服務

本中心的跨專業團隊一直保持緊密合作，定期進行個案會議，並因應服務使用者的個別需要，制定適切的訓練目標及支援服務。跨專業團隊因應疫情暫停到校及中心服務期間，改以視像指導家長為幼兒進行家居訓練、提供家長電話諮詢及派發訓練工具包等，持續支援受影響之幼兒及家長，以減少疫情下服務暫停對幼兒訓練進度的影響。



cum Kindergarten, Jordan Pak Hoi Kindergarten and Lai King Rhenish Nursery). Currently, the 2 teams are providing services on-site or at the Centre to a total of 197 eligible children at 26 schools.

Our Centre's cross-professional team members invite parents to sit-in during training sessions. Our social workers also organise regular meetings and parenting talks for parents to understand their children's developmental needs and training progress, and to offer support on parenting skills and ease their worries on children's development. Besides, we also organise different parent-child activities like "Paired Reading Workshop" and "Play to Learn Carnival". Through fun and interactive games and large events, the family could spend happy time together and enhance parent-child communication and interaction.

Our cross-professional team regularly visits the schools to offer professional consultations, demonstrations on communication skills with parents, teaching tools and teaching strategies, as well as talks and workshops. We also provide suggestions on classroom management and curriculum accommodation for teachers to effectively support children with diverse learning and developmental needs. As at March 2020, the Project had offered 3,870 and 5,132 sessions of training service conducted by professional therapists and child development and training instructors respectively. 408 consultation sessions were also offered to teachers.

Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

Centre for Child Enlightenment is offering 32 subsidised places (19 with regular subsidies and 13 with high level subsidies) to provide interim rehabilitation training for children from low-income families that are waiting for subvented pre-school rehabilitation services or special child care centres. In the past year, this project had served 50 children in total (31 with regular subsidies and 19 with high level subsidies), provided 1,194 sessions of individual training and delivered 140 sessions of parent consultation by social workers, to assist parents in handling challenges they face in parenting and home trainings.

Professional Support Services

Our cross-professional team work closely and conduct case meetings regularly to set appropriate training goals and support services for individual cases. Owing to the pandemic, the team stopped on-site training at school and at our Centre. We instead provided online instructions for parents to conduct training with their children at home. Tele-consultation and training kits were also offered to parents to minimise the negative impact of service suspension on children's training progress.

教育心理學家於過去一年為 56 名兒童提供評估及輔導服務，以支援有急切復康需要的個案。此外，本中心亦繼續與大學及專上院校合作，提供專業督導及實習機會予教育心理學系、言語治療系及幼兒教育系的學生，並於實習期間為有需要的幼兒提供適切的評估、訓練及家長諮詢等服務，促進教學相長。

為進一步加強支援專注力不足的幼兒，本中心得到「勞士施羅孚先生夫人慈善基金」為期兩年的資助，將與香港大學心理學系合作，推出以實證為本的幼兒專注力訓練手冊及相關培訓或工作坊予業界同工，提升服務的成效及質素。



支援「兼收弱能兒童服務」

本中心的教育心理學家持續支援本會轄下幼兒學校的「兼收弱能兒童服務」，並為兼收老師舉辦了一次兼收弱能兒童服務交流會，教授兼收老師如何提升家長的管教技巧。另外，教育心理學家亦會按需要走訪各校，了解運作情況、提供諮詢及個案支援。

編製《香港 2-6 歲幼兒成長發展檢核表》

上年度本中心與香港大學心理學系合作完成了本會幼兒成長發展檢核表的驗證研究，隨後更將驗證研究的分析結果整理，重新編輯教師手冊，並完成編製《香港 2-6 歲幼兒成長發展檢核表》——首套針對 2 至 6 歲並具備本地常模的幼兒發展能力檢核工具。

此檢核表能讓幼兒老師更有系統地觀察幼兒在認知、語言、體能以及社交和群性等方面的發展，系統化地加強幼兒老師對幼兒的成長發展差異的敏感度，協助他們了解幼兒的成長發展需要，盡早識別有潛在發展障礙風險的幼兒，並作出適切之介入。

為進一步將此檢核工具推廣至全港幼教專業同工，我們亦同步建立網上系統，並將於 2020 年第三季推出專業認證課程，加強本會針對學與教部分的专业支援。

In the past year, our educational psychologist offered assessment and counselling service to 56 children with acute rehabilitation needs. We also continued to partner with tertiary institutions to provide placement opportunities for students studying educational psychology, speech therapy and early childhood education, allowing them to conduct assessment, training and parent consultations during their practicum.

To further enhance our support to children with attention deficit, the Centre was honoured to receive a 2-year grant from Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation. We would partner with Department of Psychology, The University of Hong Kong to develop an evidence-based attention deficit training handbook and offer related training or workshops to fellow teachers in the field, so as to improve the overall service effectiveness and quality.

Support to "Integrated Programme for Mildly Disabled Children"

Our educational psychologist continued to support the "Integrated Programme for Mildly Disabled Children" provided by HKSPC's nursery schools. A service exchange session was organised in the past year to teach Integrated Programme teachers how to enhance parents' parenting skills. Besides, our educational psychologist had visited schools when needed to look into service operation, offer professional consultation and provide support to cases.

"Hong Kong Development Checklist for Children Aged 2 to 6"

Last year, the validation research that we conducted with partnership of Department of Psychology, The University of Hong Kong on the Child Development Checklist was successfully completed. Based on the analysis results, our Centre had revised the Teacher's Handbook and published the "Hong Kong Development Checklist for Children Aged 2 to 6" – the first child development screening tool for children aged 2 to 6 based on local norms and standards.

This checklist allows early childhood educators to systematically observe children's cognitive, language, physical and social developments, enhancing teachers' sensitivity in children's developmental differences, and supporting them to identify potential high-risk children for appropriate intervention.

To further promote the checklist to our fellows in Hong Kong's early childhood education sector, we have established an online system, and would launch an accreditation course in the third quarter of 2020 to enhance our professional support on teaching and learning.



倡議工作及專業交流分享

本中心的跨專業團隊繼續透過不同平台，分享到校學前康復服務及校本支援工作，以提升外界對支援特殊學習需要幼兒的認識，鼓勵跨專業的交流。

去年，本中心與香港中文大學心理學系合作，為其學生舉辦兩次分享會，介紹幼兒語言發展及言語治療師的工作、分享到校學前康復服務的內容及心得，將實務的經驗與大專院校學生分享，加強學生對業界及服務的認識。

本中心的職業治療師亦於 2019 年 5 月擔任由香港教育大學舉辦，主題為「提升弱勢兒童的學習成效」的幼教研討會中的工作坊專題分享嘉賓，透過不同活動闡釋肌能、視覺感知及智力與書寫的關係，並為參加者提供不同的活動建議及教學策略。隨後，相關治療師更獲邀到其幼兒發展中心，為幼兒老師提供一次專業培訓，讓教師更了解如何支援讀寫能力較弱之幼兒。



Advocacy and Professional Exchanges

Our cross-professional team continued to promote on-site pre-school rehabilitation services and school-based support work through different platforms, in order to enhance public understanding of supporting children with special education needs, and to encourage cross-professional exchanges.

In the past year, we partnered with Department of Psychology, The Chinese University of Hong Kong to organise 2 sharing sessions on children's speech development and jobs of speech therapists, and to introduce on-site pre-school rehabilitation service. We hope the sharing of hands-on experience could enhance students' understanding on the industry and the services.

In May 2019, our speech therapist was invited to "ECE Departmental Conference: Enhancing the Learning Outcomes of Disadvantaged Children" organised by The Education University of Hong Kong, to share about the relationship between motor, visual sensory, cognition and writing ability. Our therapist also offered suggestions on activities and teaching strategies. Afterwards, the therapist was invited to offer professional training to teachers at their Child Development Centre to further explain how to support children with weaker reading and writing abilities.

Way Forward

In the coming year, our Centre will continue to promote school-based support service. We will also actively partner with early childhood education organisations, universities and tertiary institutions to encourage academic exchange and research collaboration, and to facilitate professional knowledge transfer and exchange. At the same time, we will strive to conduct systematic analysis of our service experiences. We will organise conferences and workshops regularly to promote evidence-based intervention approach and teaching kits, so as to equip workers in the field to support suspected or diagnosed children with special education needs effectively, enhancing overall service quality.



展望

未來一年，本中心會持續推廣校本的支援服務，積極與幼教團體、大學及專上院校建立夥伴關係，鼓勵學術交流與研究合作，促進專業知識交流與轉移。同時，本中心亦會致力將服務實踐經驗作有系統的分析及整理，定期舉辦發布會及工作坊，推廣以實證為本的介入手法及教材套，裝備同工有效地支援懷疑或確診為有特殊需要之幼兒，提升服務的專業質素。

P@SS 親職起步走

0-3 歲家長支援及親職教育計劃

Parent @ Super Start –

Parent Support and Parenting Education Project for Families with Children Aged 0 to 3



社區需要

家庭是孕育孩子的基石，良好和諧的家庭關係和正確的育兒觀念能夠促進嬰幼兒的身心健康。在嬰幼兒的首 3 年，最好是有具備親職教育專業的人士與家庭同行。近年，腦部發展的研究已證實出生後首 6 年（尤其是 0 至 3 歲）是幼兒腦部感官知覺最迅速發展的時期，因此在這段時間，為家長提供足夠、貼心的育兒支援及家長教育，對幼兒成長發展至為重要。

計劃內容

「P@SS 親職起步走」於 2018 年 11 月成立，致力與本會嬰兒園合作，為嬰兒園及社區的嬰幼兒家長提供專業及貼心的育兒教育及支援，成為家長的好伙伴，紓解他們培育初生子女時所面對的壓力及困難。

直至 2020 年 3 月底，計劃提供服務的總節數及總參與人次分別為 119 節及 1,309 人次。服務對象主要為家長（47%）、親子（40%）及祖父母（13%）。計劃透過嬰兒園活動、社區網絡及網上平台，提升家長或照顧者的管教技巧，減輕其照顧壓力，促進家庭關係及正向溝通。

Community Needs

Family is the cornerstone of children's growth, while harmonious family relationship and proper child rearing concepts can foster the healthy development of children both physically and mentally. It is beneficial if professionals with parenting education expertise can walk the journey of bringing up a child together with parents, especially in the first 3 years. Many recent researches on human development have shown that the first 6 years (especially from age 0 to 3) are crucial to children's perceptual and sensory development. Therefore, we hope to provide parent education and support with a lot of hand-on experience and practical tips to parents in this important period of children's growth.

About the Project

Parent @ Super Start Project was launched in November 2018 to partner with HKSPC day crèches to provide professional parenting education and support to parents, especially first-time parents. We aim at becoming the partner of parents, giving them professional support and easing their child rearing difficulties and pressure.

As at the end of March 2020, the Project has provided 119 sessions to serve 1,309 attendances. Our participants were mainly parents (47%), parent-child (40%) and grandparents (13%). Through centre-based programmes, social networks and online platforms, we aim to enhance parents or carers' parenting skills, lessen their pressure in taking care of young children and foster positive relationship and communication in families.



服務計劃策略重點

嬰兒園支援服務

1. 以嬰兒園為重要合作伙伴

服務計劃以本會嬰兒園現時服務使用者及在等候名單上的家長為主，向他們提供支援服務，並逐步將服務延伸到社區。

本年度，我們特別為 0 至 2 歲的嬰幼兒家長設計了為期兩年、共 20 節的「家長同學會」小組課程，關注由初生嬰兒階段的親子關係，到父母陪伴孩子於不同成長階段所面對的各項挑戰，包括家庭成員角色轉變、夫妻分工協調、建立嬰幼兒安全感及處理其情緒、管教信念、概念與方法等範疇。另外，我們亦為祖父母設立「正向長輩學堂」，讓祖父母在參與家庭角色時，更能掌握和明白現今的育兒概念，促進家庭的和諧溝通。

2. 多專業協作

活動善用兩個專業的專長，由社工及幼兒工作員共同策劃及帶領，為家長帶來既能關顧嬰幼兒成長需要，也能兼顧家庭關係及具體可行的照顧技巧。在多專業協作的過程中，幼兒工作員會發揮嬰兒園專業教職角色的專長，分享如何更有系統地照顧嬰幼兒，而社工則會多關顧家長及照顧者在照顧嬰幼兒時所面對的困難及壓力，協助家長以一個更全面的視角去看待嬰幼兒發展，同時平衡不同階段的家庭需要。

社區支援活動

1. 幼師學生義工培訓

本計劃於本年度與香港教育大學和香港浸會大學的幼兒教育系合作，招募 30 名學生作義工。這些義工皆有志服務嬰幼兒家長，並於完成義工培訓後開始服務家長。透過講解、角色扮演、體驗活動、分享等，讓學生認識更多應對家長查詢的方法，並了解嬰幼兒服務的特色及與家長溝通的技巧。

Major Service Strategies

Support to Day Crèches

1. Day Crèches as Major Service Partner

The Project mainly serves parents who are currently using the service of HKSPC day crèches or are on the waiting list, and is gradually extending our services in the community.

In the past year, we designed the 2-year "Parent Fellows" programme, providing 20 classes for parents with infants from newborn to 2 years old. The programme covered from parent-child relationship starting from the infant stage, to a series of challenges faced by parents in every developmental stage of their child, such as role changes of family members, division of labour between husband and wife, building infants' sense of security and addressing their emotional needs, and parenting beliefs, concepts and methods. Moreover, we also launched the "Positive Grandparents Academy" to help grandparents understand contemporary child rearing concepts and facilitate harmonious communications in families.

2. Multi-disciplinary Professional Collaboration

All programmes of the Project were jointly designed and delivered by social workers and child care workers, taking the expertise of both professions to bring the most practical child care and parenting skills to carers. While child care workers focus on skills on taking care of infants systemically, social workers address the challenges and pressure faced by parents and carers, so as to help parents support the development of their child and meet the needs of their families comprehensively.

Support to Community

1. Volunteer Training for Students of Early Childhood Education

In the past year, we recruited 30 students to be volunteers from the Department of Early Childhood Education of The Education University of Hong Kong and Hong Kong Baptist University. After the training, the student volunteers started to serve parents of infants and toddlers. Through direct instruction, role playing, hands-on experience and sharing, student volunteers were able to gain more understanding on handling parents' enquiries, features of child care service and communication skills with parents.

2. 社區大型活動

去年本計劃透過大型講座及工作坊，讓嬰幼兒家長認識更多嬰幼兒的發展和成長所需。本計劃與嬰兒園服務部合作，分別舉辦了兩個以情緒及牙齒護理為主題的聯園講座，共有 249 人次參與。另外，本計劃亦舉辦了三場不同的社區大型活動，分別有分派感統包、製作親子木糠布甸、聖誕飯糰，共有 197 人次參與。

善用網上資源平台

本計劃於本年度繼續與高瀏覽量的網上平台「親子王國」合作，共分享了 8 篇文章，文章總瀏覽量達 42,600 人次；另外，本計劃亦製作並發布了 16 條親子活動及育兒資訊短片，總瀏覽量達 16,438 人次。這些經驗證實，網上渠道能有效向家長傳遞簡單而實用的教育資訊。

展望

因應新冠肺炎疫情的影響，自 2020 年 1 月中，本服務計劃已全面停止所有實體小組及社區活動。估計未來一年，疫情將持續一段時間，服務計劃需要更積極發展網上家長支援服務，讓嬰幼兒家長能無間斷地接收我們的育兒資訊及支援。來年「P@SS 親職起步走」會繼續集中力量發展主力項目，如營養、感統、情緒等，帶動家長關注這些嬰幼兒發展的盲點。

2. Large-scale Community Events

We organised a number of large-scale talks and workshops for parents to understand more on their children's developmental needs. The 2 joint-crèche talks held in partnership with HKSPC's Day Crèches on children emotions and oral care received 249 attendances in total. 3 community events, namely distributing sensory packages, parent-child sawdust pudding making and Christmas rice ball making, received 197 attendances in total.

Utilising Online Platforms

The Project continued to collaborate with the popular online platform Baby Kingdom. In the past year we shared 8 articles with a total readership of 42,600. Moreover, we had also produced and published 16 short video clips about parent-child activities and parenting information, with the total viewership reaching 16,438. The successful experiences have proved that online channels are an effective tool to spread simple and practical educational messages to parents.

Way Forward

Owing to the pandemic of COVID-19, we had suspended all small groups and community activities since mid-January in 2020. We expected COVID-19 would continue to affect Hong Kong for a period of time, so in the coming year we would proactively develop more online support services for parents to keep obtaining parenting information and support during the pandemic. We would continue to focus on topics like nutrition, sensory integration and emotional needs to drive parents' attention on these child development areas.

PaMa Kids

幼兒發展及親職教育服務計劃

PaMa Kids – Child Development and Parent Resource Project



「超能力親子競賽日」鼓勵親子合作，同時讓幼兒學習正面面對挑戰和失敗。

"Super Parent-child Race" encouraged parents and children to cooperate with each other, and to teach children how to face challenges and failures positively.

服務理念

讓孩子成為快樂和善良的世界公民，似乎是每位家長的教養初心。然而，家長面對每日來自生活、孩子學習的壓力，難免會掙扎和矛盾。因此，本會於2019年1月開展「PaMa Kids」幼兒發展及親職教育服務計劃，期望邀請家長一起重拾養育孩子的初心，擁抱與孩子專屬的親子時光，以安全、親厚、互信的親子關係作為孩子成長路上最珍貴的禮物；培養孩子的自我意識、同理心、關愛及尊重多元等重要的社會情緒能力，為培養快樂和善良的孩子打好基礎。

實證為本的服務框架

計劃參考美國芝加哥的伊利諾大學為「學生學業、社會與情緒學習而合作 (CASEL)」的單位於2004年提出的框架。CASEL指出，孩子於幼兒至高中的社交情緒學習包括以下五個核心能力：

1. 自我覺察：

意指我們對自身的了解。當中包括對自己能力及限制的掌握，以及對自身情緒需要的認知。

Our Mission

It is probably the wish of every parent to developing their children to be happy and kind global citizens. However, the pressure from daily life and children's learning may cause hesitation and struggle in parenting. Therefore, we launched "PaMa Kids Child Development and Parent Resource Project" in January 2019 to invite parents to recall their original intention in raising a child, to enjoy spending time together, and to build a secure, intimate and trustful parent-child relationship as the most precious gift in their child's journey of growth. We also hope to nurture children's self-awareness, empathy, compassion and respect for diversity, so as to build a solid foundation for children to grow up into happy and kind adults.

Evidence-based Service Framework

Our Project is designed with reference to the framework of "Collaborative for Academic, Social, and Emotional Learning (CASEL)" published by University of Illinois in 2004, which points out 5 core Social Emotional Learning (SEL) competencies of which children need to develop from early childhood till adolescents:

1. Self Awareness:

The abilities to understand one's capabilities, constraints and own emotional needs.

2. 自我管理：

意指我們掌控情緒的能力，包括透過社交合宜的方法表達情緒，以及按自己的能力定立目標，決心開展任務，同時專注、認真執行訂下的目標的能力。

3. 社交覺察：

意指我們理解他人的情緒所需要之敏感度與同理心、尊重他人及欣賞多元的視角。

4. 關係技巧：

意指群體合作能力及態度，當中包括溝通、參與、協商、協作等等的社交技巧，以及與他人建立互惠互助關係的正面態度。

5. 負責任的決定：

這是一種綜合能力，意指當面對困難或選擇，我們有足夠的靈活性構想出能夠解決問題的各種方法，然後考量相關的因素，在當下作出最理想的決定，並為此負責。

同時，近年亦有不少研究指出，良好的社交情緒能力，不單讓幼兒能在學校及社交圈子與朋輩建立正面及互信關係，在日後的學業及工作發展上亦有較出色的表現。

2. Self-management:

The abilities to manage one's emotions and express them with socially desirable ways, develop goals according to own ability, determination to start tasks and execute it seriously and attentively.

3. Social Awareness:

The abilities to understand the perspectives of and empathise with others, including those from diverse backgrounds, cultures and contexts.

4. Relationship Skills:

The attitude and abilities to collaborate with others, including social skills for communication, engagement, negotiation and collaboration to develop positive relationships with others that foster mutual benefits.

5. Responsible Decision-making:

A composite ability that embraces the ability for locating flexible and creative solutions for problem solving, and make decisions with full consideration of all related elements and take responsibility for own decisions.

Besides, a number of researches in recent years have shown that good social emotional abilities not only help young children to build positive and trustful relationships among peers at school and their social circle, but also lead to better performance at school and at work in later years.



1 「Messy 觸感新體驗」與家長一起利用簡單素材為孩子提供觸感訓練。

"Messy Sensory Experience" made use of simple materials to create sensory trainings for children.

2 「Kidcle Play 地區遊樂場」與親子一起進行繪本共讀，藉以提升孩子對情緒的認知及管理。

"Kidcle Play District Playground" encouraged parents to read with children, so as to enhance children's emotional awareness and management.

3 「正向教養系列工作坊」與家長分享正向親職教育理念及於日常生活的實踐。

"Positive Parenting Workshop" aimed to share the concepts of positive parenting and daily practice with parents.

4 「It's Time to Play 優質時間家庭活動」為家庭提供親子互動平台。

"It's Time to Play Quality Family Time" offered a platform for parents and children to interact.

多元親子互動介入

父母作為孩子最重要的人生導師，計劃團隊夥拍本會的幼兒學校服務，積極推動家長於幼兒階段開始培養其社交情緒能力。過去一年，我們透過親子活動、家長講座、互動遊戲、繪本共讀及體驗學習等，培養幼兒的社會情緒發展，服務統計如下：

Diverse Parent-child Interactive Intervention

Parents are the most important life coaches of their children. Therefore, our Project team partners with HKSPC's nursery schools to encourage parents to develop their children's social emotional abilities at their early age. In the past year, we held parent-child activities, parent talks, interactive games, parent-child reading and experiential learning workshops to enhance young children's social emotional development. Below is the summary of our activities:

		節數 No. of sessions	受惠人次 No. of beneficiaries
1 正向教養系列講座 / 工作坊	Positive Parenting Talk / Workshop	11	59
2 親子社交情緒工作坊	Social Emotional Learning Workshop	2	20
3 It's Time to Play 優質時間家庭活動	It's Time to Play Quality Family Time	12	322
4 Kidcle Play 地區遊樂場	Kidcle Play District Playground	44	946
5 幼兒情緒社交小組	Toddlers Social Emotion Group	10	95
6 網上影片及親職教育資訊發放	Sharing of Online Video Feeds and Articles	16	8,253
	總數 Total	95	9,695

挑戰與展望

2019/20 是充滿挑戰的一年。持續不斷的社會運動及蔓延全球的世紀疫症讓我們的日常運作停滯，PaMa Kids 的實體服務亦因此被迫暫停。由 2020 年 2 月開始，團隊推出一系列的網上短片及文章分享，鼓勵家長於停學期間，透過親子共廚、運動、手作以及做家务等，訓練小朋友的執行功能及對上述五個社交情緒核心能力的學習。期望家長忙於讓孩子追趕學習進度之餘，亦藉著漫長的抗假期與孩子建立正面的親子互動及在家培養孩子的自理、情緒及社交能力。

此外，由於活動場地是服務紮根社區的重要資源，我們於 2019 年年中開始擴大地區伙伴的網絡，服務西九以增加親子活動的場地選擇。2020 年暑假，我們將與長沙灣麗翠苑的新屋邨支援計劃合作，讓該邨居民有機會參與親子伴讀活動。

同時，服務計劃透過繪本及親子遊戲創作及出版，向家長推廣幼兒社交情緒學習的重要性，亦是團隊於來年的工作重點之一。2020 年上旬，我們透過外間機構的支持，創作有關社交覺察的繪本《小綠出走了》，並將於暑假期間透過有聲書及線上下載方式，向家長推廣，而實體版本亦於 2020 年 9 月與本會幼兒學校合作向家長免費派發。2020/21 年，我們亦將推出更多親子遊戲，如情緒學習卡、桌上遊戲，鼓勵家長透過輕鬆、有趣的親子互動，培養孩子的情緒覺察及管理等重要社交情緒能力。

來年，PaMa Kids 將會透過社交媒體的線上互動及實體的體驗活動，以更多元化的介入手法，協助家長將孩子的社交情緒學習融入日常生活，與家長共同培養快樂和善良的孩子。

Challenges and Way Forward

2019/20 was a year full of challenges. The continuous social movement and the COVID-19 pandemic greatly affected our daily life, and PaMa Kids also had to suspend our physical services. Starting from February 2020, our team had launched a series of online video clips and articles to encourage parents to conduct family activities like cooking, exercising, doing handicrafts and housework during class suspension, so that they could continue to develop children's executive function and the 5 core SEL competencies at home. We wish that other than pushing their children's studies, parents could also utilise this long holiday to build positive parent-child interactions, and to nurture children's self-care, emotional and social skills.

Besides, venues for hosting activities is essential for extending our services in communities. Since mid-2019, we had started to reach out to more community partners to increase the choice of venue for parent-child activities. In summer 2020, we would collaborate with the new estate support service at Lai Tsui Court, Cheung Sha Wan to host parent-child reading activities for families in the district.

Promoting the importance of social emotional learning (SEL) through illustration books and parent-child games is also one of our main tasks for the coming year. In early 2020, we received support from external organisations to create and publish the social awareness illustration book "Greeny Runaway!" The online audio book version would be available for download in summer holiday, and the paper book were distributed in September 2020 through HKSPC's nursery schools. In 2020/21, we aim to launch more parent-child games like emotion learning cards and board games to encourage parents to nurture children's self-awareness and self-management through relaxing and fun parent-child interactions.

In the coming year, PaMa Kids will make use of various online social media and offline experiential activities to encourage parents to integrate SEL into children's daily life. We will continue to walk with parents in nurturing happy and kind children.

研究及倡議

Research and Advocacy



兒童事務委員會非官方委員送贈兒童口罩給本會服務使用者。(由左至右：葉柏強醫生及黃梓謙先生，由右至左：蘇淑賢女士、馬夏蓮女士、歐陽偉康先生、吳堃廉先生、李敬恩先生及曾潔雯博士)

Non-official Member of Commission on Children sent face masks to HKSPC service users. (From left to right: Dr. Patrick Ip and Mr. Gary Wong, from right to left: Ms. Susan So, Ms. Shalini Mahtani, Mr. Peter Au Yeung, Mr. Kenny Ng, Mr. Edwin Lee and Dr. Sandra Tsang)

本會除直接為兒童及其家庭提供服務外，亦透過研究及倡議工作改善兒童福祉。去年的研究及倡議聚焦 6 個項目，包括保護兒童、特殊需要兒童、幼兒照顧、兒童事務委員會、幼兒在家閱讀狀況調查及疫情下的支援措施。

1. 保護兒童

推動更佳的保護兒童措施一直是本會核心倡議工作之一。本年度內，有關當局先後公布了數份與保護兒童有關的文件或報告，包括發布諮詢文件建議新增「沒有保護罪」、「兒童死亡個案檢討委員會」公布第四份報告、申訴專員公署公布《「有關辨識和通報懷疑虐待兒童個案的機制」主動調查報告》，建議修訂有關指引及探討強制呈報的可行性，以及社會福利署亦正修訂《處理虐待兒童個案程序指引》（《程序指引》）。本會從不同的渠道參與其中，並透過評論、意見書及舉辦論壇等，希望能夠喚起相關持份者關注及促進交流。

Besides providing direct services to children and their families, HKSPC also strives to improve children's welfare through research and advocacy. Last year, our research and advocacy focused on 6 areas, namely child protection, children with special educational needs (SEN), child care, Commission on Children, research on children's reading habit at home and the support measures needed during pandemic.

1. Child Protection

Promoting better child protection measures is always one of our core advocacy tasks. A number of documents or reports related to child protection were released last year by relevant government bureaux and departments, including consultation paper on the new "Offense of Failure to Protect", the fourth report by The Child Fatality Review Panel, Direct Investigation Report on "Mechanism for Identifying and Reporting Suspected Child Abuse Cases" by Office of The Ombudsman which suggested to revise the related guidelines and explore the feasibility of mandatory reporting, and "Procedural Guide for Handling Child Abuse Cases" (Procedural Guide) which was revised by the Social Welfare Department. HKPSC has participated the advocacy work of the issues aforesaid via different channels like commentaries and opinion papers and by organising forums, so as to draw stakeholders' attention and promote communication.

由於「沒有保護罪」的諮詢期正值社會事件及暑假，未能引起公眾及教育界關注，本會遂聯同另外 15 個教育團體去信要求延長諮詢期。此外，本會亦與 12 個幼兒教育團體於 2019 年 10 月 2 日合辦「『沒有保護罪』研討會」，並邀得 5 位講者，包括香港法律改革委員會代表熊運信律師、香港教育大學高級講師莊耀光律師、盧愛蘭校長、本會服務協調主任楊家鳳女士，以及本會總幹事蔡蘇淑賢女士作分享嘉賓。當天共有約 180 位幼稚園校長、教師及管理層同工出席，並就諮詢文件內容進行討論。

2. 有特殊需要兒童

本會一直致力為有特殊需要幼兒爭取更佳支援，去年藉《香港康復計劃方案》進行諮詢之機會，本會在媒體、立法會、諮詢會及個別遊說等多方面進行推動工作，並重點提出 6 項建議，包括：

- 為幼稚園增設「特殊教育需要統籌主任」一職
- 加強到校學前康復服務，支援入讀幼稚園的嚴重特殊需要幼兒
- 全面取消「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目」（TSP）的入息審查
- 加強課餘託管服務對有特殊需要學童的支援
- 將嬰兒園及住宿幼兒中心納入到校學前康復服務範圍之內
- 讓到校學前康復服務、早期教育及訓練中心及幼稚園暨幼兒中心兼收計劃三類服務皆獲均衡發展

此外，本會為懷疑有特殊需要兒童爭取多年的及早介入措施，本年的《施政報告》終於有正面回應，當局將推行為期 20 個月的試驗計劃，為就讀幼稚園或幼稚園暨幼兒中心而有特殊需要跡象的兒童，提供早期介入服務。

3. 兒童照顧

去年政府公布了改善幼兒照顧服務的政策，令服務在人力及資助上有顯著的進展，在名額方面亦正見當局努力增加之中。由於改善幅度與國際水平尚有一段距離，因此本會仍會繼續促請當局持續改善。此外，本會亦積極推動當局提供更優質及穩定的課餘託管服務予有需要的家庭及兒童，尤其是有特殊需要的孩子。

最終在去年的《施政報告》內，政府同意加強課餘託管服務，除增加豁免全費名額、放寬申請資格外，亦會為有特殊學習需要的學童提供額外資助。



As the consultation period of the “Offence of Failure to Protect” overlapped with social movement and the summer holiday, it did not receive sufficient attention of the public and the education sector. Therefore, HKSPC and 15 education organisations signed a joint petition for the extension of the consultation period. Besides, HKSPC also organised a seminar on “Offense of Failure to Protect” with 12 early childhood education organisations on 2 October 2019 and invited 5 speakers to discuss the consultation document. The 5 speakers were Mr. Stephen Hung (Representative of The Law Reform Commission of Hong Kong), Mr. Chong Yiu-kwong (Senior Lecturer of The Education University of Hong Kong), Ms. Lo Oi-lan (Principal), Ms. Kitty Yeung (Service Co-ordinator of HKSPC) and Mrs. Susan Choy (Director of HKSPC). There were about 180 attendees, including principals of kindergartens, teachers and management staff.

2. Children with SEN

HKSPC always strives to seek better support to SEN children. Last year through the consultation of “Rehabilitation Programme Plan”, we have pressed ahead with mass media, Legislative Council, consultation sessions and individual lobbying. Here are our 6 suggestions:

- Adding the post of “SEN Co-ordinator” at kindergartens
- Enhancing the support of On-site Pre-school Rehabilitation Services to kindergarten children with serious SEN problems
- Abolishing the income test of “Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services” (TSP) completely
- Strengthening the support of after school care service to SEN students
- Including child care centres and residential crèches as recipients of On-site Pre-school Rehabilitation Services
- Balanced development of 3 types of pre-school rehabilitation services, namely On-site Pre-school Rehabilitation Services, Early Education and Training Centres, and Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centres

In addition, while HKSPC has fought for many years for early intervention measures to help suspected SEN children, the Policy Address of this year finally responded to our request positively. The government would implement a 20-month pilot scheme in kindergartens or kindergarten-cum-child care centres to provide early intervention service to suspected SEN children.

3. Child Care

The government announced improvements about manpower and service subsidies on child care policy last year, and was striving to increase child care service places as well. Since there is still a gap between the improved standard and international standards, HKSPC would continue to urge the government to keep up with improvements. Besides, we have urged the government to provide stable and better-quality after school care service to families and children in need, especially SEN children.

Finally, the government agreed to strengthen after school care service in the Policy Address last year. Apart from adding full fee-waiving places and relaxing application eligibility, the government also planned to provide extra subsidy for SEN children as well.

4. 兒童事務委員會

去年兒童事務委員會終於成立，本會總幹事蔡蘇淑賢女士獲委任為非官方委員之一，將成為本會推動兒童政策及措施改善的另一重要渠道。任期內，本會在制訂全面兒童政策、中央兒童數據庫、兒童照顧、支援有特殊需要兒童及保護兒童等方面，均積極向兒童事務委員會提供意見。

5. 幼兒在家閱讀狀況調查

鑒於早期閱讀（尤其是親子共讀）對兒童的發展有重要影響，因此本會在 9 個幼教團體的協助下，於 2019 年 6 月至 8 月就「幼兒在家閱讀狀況」進行調查，對象為本港幼稚園及幼兒學校的學生及家長，49 間幼稚園及幼兒學校參與是次調查，初步調查結果已製成報告上載至本會網站。

6. 疫情下的支援措施

本港爆發新型冠狀病毒，學校長時間停課，不少家長出現財政困難，連帶幼兒中心、幼稚園及課餘託管服務單位亦陷入財政危機。此外，防疫物資不足及復課安排亦為本會關注事宜。本會與多個有相同關注的幼教團體聯合致函特首，促請當局關注有關事宜，並為受疫情影響的家長、學校及服務單位提供資助。最終，政府從防疫基金及教育局預算中撥出港幣三億四千萬元協助幼稚園和幼兒中心及其家長共度時艱。

4. Commission on Children

Commission on Children was finally established last year and our Director, Mrs. Susan Choy, was appointed as a non-official member. The Commission would be another important channel for HKSPC to promote children policies and measure improvements. During her term of office, HKSPC would provide opinions on formulating a comprehensive children policy, central data bank on children, child care, supporting SEN children and child protection to the Commission.

5. Research on Children’s Reading Habit at Home

As early reading (especially parent-child reading) is important to child development, HKSPC conducted a research on “Children’s Reading Habit at Home” with the aid of 9 early childhood education organisations between June and August 2019. The participants of the research were the students and parents of kindergarten and nursery school in Hong Kong. 49 kindergartens and nursery schools participated in the research. The report on the initial results has been uploaded onto our website.

6. Supportive Measures During Pandemic

The outbreak of COVID-19 caused a prolonged class suspension and financial difficulties to many families and even child care centres, kindergartens and after school care service units. On top of that, HKSPC was also concerned about the lack of anti-epidemic items in Hong Kong and the class resumption arrangement. Therefore, HKSPC lined up with a number of early childhood education organisations that shared our concerns to send a joint petition to the Chief Executive, pleading the government’s attention and subsidies for parents, schools and service units which had been affected by the pandemic. Eventually, HK\$340 million from the government’s Anti-epidemic Fund and the budget of Education Bureau was allocated for tiding kindergartens, child care centres and their parents over.

倡議行動一覽 List of Advocacy Actions

類別 Type	主題 Theme	篇名 Title	發表平台 Publishing Platform	日期 Date
評論文章 Commentary	兒童數據庫 Children Data Bank	兒童數據資料庫的海外經驗 Children Data Bank: Overseas Experience	思考香港 Think Hong Kong	4/4/2019
評論文章 Commentary	親職支援 Parenting Support	親職支援系列（之二）：家長需要被教育？ On Parenting Support (2): Do Parents Need to be Educated?	立場新聞 The Stand News	14/5/2019
演講 Speech	兒童數據庫 Children Data Bank	《社聯政策報》政策論壇：兒童資料數據庫 “HKCSS Policy Bulletin” Policy Forum: Children Data Bank	社聯 HKCSS	17/5/2019
評論文章 Commentary	親職支援 Parenting Support	家長矛盾源於教育單元化 Parental Dilemma Caused by Education Uniformity	蘋果日報 Apple Daily	25/5/2019
評論文章 Commentary	親職支援 Parenting Support	親職支援系列（之三）：你有掛住阿仔條尾嗎？ On Parenting Support (3): Are You Sensitive Enough to Your Kids?	立場新聞 The Stand News	1/6/2019

類別 Type	主題 Theme	篇名 Title	發表平台 Publishing Platform	日期 Date
評論文章 Commentary	兒童照顧 Child Care	《兒童死亡檢討報告》(之一): 2歲以下受襲死亡怎麼了? Child Fatality Review Report (1): Children Under 2 Years Old Died of Assault?	立場新聞 The Stand News	27/6/2019
評論文章 Commentary	兒童照顧 Child Care	《兒童死亡檢討報告》(之二): 讓親職支援各區開花 Child Fatality Review Report (2): Let District-based Parenting Support Grow	立場新聞 The Stand News	28/6/2019
評論文章 Commentary	兒童照顧 Child Care	幼兒照顧服務之一: 真的有扶貧效果嗎? Child Care Services (1): Does It Really Have Impact on Poverty Alleviation?	思考香港 Think Hong Kong	11/7/2019
評論文章 Commentary	兒童照顧 Child Care	幼兒照顧服務之二: 公眾用不起的公共服務 Child Care Services (2): Public Services That the Public Are Unable to Afford	思考香港 Think Hong Kong	18/7/2019
評論文章 Commentary	兒童照顧 Child Care	幼兒照顧服務之三: 褪色的學費減免計劃 Child Care Services (3): Ineffective Fee Remission Scheme	思考香港 Think Hong Kong	7/8/2019
行動 Action	保護兒童 Child Protection	要求延長「不保護罪」諮詢期聯署 Joint Petition for the Extension of Consultation Period for "The Offense of Failure to Protect"	16 團體聯署 Joint Petition by 16 Organisations	10/8/2019
評論文章 Commentary	保護兒童 Child Protection	延長「不保護罪」諮詢期 Extending Consultation Period for "The Offense of Failure to Protect"	信報 Hong Kong Economic Journal	13/8/2019
論壇 Forum	保護兒童 Child Protection	「沒有保護罪」研討會 Seminar on "The Offense of Failure to Protect"	13 團體聯合舉辦 13 Joint Organisations	2/10/2019
意見書 Opinion Paper	保護兒童 Child Protection	就香港法律改革委員會導致或任由兒童或易受傷害成年人死亡個案小組委員會諮詢文件提出的意見書 Submission of Opinion Paper Regarding the Consultation Paper Proposed by the Causing or Allowing the Death or Serious Harm of A Child or Vulnerable Adult Subcommittee of the Law Reform Commission	法改會諮詢 Consultation of the Law Reform Commission of Hong Kong	15/10/2019
評論文章 Commentary	兒童照顧 Child Care	評《施政報告》: 改變課託舒緩婦女壓力 Comment on Policy Address: Change After School Care to Alleviate Women's Pressure	信報 Hong Kong Economic Journal	2/11/2019
評論文章 Commentary	保護兒童 Child Protection	防止虐兒的幾點意見(一): 「沒有保護罪」諮詢期宜延長 On Child Abuse Prevention (1): Necessity of Extending the Consultation Period of "Failure to Protect Offence"	立場新聞 The Stand News	4/11/2019
評論文章 Commentary	保護兒童 Child Protection	防止虐兒的幾點意見(二): 「沒有保護罪」條文中多個關鍵詞彙未有明確釋義 On Child Abuse Prevention (2): Ambiguities in the Keywords of "Failure to Protect Offence" Clause	立場新聞 The Stand News	4/11/2019
評論文章 Commentary	兒童政策 Children Policy	香港需要宏觀的兒童政策 Hong Kong Needs A Macro Children Policy	明報 Ming Pao	6/11/2019
評論文章 Commentary	特殊需要 Special Needs	康復計劃須更具前瞻性 A Forward Looking Rehabilitation Programme Plan is Needed	信報 Hong Kong Economic Journal	3/12/2019
評論文章 Commentary	特殊需要 Special Needs	康復政策要說但未說的事 What Rehabilitation Policy Should Have Addressed	明報 Ming Pao	20/12/2019

類別 Type	主題 Theme	篇名 Title	發表平台 Publishing Platform	日期 Date
行動 Action	兒童照顧 Child Care	就「新區的福利設施規劃」發表意見 Opinion Paper on "Planning for the Provision of Welfare Facilities in New Districts"	立法會福利事務委員會會議 Meeting of Panel on Welfare Services, Legislative Council	13/1/2020
行動 Action	特殊需要 Special Needs	就《香港康復計劃方案》發表意見 Opinion Paper on "Rehabilitation Programme Plan"	立法會福利事務委員會公聽會 Public Hearing of Panel on Welfare Services, Legislative Council	14/1/2020
意見書 Opinion Paper	特殊需要 Special Needs	《香港康復計劃方案》第三階段公眾諮詢的意見 Opinion Paper on "Rehabilitation Programme Plan" at the Third Stage of Public Consultation	《香港康復計劃方案》諮詢 Consultation of "Rehabilitation Programme Plan"	22/1/2020
行動 Action	疫情下支援 Pandemic Support	致特首信件: 提早為幼稚園復課作周全準備 Letter to Chief Executive: Be Fully Prepared Early for Class Resumption in Kindergartens	20 幼教團體 20 Early Childhood Education Organisations	5/2/2020
行動 Action	疫情下支援 Pandemic Support	致特首信件: 協助家長及幼教共度時艱的建議 Letter to Chief Executive: Suggestions to Help Parents and Early Childhood Education Riding Out Challenges	20 幼教團體 20 Early Childhood Education Organisations	18/2/2020
評論文章 Commentary	特殊需要 Special Needs	財政預算案建議——雙軌支援有特殊需要幼兒 Suggestions for the Budget – Supporting Young SEN Children with a Dual Model	立場新聞 Stand News	18/2/2020
評論文章 Commentary	疫情下支援 Pandemic Support	政府需協助幼兒家長共度時艱 Helping Parents with Young Children During Epidemic	明報 Ming Pao	20/2/2020
評論文章 Commentary	兒童政策 Children Policy	兒童數據追落後 Catching Up on Children Data	思考香港 Think Hong Kong	2/3/2020
演講 Speech	疫情下支援 Pandemic Support	停課對學童與家長的影響 The Impacts of Class Suspension on Children and Their Parents	香港電台 《左右紅藍綠》 Pentaprism of RTHK	3/3/2020
評論文章 Commentary	疫情下支援 Pandemic Support	防疫基金遺漏支援課託服務 Anti-epidemic Fund Has Missed Out After School Care Service	明報 Ming Pao	13/3/2020

Kidoplus 兒童潛能發展計劃

Kidoplus – Child Development Programme



Kidoplus 兒童潛能發展計劃由 2009 年 9 月開始為幼兒及親子提供服務，直至 2019 年 12 月已經踏入第 11 年。我們依據現今幼兒教學理念和需要，設計收費合理、合適的課程和活動予家長和幼兒，藉著多元化、生動有趣的內容來提高幼兒的學習及探索動機，為他們未來的成長發展打好重要的根基。

本計劃的親子課程設計一向以幼兒需要和促進家長參與為本，重視家長和子女的互動和溝通，讓參加者能享有優質的親子時間，而「開心學堂」一直是最受家長歡迎的課程。課程以輕鬆和愉快的主題模式教學，一方面利用群體活動來促進幼兒人際關係及學習社會規範，從而提升其社會適應能力，並透過多元化的活動引發幼兒的好奇心，加強幼兒對學習的興趣；另一方面希望家長能從中學習如何與幼兒溝通及給予正面讚賞，讓他們在參與的過程中建立良好、正面的親子關係，並可以將在小組遊戲中學習到的育兒知識和技巧延伸到家中，引導幼兒學習生活技能。

在過去一年，本計劃舉辦了 8 個小組共 86 節活動，總服務人次共 576 人。當中大部分家長欣賞小組活動內容豐富；課程能循序漸進地幫助幼兒；老師細心、有耐性及充滿熱誠；家長學會教導小朋友的技巧及相處方式等。在「家長心聲」一欄，絕大部分家長表示欣賞各導師用心教導，認為導師很有經驗和耐性。

因應現今家長及幼兒的需求轉變，本計劃已逐步轉型為親職教育服務計劃，繼續為育有幼兒的家長提供有關促進幼兒社交情緒發展的活動及更多支援親職教養的服務，讓家長能了解幼兒成長發展的里程及需要，獲得更優質的服務。



Since its launch in September 2009, "Kidoplus - Child Development Programme" has entered its 11th service year in December 2019. We have designed up-to-date and affordable programmes for parents and children. Through a variety of diverse and playful activities, we aim to support young children in building their motivation in learning and exploration, so as to lay a solid foundation for their whole-person development.

Our programme design has always been children and family centered, giving ample opportunities for parent-child interaction, communication and enjoying quality time together. "Joyful Academy" has always been one of the most popular courses of Kidoplus. With causal and delightful thematic instructions, we encourage children to learn social skills through group activities and enhance their adaptability to social rules and environment, as well as to arouse their curiosity and interest in learning through a great variety of activities. Through the programme, parents also learn how to communicate with their children and give praises to develop positive parent-child relationships. We hope parents will be able to extend their knowledge and skills acquired in the playgroups to their home, guiding children to learn other daily living skills and giving suitable instructions.

In the past year, Kidoplus conducted 8 small groups, with a total of 86 sessions, benefiting an attendance of 576. The majority of parents appreciated the richness and progressiveness of our group activities, and that our instructors were loving, patient and passionate. The parents were happy to learn skills to get along with their children better. Most of the parents highlighted in the evaluation form that our instructors were very experienced and patient.

In response to the changing needs of parents and children, this Programme is transiting to a parenting education project to continue to serve parents with young children. We would continue to organise social and emotional development programmes for young children and offer parenting support, as well as to help parents understand children's developmental milestones and needs.

科趣樂園

Science Wonderland



去年，科學導師繼續為本會 17 間幼兒學校的幼兒度身設計及提供不同大自然與生活範疇和天文活動（見下表），供到訪科趣樂園之 N3 及 N4 幼兒參與。2019/20 年度服務人次為 7,745 人。

科趣樂園每個主題活動均設定探索焦點，並以 5-6 個相關的天文及科學器材或設施活動區配合，包括直徑 4 米的大型天幕及數碼天氣系統、電子顯微鏡、水力發電器、手動力機械人、空氣動力車、風力發電機等。科趣樂園也備有為幼兒度身設計的天文科學教學用具，例如巨型的電路板、魚菜共生養殖系統、太陽濾片及人體日影鐘等。

本會期望活動內容及設施能提供機會，讓幼兒透過親身操作、體驗大自然及接觸再生能源、天文科學等知識，提升他們的學習興趣，並啟發其探究潛能和自主學習能力。



Last year, our science instructor of Science Wonderland continued to provide tailor-made science, daily life and astronomical themed activities for N3 and N4 children from our 17 nursery schools (see table below for details). In 2019/20, the number of attendance reached 7,745.

Each themed activity in the Science Wonderland has its own exploratory focus. The centre is supported by 5-6 related activity zones and related astronomical or science equipment, such as a 4-meter diameter dome with digital planetarium system, digital microscope, hydroelectric power generator, hand-powered robot, air-powered car and wind turbine. The Science Wonderland is also equipped with teaching tools specially designed for children, such as a large circuit board, aquaponics system, solar viewer and human sundial.

Through these activities and facilities, we hope to provide children with hands-on experience to learn about nature, renewable energy and astronomical science, so as to arouse their interest in learning more about natural science and to enhance their abilities in exploration and self-directed learning.

4至5歲班 Class for aged 4 to 5

- | 主題 Theme | 1 三原色 Primary Colours | 2 太陽能 Solar Energy | 3 魔術泡泡 Magic Bubbles | 4 神秘的力量 Mysterious Force |
|------------------------|------------------------|--------------------|----------------------|--------------------------|
| 5 光和影 Light and Shadow | 6 有趣的動畫 Fun Animations | 7 地球 Earth | 8 月球 Moon | 9 太陽 Sun |

5至6歲班 Class for aged 5 to 6

- | 主題 Theme | 1 觀察細小的世界 Observing the Tiny World | 2 電的威力 Power of Electricity | 3 神奇的動力 Magical Energy |
|------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| 4 過山車 Roller Coaster | 5 小飛機 Little Aeroplane | 6 魚菜共生 Aquaponics System | 7 八大行星 (一) Eight Planets (1) |
| 8 八大行星 (二) Eight Planets (2) | 9 星座 Constellation | | |

給幼兒探索世界的機會

兄弟二人正努力的在沙灘挖一個水池，弟弟說：「快完成了！快點『放水』！」哥哥回應說：「要挖一條『水路』，讓水流進來！」弟弟：「好呀！我們待會捉一條魚放進去，剛才我發現了一條魚，它的『魚皮』是綠色的……」旁邊的媽媽忍俊不禁，笑問：「誰『癩皮』？」兄弟倆當下雖然不明白媽媽的意思，但也不期然跟着一起大笑起來。

平日細心聆聽幼兒說話，總會發現一些神奇的「新詞」，而詞義又跟我們成人日常的定義不盡相同。如上面出現的「放水」、「水路」、「魚皮」，都是幼兒真真切切根據在生活和大自然中的體驗，歸納資訊後，創作出來再應用於日常的用詞；一系列探索、歸納、創造、應用再探索的操作循環，不單是幼兒自身的學習經歷，也是啟發幼兒探索潛能與促進他們自主學習的竅門。

為滿足幼兒這點，科趣樂園提供一系列生活化及與大自然相關的主題活動予到訪的幼兒參與，讓幼兒擁有更多實際操作的機會，滿足幼兒探索世界的需要。

如主題「神奇的動力」中，幼兒可從實驗操作中探索水流動的方向及速度，並按經驗調整實驗的操作。在主題「有趣的動畫」中，幼兒可以透過現場親身拍攝照片，體驗動畫製作，同時認識「看」東西的原理。在主題「魔術泡泡」中，幼兒可以透過不同實驗，去了解這種看似神奇、與水不同的液體有什麼特質。又如主題「太陽」中，幼兒除了觀賞天文小電影認識太陽外，亦可透過實驗了解太陽在天空的「路徑」及與自身生活作息的關係。

希望透過這些不同的活動，除了讓幼兒滿足探索的興趣之餘，也能更進一步幫助幼兒歸納這些經驗，應用於日常生活中。

To Provide Opportunities for Children to Explore the World

Two brothers were digging sand holes at the beach. The younger brother said, "We're done! Let the water in quickly!" The older responded, "We need to dig a 'road' for water to come in!" "Great! Let's catch a fish to put into our pond, I saw one with green fish skin..." Their mother could not help laughing and asked, "Who is 'embarrassed' (same pronunciation with 'fish skin' in Cantonese)?" The two brothers did not understand what their mother meant, but they laughed with her together.

If we listen carefully to children's conversation, we would discover they always invent their own vocabulary based on their hands-on experiences in nature and in their daily lives. They are constantly repeating the cycle of exploration, consolidation, invention and application in daily operation. These cycles not only help young children to learn, but also inspire them to further explore and develop their self-directed learning.

In Science Wonderland, we offer a series of lively and nature-related thematic activities for our young visitors to gain rich hands-on experience and fulfill their desire to explore the world.

For example, in "Magical Energy" themed activities, children explore the direction and speed of water flow, and they could adjust the settings of the experiment. In "Fun Animations", children could take photographs and make their own animations, so as to understand the logic behind "seeing" things. In "Magic Bubbles", children test out the characteristics of this special fluid through different experiments. In the "Sun" themed activities, besides watching educational movies, children also try out different experiments to understand the trajectory of the sun and its relations to our daily habits.

Through these activities, we hope to satisfy young children's curiosity and to help them make use of these experiences in their daily life.

特別活動

Special Events

01.06.2019



Smile With Us HK 聯同Sanrio於兒童及家庭服務中心（深旺區）為20名小朋友舉辦兒童節派對。來自Smile With Us HK的義工們與小朋友大玩集體遊戲、製作大型畫作，並派發小禮物給他們，更一起與Sanrio卡通人物合照。

鳴謝：Smile With Us HK, Sanrio

Smile With Us HK and Sanrio held a Children's Day party at Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) for 20 children. The children played games and created a large painting with the volunteers from Smile With Us HK. They also received gifts from the volunteers and took photos with the Sanrio cartoon mascot.

Special thanks: Smile With Us HK, Sanrio

26.06.2019 - 31.07.2019



OVO集團舉行為期一個月的慈善義賣活動，將售出愛心陶瓷動物擺設的所得款項，不扣除成本全數撥捐香港保護兒童會，以喚起大眾關注兒童權利及支持有需要的兒童。

鳴謝：OVO集團

OVO Group held a one-month charity sale with all the proceeds of selling ceramic animals donated to the Society, so as to raise the public awareness of children's rights and support the children in need.

Special thanks: OVO Group

14.07.2019



香港貿易發展局邀請15名來自兒童及家庭服務中心（九龍城）的小朋友及家長出席於灣仔利東街舉行的「文化七月」活動。透過參與親子遊戲、STEM機械人工作坊，以及故事分享環節，小朋友及家長度過了一個愉快及難忘的周日下午。

鳴謝：香港貿易發展局

Hong Kong Trade Development Council invited 15 children and parents from Children and Family Services Centre (Kowloon City) to engage in "Cultural July" activity at Lee Tung Avenue in Wan Chai. By participating in the parent-child games, STEM robotic workshop and story-telling session, the children and parents had a fun and enjoyable Sunday afternoon.

Special thanks: Hong Kong Trade Development Council

03.08.2019



新民黨青年委員會贊助20名來自兒童及家庭服務中心（九龍城）的小朋友到訪SuperPark，其10名義工帶著小朋友體驗樂園內的不同活動設施，一起共度愉快的一天。

鳴謝：新民黨青年委員會

New People's Party Youth Committee sponsored 20 children from Children and Family Services Centre (Kowloon City) to visit SuperPark Hong Kong. 10 volunteers from New People's Party Youth Committee joined the visit. The children played different games and had an enjoyable day with the volunteers.

Special thanks: New People's Party Youth Committee

09.11.2019



15名來自Kerry Group Jigsaw的義工帶領35名兒童及家庭服務中心（深旺區）的小朋友到保良局賽馬會北潭涌度假營參加日營。是次日營主題為「做個生活搵Fit人！」，透過參與一連串的活動，助小朋友從中建立良好的生活技巧和正確的態度，以及加強他們的時間管理能力。

鳴謝：Kerry Group Jigsaw

15 volunteers from Kerry Group Jigsaw engaged with 35 children from Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) in a day camp at Po Leung Kuk Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp. The theme of the day camp was "Be the Master of your Own Life!". By participating in a variety of activities, children were able to establish good daily life skills and right attitudes, as well as to enhance their time management skills.

Special thanks: Kerry Group Jigsaw

30.11.2019 & 01.12.2019



大型體育活動事務委員會贊助13張世界盃場地單車賽——香港站的門票予兒童及家庭服務中心（九龍城）的小朋友及家長，讓他們可於香港單車館一同欣賞國際大型賽事。

鳴謝：大型體育活動事務委員會

The Major Sports Events Committee sponsored 13 tickets of Tissot UCI Track Cycling World Cup, Hong Kong to the children and parents from Children and Family Services Centre (Kowloon City) to enjoy the international tournament at Hong Kong Velodrome.

Special thanks: The Major Sports Events Committee

12.12.2019



摩根士丹利連續17年邀請本會轄下幼兒學校的學生參加集團員工的聖誕慶祝會，各有31名來自馬頭涌幼兒學校及百佳員工慈善基金幼兒學校的學生獲邀參加。而百佳員工慈善基金幼兒學校的小朋友更與摩根士丹利的董事們於環球貿易廣場一同獻唱聖誕歌，用歌聲將聖誕的歡樂氣氛傳揚開去。

鳴謝：摩根士丹利

Morgan Stanley invited students from our nursery schools to join their Christmas Party for the 17th consecutive year. 31 students from Ma Tau Chung Nursery School and Park'N Shop Staff Charitable Fund Nursery School joined the Christmas Party respectively. After that, students from Park'N Shop Staff Charitable Fund Nursery School performed the Christmas carols with Directors from Morgan Stanley at International Commerce Centre to spread Christmas cheer.

Special thanks: Morgan Stanley

12.12.2019 - 16.02.2020



友邦香港贊助800套友邦歐陸嘉年華門票連餐券及遊戲代幣，予本會轄下兩間兒童及家庭服務中心的小朋友及其家人，讓他們暢玩遊樂設施，並一同感受嘉年華的歡樂及節日氣氛。

鳴謝：友邦香港

AIA Hong Kong sponsored 800 sets of ticket packages for The AIA Great European Carnival, comprising admission tickets, dining vouchers and game tokens, to our two Children and Family Services Centres. The children and their families were able to enjoy the amusement rides and experience the joyful and festive atmosphere of the carnival.

Special thanks: AIA Hong Kong

21.12.2019



中國銀行（香港）有限公司贊助20名兒童及家庭服務中心（深旺區）的小朋友參與圓圈繪畫工作坊，其20位義工帶領小朋友共同創作圓圈畫，並讓小朋友自由發揮，挑選自己喜歡的顏色和圖案，從而學習放鬆心情。

鳴謝：中國銀行（香港）有限公司

Bank of China (Hong Kong) Limited sponsored a Circle Painting Workshop for 20 children from Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts). 20 volunteers from Bank of China (HK) Limited created the circle painting with the children, and the children were able to express freely by choosing their favorite colours and patterns, so as to learn how to relax themselves.

Special thanks: Bank of China (Hong Kong) Limited



李白玉女士
籌款小組委員會主席

Mrs. Angelina Lee
Chairman, Fund Raising Sub-committee

2019/20年的財政年度充滿挑戰。儘管遇上不似預期的狀況，籌款小組委員會仍然團結一致，為善事盡心盡力。我們舉辦了不同活動，包括高爾夫球日、美酒佳餚晚宴及獎券義賣等，為本會帶來善款港幣\$3,268,905（淨收入），悉數用於各項改善兒童學習環境及生活的項目上。

即使第四次擔任主席，我對會務熱情依舊。主席不只是領導團隊，我更重視團體合作，以及承傳優良傳統。我在此向所有會員、各活動籌委主席及陳明欣女士（司庫）致衷心謝意。全賴大家同心協力，加上一眾善長人翁的慷慨及熱心支持，我們的努力才能轉化成累累碩果。

我們欣然宣布2019至2020年度：
總籌款金額：港幣\$3,443,733
淨籌款金額：港幣\$3,268,905

The fiscal year of 2019/20 was a challenging year. In spite of the unexpected circumstances, the Fund Raising Sub-committee remained united to strive for a good cause. Various events, including golf day, wine dinner, and a raffle, were held and brought a total of HK\$3,268,905 net revenue for HKSPC. All the funds raised were allocated to projects and programmes for the betterment of the children in our care.

This was my fourth time as Chairman of the Fund Raising Sub-committee. I remain as enthused about HKSPC's cause and my duties as I was on the first day of joining. In my years, I have learned that being the chairman is not just about leading the team but collaborating and retaining good tradition as well. Without the members and sub-committee chairmen, and Ms. Amy Chan (Treasurer), the job would not get done so I would like to express my heartfelt gratitude to them. Together, with the generosity from the passionate donors and sponsors, our efforts turned into fruitful results.

We are pleased to announce that the year 2019/20 ended with:
Total Gross Amount Raised: HK\$3,443,733
Total Net Amount Raised: HK\$3,268,905

高爾夫球日

總收入： 港幣\$956,351.34
淨收入： 港幣\$811,813.24
委員會聯合主席： 張朱秋慧女士、
馬朱嘉文女士及
朱云菲女士

本會與香港哥爾夫球會聯合舉辦的高爾夫球日於2019年5月3日順利完成。當天多達百位城中賢達參與比賽及晚宴，互相切磋球藝，共襄善舉。贊助商捐出的豐富獎品令活動更添樂趣。有賴一眾善長仁翁，包括主要贊助商——中渝置地控股有限公司、澳門海洋花園（激成集團項目），及勞士·施羅孚BBS, MBE（已故）及夫人的全力支持，活動得以舉辦成功，合共籌得港幣\$956,351。

我們衷心感謝樂善好施的企業及善長，包括王培芬律師事務所、Vito Chan先生、劉紀明先生、Donald Ma先生及胡建邦先生、周景國先生及Benjamin Lee先生、諸陳慧婷女士、張子寒女士、Peter Fishel先生、高嘉力律師行、興威紡織有限公司、黃元彬先生、龔嘉琳女士、林棟權先生、李白玉女士及李惠信醫生、李大成先生及Marc Compagnon先生、馬朱嘉文女士、吳繩祖先生、PacBridge Capital Partners (HK) Limited、Jason Rynbeck先生、Richard John Siemens先生、蕭志成先生、

Golf Day

Gross Income: HK\$956,351.34
Net Income: HK\$811,813.24
Sub-committee Co-chairmen: Mrs. Cecilia Cheung,
Mrs. Karen Ma &
Ms. Rebecca Zhu

The Golf Day was held on 3 May 2019 in association with The Hong Kong Golf Club. Approximately 100 golfers enjoyed a wonderful day of golfing and a banquet for HKSPC's charitable cause. Donated prizes added to the excitement of the event. With the generosity of many keen supporters, including the leading sponsors - C C Land Holdings Limited, Ocean Gardens, Macau (a project by Keck Seng Group), Mrs. Purviz R. Shroff, MH and late Mr. Rusy M. Shroff, BBS, MBE - the total funds raised was HK\$ 956,351, making the Golf Day a success.

Our heartfelt appreciation goes to our patrons for their munificent donation: Angela Wang & Co., Mr. Vito Chan, Mr. Jimmy Liu, Mr. Donald Ma & Mr. Darrin Woo, Mr. Calvin Chou & Mr. Benjamin Lee, Mrs. Natalie Chan Chu, Mrs. Nydia Zhang Chu, Mr. Peter Fishel, Gall Solicitors, H.W. Textiles Co Ltd, Mr. Stephane Hui Bon Hoa, Ms. Katherine Kung, Mr. Timothy Lam Junior, Mrs. Angelina Lee & Dr Wilson Lee, Mr. Henry Lee & Mr. Marc Compagnon, Mrs. Karen Ma, Mr. Kester Ng, PacBridge Capital Partners (HK) Limited, Mr. Jason Rynbeck, Mr. Richard John Siemens, Mr. Gerald Siu, Sky Oasis The Lux Mansions, Mr. Morgan Sze &

金峰·名匯、施家文先生及Bobbi Hernandez女士、The Hitchner Family Fund、翠菊基金有限公司、曾植桂堂慈善基金有限公司、維信金科控股有限公司及朱云菲女士。

我們亦藉此機會向以下活動贊助獎品商致謝，包括詩閣、周梁麗芬女士、Edrington、暢盛有限公司、馬朱嘉文女士、PURA Golf、TaylorMade及香港哥爾夫球會。



Ms. Bobbi Hernandez, The Hitchner Family Fund, The Verdant Foundation Limited, Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Ltd, VCREDIT Holdings Limited and Ms. Rebecca Zhu.

We would also like to extend our sincere thanks to our prize sponsors, Ascot Chang, Mrs. Mona Chau, Edrington, Kid Line WorldWide Ltd, Mrs. Karen Ma, PURA Golf, TaylorMade and The Hong Kong Golf Club for sponsoring the amazing prizes for the event.



美酒佳餚晚宴暨珠寶銷售活動

總收入： 港幣\$226,897.00
淨收入： 港幣\$226,395.30
委員會聯合主席： 蔡慧貞女士及
諸陳慧婷女士

美酒佳餚晚宴暨珠寶銷售活動於2019年11月4日在The Leah餐廳舉行，約50名來賓共聚於美酒佳餚之中，度過一個愉快的晚上。各賓客於品嚐美饌之時亦不忘選購珠寶，當中有部分銷售收益捐予本會作慈善用途。

我們特別鳴謝The Leah贊助場地及餐飲、Galerie C捐贈當晚的銷售收益及Alias Bordeaux提供美酒。

我們亦感謝蔡慧貞女士及朱云菲女士作出私人捐獻。



Wine & Dine with Jewelry Sale

Gross Income: HK\$226,897.00
Net Income: HK\$226,395.30
Sub-committee Co-chairmen: Ms. Carmen Choi &
Mrs. Natalie Chu

The wine & dine event was held on 4 November 2019 at The Leah. Around 50 guests attended to enjoy the fabulous evening with delicious food and wines. In addition to the culinary delight, the guests had a good time shopping jewellery, with part of the proceeds donated to HKSPC.

Our sincere gratitude goes to The Leah for sponsoring the venue and the food; Galerie C for donating the sales proceeds; Alias Bordeaux for sponsoring the wine served on that evening.

We appreciated the support of Ms. Carmen Choi and Ms. Rebecca Zhu for making private donations.



獎券義賣

總收入：	港幣\$807,358.00
淨收入：	港幣\$781,049.50
委員會聯合主席：	龔嘉琳女士及 余秀琼女士

本年度的慈善獎券於2019年11月4日開始進行義賣，並於同年12月18日在本會總辦事處進行抽獎儀式。

我們由衷感謝本會執行委員會會員、籌款委員會會員，以及各善長全力支持是次獎券義賣。我們非常感激陳明德先生、Suyen Khoo Cheong女士、周國治伉儷與其家人、Janet Fung女士、馮裕偉先生、鄭蕙心女士、何翠萍女士、李凱琪女士、劉明先生、Martina Shaw女士、Camellia Tan女士、陳李妙珠女士、Derice Tsai女士、Nana Wang女士、Kelly Xu女士及張蘭欣女士對活動作出的私人捐獻。

同時，我們十分感謝各位贊助商提供超過140份獎品，價值逾\$210,000元。贊助商包括Bungalow、Casetify、陳明欣女士、陳亮醫生、Jee Eun Chao女士、陳磊女士、周李林女士、周大福珠寶集團有限公司、諸陳慧婷女士、香港九龍東皇冠假日酒店、香港荃灣帝盛酒店、Galerie C、香港迪士尼樂園、香港黃金海岸酒店、香港逸·酒店、海景嘉福洲際酒店、港島香格里拉大酒店、K11 ARTUS、香港逸蘭精品酒店、劉黃羨嫦女士、羅珮華女士、馬朱嘉文女士、香港諾富特世紀酒店、香港海洋公園、香港遊艇會、Skechers、香港麗思卡爾頓酒店、維特健靈健康產品有限公司、永安百貨有限公司、黃譚雅文女士及余秀琼女士。

是次活動籌得的善款用作為本港有需要兒童提供教育及照顧服務。

Raffle

Gross Income:	HK\$807,358.00
Net Income:	HK\$781,049.50
Sub-committee Co-chairmen:	Ms. Katherine Kung & Ms. Alice Yee

The raffle sale commenced on 4 November 2019, and the prize drawing ceremony was held on 18 December 2019 at the HKSPC headquarters.

We are deeply appreciative of the support from the members of Executive Committee and Fund Raising Committee as well as all patrons who helped with the raffle sale. We are truly grateful to Mr. Gary Ming Tak Chan, Mrs. Suyen Khoo Cheong, Dr. & Mrs. Chow Kwok Chi & Family, Ms. Janet Fung, Mr. Fung Yu Wai David, Mrs. Yvonne Fung, Ms. Michelle Ho, Ms. Clara Li, Mr. Keith Lou, Ms. Martina Shaw, Ms. Camellia Tan, Mrs. Kanika Tandijono, Mrs. Derice Tsai, Ms. Nana Wang, Ms. Kelly Xu and Ms. Nancy Yang for making private donations.

Credits also go to our generous sponsors for more than 140 prizes worth over HK\$210,000. Sponsors include Bungalow, Casetify, Ms. Amy Chan, Dr. Leo Chan, Mrs. Jee Eun Chao, Ms. Claire Chen, Mrs. Veronica Chou, Chow Tai Fook Jewellery Company Limited, Mrs. Natalie Chu, Crowne Plaza Hong Kong Kowloon East, Dorsett Tsuen Wan, Hong Kong, Galerie C, Hong Kong Disneyland Resort, Hong Kong Gold Coast Hotel, Hotel sav, Hong Kong, InterContinental Grand Stanford Hong Kong, Island Shangri-La, Hong Kong, K11 ARTUS, Lanson Place Hotel, Mrs. Tania Lau, Ms. Grace Lo, Mrs. Karen Ma, Novotel Century Hong Kong, Ocean Park Corporation, Royal Hong Kong Yacht Club, Skechers, The Ritz-Carlton, Hong Kong, Vita Green Health Products Company Limited, Wing On Department Stores (Hong Kong) Limited, Mrs. Ophelia Wong and Ms. Alice Yee.

The money raised at the raffle event was used for providing education and childcare services to underprivileged children in Hong Kong.



其他募捐活動

我們謹代表本會兒童及家庭向每位會員、贊助人及機構衷心致謝：

一般捐獻	港幣\$1,206,032.78
慈善聖誕卡、聖誕禮物	港幣\$2,476.00
紅封包募捐活動	港幣\$13,648.10
聖約翰座堂賣物會及獎券義賣	港幣\$80,980.00

私人活動捐獻

總收入：	港幣\$131,560.00
------	----------------

我們十分感謝以下機構及人士在籌辦活動時不忘捐獻予本會：

香港國際學校——時裝表演	港幣\$105,000.00
香港大溪地黑珍珠協會慈善義賣	港幣\$26,560.00

企業捐獻

總收入：	港幣\$15,000.00
------	---------------

我們向以下機構的慷慨解囊作衷心謝意：

Chanel Hong Kong Limited	港幣\$15,000.00
--------------------------	---------------

會員事務

我們歡迎以下新加入委員會的會員：

高爾晟女士	(2019年5月重新加入)
-------	---------------

以下是過去一年離任的會員，我們非常感激她們過去對香港保護兒童會的支持。

諸陳慧婷女士	(2020年3月離任)
黃詠棠夫人	(2020年3月離任)

Other Fundraisers

We would like to extend our heartfelt appreciation to members, donors, and organisations who endeavoured to support HKSPC:

General Donations	HK\$1,206,032.78
Christmas Cards, Gifts and Ideas	HK\$2,476.00
Red Packet Collection	HK\$13,648.10
St. John's Cathedral Michaelmas Fair & Raffles	HK\$80,980.00

Donations from Private Events

Total Income:	HK\$131,560.00
---------------	----------------

We would like to extend our profound appreciation to the following organisations and donors who made contributions to HKSPC to commemorate special occasions:

HKIS Fashion Show	HK\$105,000.00
TPA Hong Kong Pearl Appreciation & Networking Party	HK\$26,560.00

Corporate Donations

Total Income:	HK\$15,000.00
---------------	---------------

A note of sincere thanks must also go to the following organisations who supported HKSPC:

Chanel Hong Kong Limited	HK\$15,000.00
--------------------------	---------------

Membership

We are pleased to welcome the following new members to the Fund Raising Sub-committee:

Ms. Stephanie Ko	(Re-joined in May 2019)
------------------	-------------------------

The following members resigned during the year and we would like to express our gratitude and thanks for all the support they have given HKSPC over the years:

Mrs. Natalie Chu	(Resigned effective March 2020)
Mrs. Mary Wong	(Resigned effective March 2020)

有賴以下的商界伙伴及捐助者，本會的籌款活動得以成功進行。

Without the kind support of the following corporates and donors, the fundraising events could not be such a great success!

Angela Wang & Co.	Mr. Timothy Lam Junior
C C Land Holdings Ltd. (Mrs. Cecilia Cheung)	Mrs. Angelina Lee
Ms. Amy Chan	Mr. Henry Lee
Ms. Claire Chen	Miss Lee Hoi Yee Janice
Mr. Gary Ming Tak Chan	Dr. Wilson Lee
Ms. Jennifer Chan	Ms. Li Oi Kay Clara
Mrs. Winnie Chan	Ms. Liu Wenjin
Chanel Hong Kong Limited	Mr. Keith Lou
Charitable Choice Limited	Mrs. Karen Ma
Ms. Yvonne Cheng	Mr. Kester Ng
Mrs. Suyen Khoo Cheong	Orient Town Project Management Limited (Mr. Fred Ma)
Ms. Choi Wai Ching Carmen	PacBridge Capital Partners (HK) Limited
Mr. Calvin Chou & Mr. Benjamin Lee	Mr. Jason Rynbeck
Dr. & Mrs. Chow Kwok Chi & family	Mr. Martina Shaw
Mrs. Natalie Chan Chu	Mrs. Purviz R. Shroff & Late Mr. Rusy Shroff
Mrs. Nydia Zhang Chu	Mr. Stephen Shum
Mr. Marc Compagnon	Mr. Richard John Siemens
Elite Industrial Holdings Ltd. (Mr. Jimmy Liu)	Dr. Gerald Siu
Mr. Peter Fishel	St. John's Cathedral Michaelmas Fair
Ms. Fung Ching Suet Wendy	Mr. Morgan Sze & Ms. Bobbi Hernandez
Ms. Janet Fung	Ms. Camellia Tan
Mr. Fung Yu Wai David	Mrs. Kanika Tandijono
Gall Solicitors (Mr. Nick Gall)	Mr. Calvin Teo Wee Meng
H.W. Textiles Co., Ltd. (Mr. Stanley Tung)	The Hitchner Family Fund
Ms. Michelle Ho	The Verdant Foundation Limited (Mr. Vincent Cheng)
Hong Kong Golf Club	Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation
Hong Kong International School Association Limited	Fund Ltd. (Mr. Ron Tsang)
Mr. Stephane B. Hui Bon Hoa	Vision Credit Limited
Ideal Assets Limited (Mr. Evan Chow)	Ms. Nana Wang
Jadaloo Company Limited (Mrs. Tania Lau)	Ms. Kelly Xu
Ms. Chesterton Josephine	Ms. Nancy Yang
Keck Seng Investments (HK) Ltd.	Ms. Rebecca Zhu
Mr. Kung Chun Lung & Ms. Lam Sim Kuen	
Ms. Katherine Kung	

香港保護兒童會承蒙以下政府部門、團體、機構及善長，在2019至2020年度內撥款及捐獻，以支持本會各項兒童服務，謹此衷心鳴謝。

Hong Kong Society for the Protection of Children expresses deep gratitude to the following government bodies, associations, corporates and individuals that so generously provided fundings and donated money in the year 2019 to 2020.

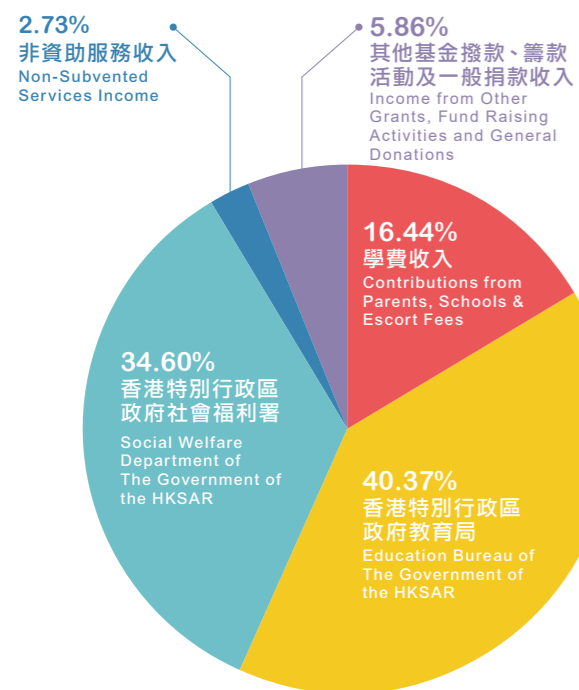
Amber Education (Hong Kong) Services Ltd	Mr. Leung Shu Chung
Bank of China (HK) Ltd	Mr. Lin Chris
Evergreen Lane Limited	Mr. Wong Chi To
Evergreen Vale Limited	Mr. Wong Nga Ho
Evergreen View Limited	Mr. Wong Shing Long Nathan
Flow Traders Hong Kong Limited	Mrs. Fung Kit Kit
Fook Horse Asia Limited	Ms. Chung Nga Shan Helen
Good Windfall Limited	Ms. Kei Wing
Ideal Assets Limited	Ms. Leung Yat Man Theresa
Jessie & Thomas Tam Charitable Foundation Limited	Ms. Leung Yuk Shan
Kerry Holdings Limited	Ms. Ling Wai Yan Erica
Lombard Odier (Hong Kong) Ltd	Ms. Ng Kam Fung Frances
Lu Corporation Ltd	Ms. Tam Won Hun
Mr. Chan Ka Chun	Ms. Wu Wai Lok Judy
Mr. Chan Ka Chun Andy	Rusy And Purviz Shroff Charitable Foundation
Mr. Chan Kwok Keung	The Hong Kong Bank Foundation
Mr. Chan Yin Tsung	The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong Canton and Macao
Mr. Eddie Wang & Ms Yau Yuk Shan Sandy	The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
Mr. Ethan Roderick Siu	Thing On Capital Limited
Mr. Gopi Maliwal	世界龍岡學校劉德容紀念小學家長教師會
Mr. Homin Lee	馬笑珊女士
Mr. Jean-Louis Nakamura	連家禎先生
Mr. Kalyanram Varthakavi	陳思穎女士
Mr. Lai Wing Wai	新世界建築有限公司
Mr. Timothy Lam Junior	黎煥甜女士
Mr. Leo Wong	

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會謹此向各位曾協助推行服務及活動的義工，衷心致意；並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務。

Owing to limited space, we regret not being able to include the names of all individual donors and supporters. The Society would also like to most warmly thank all the volunteers who have assisted in our programmes and activities and to express our gratitude to all the media for promoting our services.

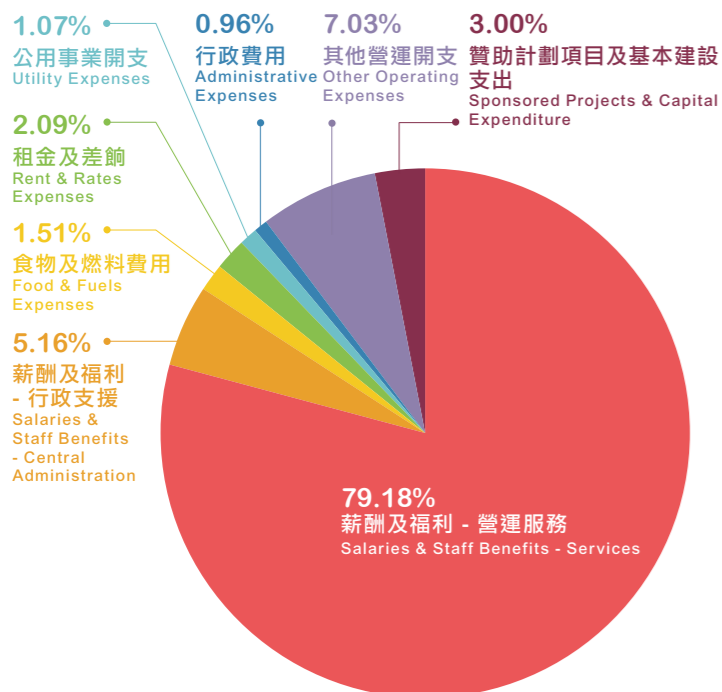
核心服務 Core Activities

2019/20 年度收入 Income for the year 2019/20



收入	港幣 (百萬元) HK\$(million)	百分比 %
學費收入 Contributions from Parents, Schools & Escort Fees	46.48	16.44%
香港特別行政區政府教育局 Education Bureau of the Government of the HKSAR	114.16	40.37%
香港特別行政區政府社會福利署 Social Welfare Department of the Government of the HKSAR	97.80	34.60%
非資助服務收入 Non-Subvented Services Income	7.72	2.73%
其他基金撥款、籌款活動及一般捐款收入 Income from Other Grants, Fund Raising Activities and General Donations	16.57	5.86%
總收入 Total Income	282.73	100.00%

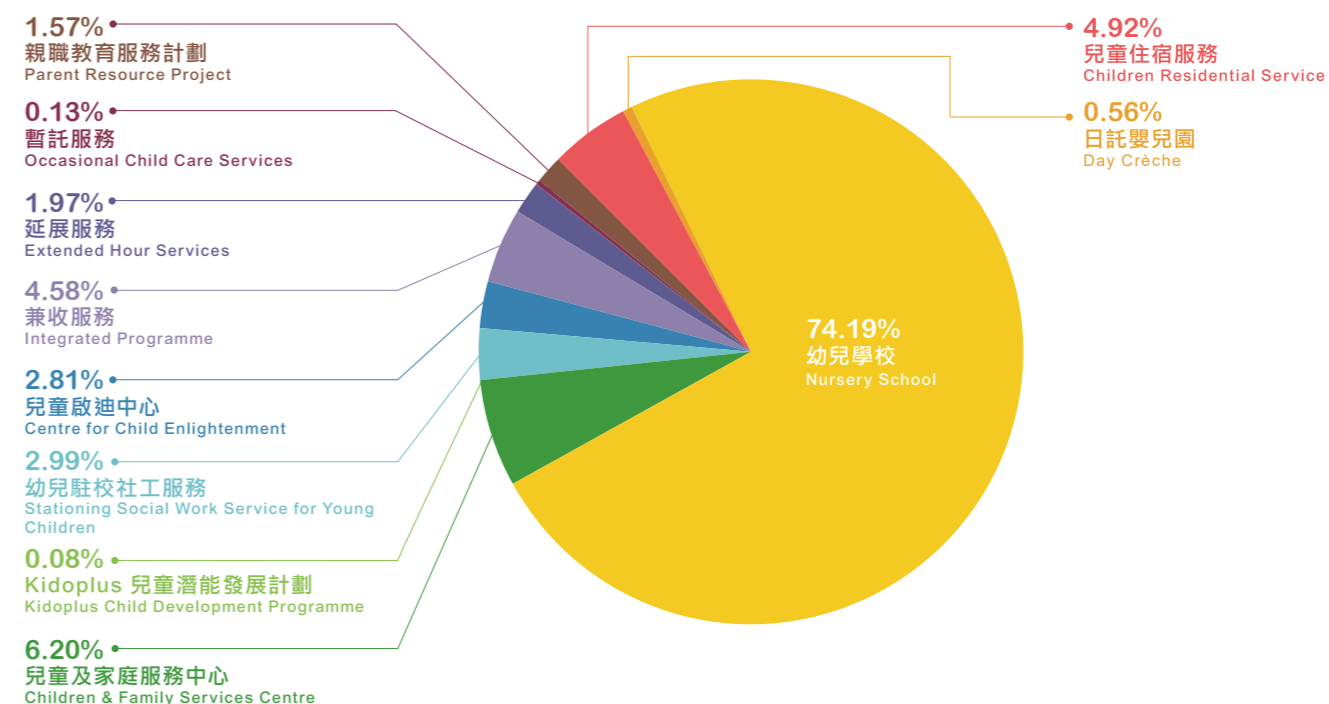
2019/20 年度開支 Expenditure for the year 2019/20



支出	港幣 (百萬元) HK\$(million)	百分比 %
薪酬及福利 - 營運服務 Salaries & Staff Benefits - Services	221.97	79.18%
薪酬及福利 - 行政支援 Salaries & Staff Benefits - Central Administration	14.46	5.16%
食物及燃料費用 Food & Fuels Expenses	4.23	1.51%
租金及差餉 Rent & Rates Expenses	5.86	2.09%
公用事業開支 Utility Expenses	2.99	1.07%
行政費用 Administrative Expenses	2.69	0.96%
其他營運開支 Other Operating Expenses	19.72	7.03%
資助計劃項目及基本建設支出 Sponsored Projects & Capital Expenditure	8.40	3.00%
總支出 Total Expenditure	280.32	100.00%

備註：以上資料為香港立信德豪會計師事務所已審核2019/20年度之財務帳目摘要
Remarks: Above is the summary extracted from HKSPC's Audited Report in 2019/20 audited by BDO Ltd

核心服務全年出席人次 Annual Total Attendance of Core Services



服務	全年出席人次 Annual Total Attendance	百分比 %
兒童住宿服務 Children Residential Service	34,482	4.92%
日託嬰兒園 Day Crèche	3,948	0.56%
幼兒學校 Nursery School	519,584	74.19%
兒童及家庭服務中心 Children & Family Services Centre	43,418	6.20%
Kidoplus 兒童潛能發展計劃 Kidoplus Child Development Programme	576	0.08%
幼兒駐校社工服務 Stationing Social Work Service for Young Children	20,919	2.99%
兒童啟迪中心 Centre for Child Enlightenment	19,656	2.81%
兼收服務 Integrated Programme	32,083	4.58%
延展服務 Extended Hour Services	13,790	1.97%
暫託服務 Occasional Child Care Services	926	0.13%
親職教育服務計劃 (P@SS親職起步走, PaMa Kids) Parent Resource Projects (Parent @ Super Start, PaMa Kids)	11,004	1.57%
合共 Total	700,386	100.00%

備註 Remarks:
香港保護兒童會一直致力提供優質服務，亦配合《教育條例》及《幼兒服務條例》制訂職員與兒童的人手比例不少於：
HKSPC strives to provide quality services in compliance with Education Ordinance and Child Care Services Ordinance. We formulate our staff-child ratio to be at least:

初生至2歲兒童
Newborn to children aged 2

1:6

童樂居(日間)
Children's Residential Home (Day Care)

1:8

2至6歲兒童
Children aged 2-6

1:11

員工總人數
Total number of staff

764

服務單位總覽 Directory of Service Units

總辦事處 HEAD OFFICE

香港九龍旺角砵蘭街387號地下
G/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2396 0264
傳真 Fax: 2787 1047
電郵 Email: info@hkspc.org
網址 Website: http://www.hkspc.org

日託嬰兒園 DAY CRÈCHES

香港空運業界嬰兒園 AIR CARGO COMMUNITY DAY CRÈCHE	九龍旺角砵蘭街387號1樓(汝州街入口) 1/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 5517 傳真 Fax: 2393 2879 電郵 Email: acc@hkspc.org
利黃瑤璧日託嬰兒園 ESTHER LEE DAY CRÈCHE	新界粉嶺華明邨康明樓地下7號 No. 7, G/F, Hong Ming House, Wah Ming Estate, Fanling, N.T.	電話 Tel: 2682 2245 傳真 Fax: 2682 4999 電郵 Email: el@hkspc.org
譚杜佩珍日託嬰兒園 JESSIE TAM DAY CRÈCHE	香港西營盤第三街204號毓明閣地下低層 Lower Ground Floor, Yuk Ming Towers, 204 Third Street, Sai Ying Pun, Hong Kong	電話 Tel: 2559 0222 傳真 Fax: 2559 1216 電郵 Email: jt@hkspc.org
新航筲箕灣日託嬰兒園 SIA SHAUKIWAN DAY CRÈCHE	香港筲箕灣道458號 458 Shau Kei Wan Road, Hong Kong	電話 Tel: 2560 1112 傳真 Fax: 2560 1470 電郵 Email: skw@hkspc.org
祈廉士日託嬰兒園 WILLIAM GRIMSDALE DAY CRÈCHE	九龍紅磡家維邨家禮樓地下 G/F, Ka Lei Lau, Ka Wai Chuen, Hung Hom, Kowloon	電話 Tel: 2365 1713 傳真 Fax: 2365 1678 電郵 Email: wg@hkspc.org

*維景灣幼兒學校亦設有日託嬰兒服務，請參考「幼兒學校」

Ocean Shores Nursery School also provides day crèche service, please refer to 'NURSERY SCHOOLS'

幼兒學校 NURSERY SCHOOLS

胡好幼兒學校 AW HOE NURSERY SCHOOL	香港柴灣小西灣邨瑞強樓地下4至10號 Unit 4-10, G/F, Sui Keung House, Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong	電話 Tel: 2889 7447 傳真 Fax: 2889 1312 電郵 Email: aw@hkspc.org
中銀幼兒學校 BOC NURSERY SCHOOL	九龍大角咀海輝道11號奧海城1期政府服務中心地下 G/F, G1C Building, Olympian City 1, 11 Hoi Fai Road, Tai Kok Tsui, Kowloon	電話 Tel: 2271 4015 傳真 Fax: 2271 4105 電郵 Email: boc@hkspc.org
蝴蝶邨幼兒學校 BUTTERFLY ESTATE NURSERY SCHOOL	新界屯門蝴蝶邨蝶舞樓地下124至130號 No.124-130, G/F, Tip Mo House, Butterfly Estate, Tuen Mun, N.T.	電話 Tel: 2467 7755 傳真 Fax: 2463 9082 電郵 Email: be@hkspc.org
長沙灣幼兒學校 CHEUNG SHA WAN NURSERY SCHOOL	九龍長沙灣發祥街55號長沙灣社區中心5樓 5/F, Cheung Sha Wan Community Centre, 55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	電話 Tel: 2361 5516 傳真 Fax: 2361 7591 電郵 Email: csw@hkspc.org
滙豐銀行慈善基金幼兒學校 HONG KONG BANK FOUNDATION NURSERY SCHOOL	九龍油麻地眾坊街60號梁顯利油麻地社區中心6樓 6/F, Henry G. Leong Yau Ma Tei Community Centre, 60 Public Square Street, Yau Ma Tei, Kowloon	電話 Tel: 2385 6699 傳真 Fax: 2385 6523 電郵 Email: ymt@hkspc.org
林護幼兒學校 LAM WOO NURSERY SCHOOL	新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心3樓 3/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, N.T.	電話 Tel: 2660 7808 傳真 Fax: 2665 0444 電郵 Email: lw@hkspc.org
馬頭涌幼兒學校 MA TAU CHUNG NURSERY SCHOOL	九龍九龍城馬頭涌道107號2至3樓 2/F-3/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon	電話 Tel: 2711 0787 傳真 Fax: 2712 9156 電郵 Email: mtcn@hkspc.org
譚雅士伉儷幼兒學校 MR & MRS THOMAS TAM NURSERY SCHOOL	九龍觀塘塘果嶺道81號茜草灣鄰里社區中心3樓 3/F, Sai Tso Wan Neighbourhood Community Centre, 81 Cha Kwo Ling Road, Kwun Tong, Kowloon	電話 Tel: 2347 9286 傳真 Fax: 2349 7393 電郵 Email: mmtt@hkspc.org

維景灣幼兒學校 OCEAN SHORES NURSERY SCHOOL	新界將軍澳澳景路88號維景灣畔第3期LG2 LG 2, Phase 3, Ocean Shores, 88 O King Road, Tsueng Kwan O, N.T.	電話 Tel: 2709 0307 傳真 Fax: 2709 0107 電郵 Email: os@hkspc.org
聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校 OPERATION SANTA CLAUS FANLING NURSERY SCHOOL	新界粉嶺華心邨華冠樓B翼及C翼地下 G/F, Wings B & C, Wah Koon House, Wah Sum Estate, Fanling, N.T.	電話 Tel: 2676 4000 傳真 Fax: 2683 2463 電郵 Email: fl@hkspc.org
百佳員工慈善基金幼兒學校 PARK'N SHOP STAFF CHARITABLE FUND NURSERY SCHOOL	九龍旺角砵蘭街387號6樓(汝州街入口) 6/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2399 0909 傳真 Fax: 2393 6905 電郵 Email: ps@hkspc.org
砵蘭街幼兒學校 PORTLAND STREET NURSERY SCHOOL	九龍旺角砵蘭街387號4樓(汝州街入口) 4/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 5681 傳真 Fax: 2393 7560 電郵 Email: pn@hkspc.org
深井幼兒學校 SHAM TSENG NURSERY SCHOOL	新界深井青山公路33號深井灣畔碧堤半島 碧堤坊5樓501室 Room 501, Level 5, Commercial Block, Bellagio, 33 Castle Peak Road, Sham Tseng, N.T.	電話 Tel: 3184 0359 傳真 Fax: 3105 1563 電郵 Email: st@hkspc.org
新航黃埔幼兒學校 SIA WHAMPOA NURSERY SCHOOL	九龍紅磡黃埔花園翠楊苑1樓 1/F, Willow Mansions, Whampoa Garden, Hung Hom, Kowloon	電話 Tel: 2365 0558 傳真 Fax: 2773 0116 電郵 Email: wp@hkspc.org
施吳淑敏幼兒學校 SZE WU SHU MIN NURSERY SCHOOL	新界將軍澳廣明苑廣新閣B翼及C翼地下 G/F, Wings B & C, Kwong Sun House, Kwong Ming Court, Tseung Kwan O, N.T.	電話 Tel: 2178 3819 傳真 Fax: 2178 4269 電郵 Email: swsm@hkspc.org
賽馬會學心幼兒學校 THE JOCKEY CLUB HOK SAM NURSERY SCHOOL	新界沙田隆亨邨學心樓地下101至108號 No.101-108, G/F, Hok Sam House, Lung Hang Estate, Sha Tin, N.T.	電話 Tel: 2605 7360 傳真 Fax: 2605 1104 電郵 Email: jchs@hkspc.org
譚雅士幼兒學校 THOMAS TAM NURSERY SCHOOL	香港西營盤醫院道佐治五世紀念公園 King George V Memorial Park, Hospital Road, Sai Ying Pun, Hong Kong	電話 Tel: 2549 5107 傳真 Fax: 2549 1507 電郵 Email: tt@hkspc.org

兒童及家庭服務中心 CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRES

兒童及家庭服務中心(九龍城) CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (KOWLOON CITY)	九龍九龍城馬頭涌道107號地下 G/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon	電話 Tel: 2760 8111 傳真 Fax: 2760 1799 電郵 Email: cfs@hkspc.org
兒童及家庭服務中心(深旺區) CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE (SHAM MONG DISTRICTS)	九龍旺角砵蘭街387號5樓(汝州街入口) 5/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2309 1690 傳真 Fax: 2381 2397 電郵 Email: cfs_smadmin@hkspc.org

兒童住宿服務 CHILDREN'S RESIDENTIAL SERVICE

童樂居 CHILDREN'S RESIDENTIAL HOME	九龍旺角砵蘭街387號2樓至3樓(汝州街入口) 2/F-3/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 2391 6664 傳真 Fax: 2391 5251 電郵 Email: crh@hkspc.org
---	---	---

兒童啟迪中心 CENTRE FOR CHILD ENLIGHTENMENT

兒童啟迪中心 CENTRE FOR CHILD ENLIGHTENMENT	九龍旺角砵蘭街387號低座地下(汝州街入口) G/F, Lower Block, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 3727 9090
	九龍長沙灣道833號長沙灣廣場一期6樓602B室 Unit 602B, 6/F, Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza, No. 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon	電話 Tel: 3844 8200 傳真 Fax: 3104 0645 電郵 Email: cce@hkspc.org
	九龍九龍灣宏開道8號其士商業中心7樓713至714室 Room 713-714, 7/F., Chevalier Commercial Centre, 8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon	電話 Tel: 3951 2788 傳真 Fax: 3427 9170 電郵 Email: cce@hkspc.org

科趣樂園 SCIENCE WONDERLAND

科趣樂園 SCIENCE WONDERLAND	九龍旺角砵蘭街387號低座地下(汝州街入口) G/F, Lower Block, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon (entrance at Yu Chau Street)	電話 Tel: 3184 6600 電郵 Email: scw@hkspc.org
-----------------------------------	---	--



香港保護兒童會

Hong Kong Society for the Protection of Children

總辦事處 HEAD OFFICE :

地址 Address : 香港九龍旺角砵蘭街387號 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2396 0264

傳真 Fax : 2787 1047

電郵 Email : info@hkspc.org

網頁 Website : www.hkspc.org

